

Signature

Architecture & Art de vivre magazine **by PROFILS SYSTEMES**

#9 / 2024

Architectu@e

Quand Cannes fait
son cinéma ... côté
architecture

*Architecture heads the cast
in new Cannes showing*

A@t de vivre

L'art urbain de Sunra
au cœur de Montpellier

*Sunra: urban art in the urban
heart of Montpellier*

Déco@ation

Aluvy révolutionne la
cuisine d'extérieur

*Aluvy is revolutionizing the
outdoor kitchen*

Ca@net de voyage

Sur la route du blues

On the blues road



innovez⁺

Bâtiment : PGB 123 - Maison départementale - Nîmes (30)

Architecte : Rudy Ricciotti

Maître d'œuvre : Holding Tissot et STS Promotion

Fabricants installateurs : SAM Bâtiment (13) - S.M.A (30)



TANAGRA

MURS-RIDEAUX à structure unique

- **Esthétique soignée** : aspect grille, trame horizontale, VEC, VEP, ouvrants cachés, façades à facettes (+/-10°)...
- **Gain de temps** de fabrication et pose
- **Surfaces vitrées** importantes
- **Isolation thermique** et acoustique
- **Possibilité de renforts** aciers





Sommaire / Contents

Edito

Architectu@e

 12

Quand Cannes fait son cinéma ... côté architecture

Architecture heads the cast in new Cannes showing

 26

La métamorphose contemporaine d'une villa proche de Lyon

21st century metamorphosis of a villa near Lyon showing

 42

Vue féérique sur le golfe du Morbihan

Priceless view over the Gulf of Morbihan, Brittany

 54

Au pied des Alpilles, la nouvelle vie d'un ancien mas agricole

At the foot of the Alpilles hills, a new life for an old farm building

 66

Ame des lieux, une verrière d'intérieur réanime une ancienne grange en bureaux

Giving an old barn a new life as an office suite with an internal glazed wall at its soul

 76

Cette pergola qui magnifie l'Hôtel Casa Paradisu 5* en corse

This pergola that embellishes the 5 Casa Paradisu hotel in Corsica*

A@t de vivre

 90

L'art urbain de Sunra au cœur de Montpellier

Sunra: urban art in the urban heart of Montpellier

 100

Antoine Dufilho, sculpteur de vitesse

Antoine Dufilho, sculptor of speed

 110

Lionel Giraud, l'alchimiste du terroir

Lionel Giraud, alchemist of the earth

 120

Patrick Frillet, reporter à l'âme voyageuse

Patrick Frillet, reporter with the restless soul

Déco@ation

 130

Aluvy révolutionne la cuisine d'extérieur

Aluvy is revolutionizing the outdoor kitchen

 142

Interlock Design, esprit composite

Interlock Design, composing with composite

Ca@net de Voyage

 152

Sur la route du blues

On the blues road



Signatur[®]e

Architecture & Art de vivre magazine  PROFILS SYSTEMES

profils-systemes.com

10, rue Alfred Sauvy - Parc d'activités Massane - 34 670 Baillargues - France - Tél : +33 4 67 87 67 87

Signature est une marque déposée et une publication de Profils Systèmes SAS, société du groupe Corialis.
Toute reproduction, même partielle est interdite. Tous droits réservés.

Signature is a registered trademark, a Profils Systèmes SAS- part of the Corialis Group Company - publication. Any reproduction, even partial is forbidden. All rights reserved.

Directeur de publication / Director of Publication
Aymeric Reinert

Rédaction / Writing
Infléo, Caroline Redon, Anne Boulay, Alexandre Araste, Service marketing & communication Profils Systèmes
Infléo, Caroline Redon, Anne Boulay, Alexandre Araste, Profils Systèmes marketing & Communication department

Couverture / Cover
© Architecture Christophe Gulizzi - Photo - Stéphane Aboudaram- We are Content(s)

Photos (reportages) / Photos (reports)
Architecture Christophe Gulizzi- Photo - Stéphane Aboudaram- We are Content(s) - Lisa Ricciotti - Photo Juan Juarez, Dank Architectes - Photo Aurélien Aumond - Studio Module, Frenchie Cristogatin, Richard Sprang, SNFA, Magali Cancel, Marie-Sophie Meowornever - Sunra, Bruno Des Gayets, Interlock Design, Aluvy, Maison Saint Crescent, Patrick Frilet

Illustrations, 3D / Illustrations, 3D images : Asteroid, Dank Architectes
Photos & illustrations banque image / Imagebank photographs and illustrations: Stock.Adobe.com

Conception et réalisation graphique / Artwork : Asteroid.fr
Imprimerie / Printing : JF Impression - 34 Montpellier

Profils Systèmes remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont collaboré à l'élaboration de cette édition
Special thanks to all who participated in the making of this edition

Pour la rubrique Architecture, les architectes / For the Architecture topics, the following architects
Christophe Gulizzi, Thibaut Chanut - Dank Architectes, Atome Architectes, Christophe Pillet

Les maîtres d'œuvre et d'ouvrages, agences, fabricants installateurs et partenaires
The General Contractors, Consultants & partners

Ville de Cannes, Agglomération Cannes Lérins, Bruno Marsili - Difral SAS, Sébastien Laurent - STBN aluminium, Laurine Mounier, Jérémy Cambon, Frédéric Virion - Sam Vérandas - HVAC Engineers, Jean-Marc et Sabine Gonnord - Goplast - Flot Promotion - Jean-Pascal et Béatrice Marcenac, Alu-Tech, Hôtel Casa Paradisu, Jean-François Frassati - Bâche Diffusion Balagne

Pour la rubrique Life Style, les artistes et partenaires / For the Life Style topics, Artists & Partners :
Sunra, Lionel Giraud - Maison Saint Crescent, Jean-Pierre Cauchy, Paul Marino, Hugo Texier - Aluvy Design, Antoine Dufilho, Bastien et Lucas Giger - Interlock Design, Patrick Frilet et Alexandre Araste - Photovoyageurs

Sans oublier tous ceux qui ont souhaité rester anonymes et sans qui ce projet n'aurait pu aboutir...
Last but not least all those who preferred stay anonymous without who this project could not have fully completed...

A tous, un grand MERCI ! A warm thank you to ALL !

Des défis et des réalisations

Challenges and achievements

2023-2024 a été une période de grands défis et de réalisations pour Profils Systèmes. Alors que notre secteur a été marqué par un ralentissement des ventes, nous sommes fiers d'avoir investi près de 17M€ dans l'extension de notre bâtiment industriel et l'installation d'une deuxième presse d'extrusion sur notre site de Baillargues, grâce au soutien du Groupe Corialis. Cette expansion est une source de fierté pour notre industrie française, renforçant notre engagement envers l'innovation et la croissance continue.

Nous avons également maintenu notre engagement en matière de Responsabilité Sociétale des Entreprises (RSE). Nous avons travaillé pour réduire davantage notre empreinte carbone à la fois dans la conception de nos produits et dans nos processus industriels. Nos gammes de fenêtres et de coulissants Cuzco® ainsi que nos systèmes de mur-rideau Tanagra® sont certifiés Cradle to Cradle. Notre démarche Alu+C- se poursuit, garantissant des procédés de production toujours plus respectueux de l'environnement.

Nous sommes heureux d'avoir obtenu la certification ISO Énergie 50001, venant s'ajouter à nos certifications déjà existantes ISO 9001, 14001, 45001. Cette certification atteste de notre engagement envers la gestion efficace de l'énergie, qui contribue à réduire notre impact environnemental.

Chez Profils Systèmes, nous restons résolument axés sur le développement de produits minimalistes et éco-responsables. Notre dernier carport Wallis&Park® photovoltaïque ou encore notre véranda Wallis® Energy sont de parfaits exemples de notre engagement envers l'énergie renouvelable et l'efficacité énergétique. En matière de performance et de design, le coulissant Cuzco® 712M, avec sa chicane de seulement 22mm, incarne l'élégance et l'efficacité, il répond aux normes les plus strictes en matière d'isolation. La gamme Dzao®, quant à elle, offre des solutions minimalistes sans rupture thermique inédites pour les zones export.

Nous tenons à vous remercier, clients et partenaires pour votre confiance continue envers Profils Systèmes. Notre engagement envers l'innovation, la durabilité et la qualité demeure inébranlable, et nous sommes impatients de continuer à travailler avec vous pour créer des espaces architecturaux ambitieux.

Nous vous invitons à découvrir davantage de nos réalisations et produits dans cette édition de Signature#9. Nous sommes convaincus que vous trouverez l'inspiration pour vos projets architecturaux les plus exigeants.

Bonne lecture de Signature#9 !

Aymeric Reinert

Directeur Général de Profils Systèmes



2023-2024 has been a time of great challenge and achievement for Profils Systèmes. Against a background of sluggish sales in our sector, we are proud to have invested nearly €17M at our Baillargues plant to extend the factory building and install a second extrusion line, made possible by support from the Corialis Group. This expansion is an great advertisement for French industry while strengthening our commitment

to innovation and continual growth.

We have upheld our Corporate Social Responsibility (CSR) promises and have also carried out work on two fronts—product design and the industrial process—to further decrease our carbon footprint. Our Cuzco® range of windows and sliding doors, along with our Tanagra® curtain wall solutions, are Cradle to Cradle certified. Our Alu+C- (low carbon-impact aluminium) approach is a constant endeavour and guarantees our production processes will always take care of the environment.

We are excited at having achieved ISO Energy 50001 certification, which now sits proudly alongside our other credentials, ISO 9001, 14001, and 45001. This latest certificate affirms our commitment to efficient energy management, a major contributor to lessening our environmental impact.

At Profils Systèmes, we maintain a firm development focus on minimalist, eco-affirmative products. Our latest Wallis&Park® photovoltaic carport and our Wallis® Energy verandah are consummate examples of our commitment to renewable energy sources and energy efficiency.

As far as performance and design are concerned, the Cuzco® 712M sliding door, with its unobtrusive 22mm centre mullion, is a paragon of elegance and efficiency, meeting the strictest insulation standards, while the Dzao® range offers minimalist solutions for climates where thermal breaks are not an issue.

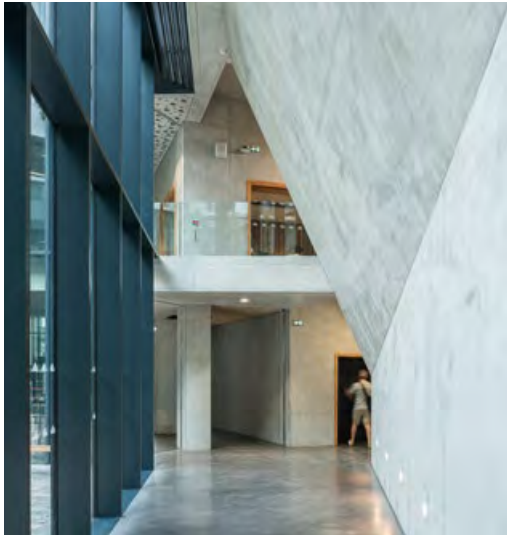
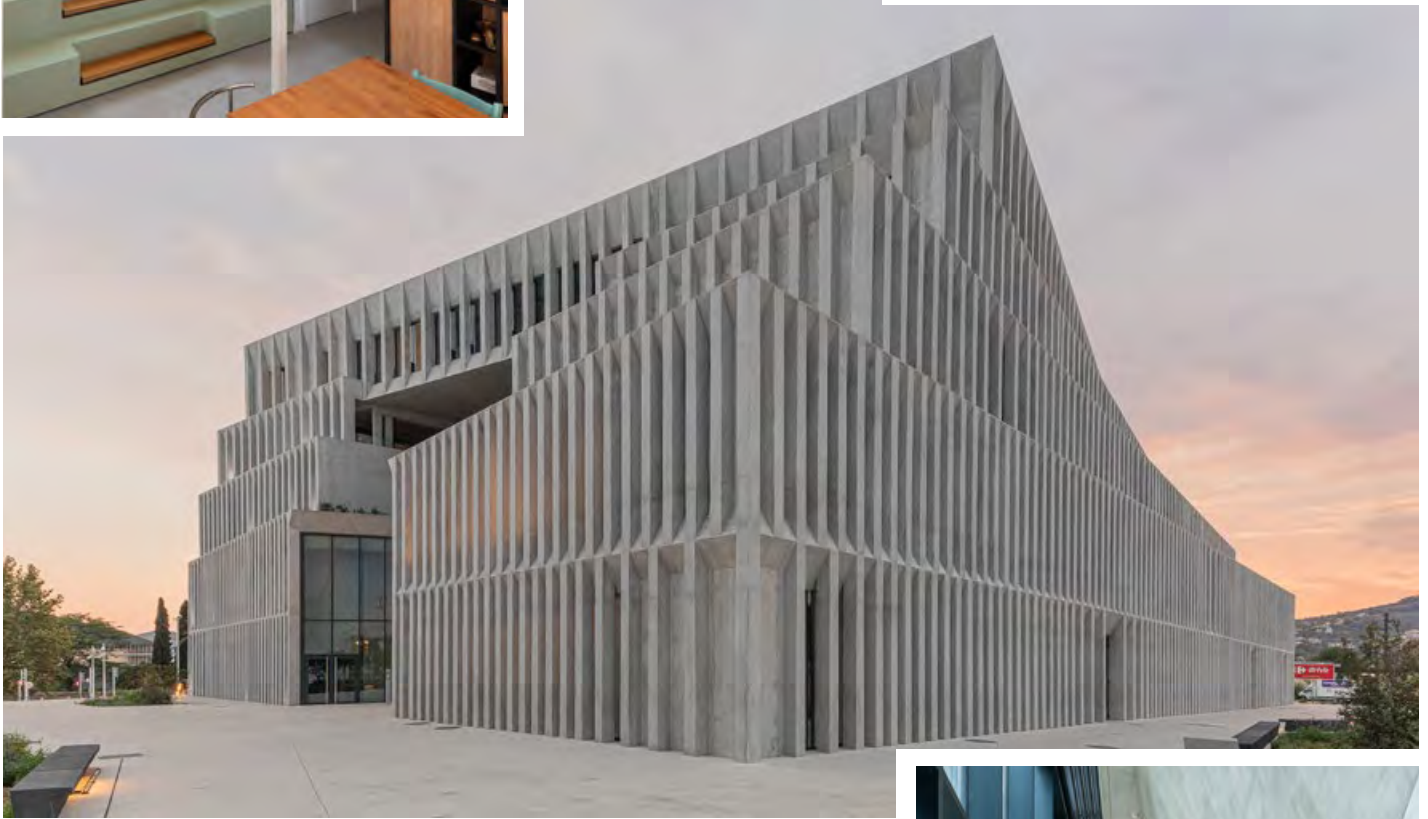
We want to thank you, our customers and partners, for your ongoing trust in Profils Systèmes. Our dedication to innovation, sustainability, and quality remains unwavering, and we look forward to working with you again on your next projects in the creation of ambitious architectural spaces.

When you read this issue of Signature#9, as we hope you will, you will discover further creations and new products from us. We are confident this will provide inspiration for your most demanding architectural projects.

Enjoy reading Signature#9!

Aymeric Reinert

Managing Director Profils Systèmes





CUZC

FRAPPES | COULISSANTS | PORTES



DESIGN MINIMALISTE

- Masse vue d'aluminium ultra réduite
- Très grandes dimensions
- Bouclier thermique breveté
- Conforme RE2020

Quincailleries exclusives MANDURAH® >>

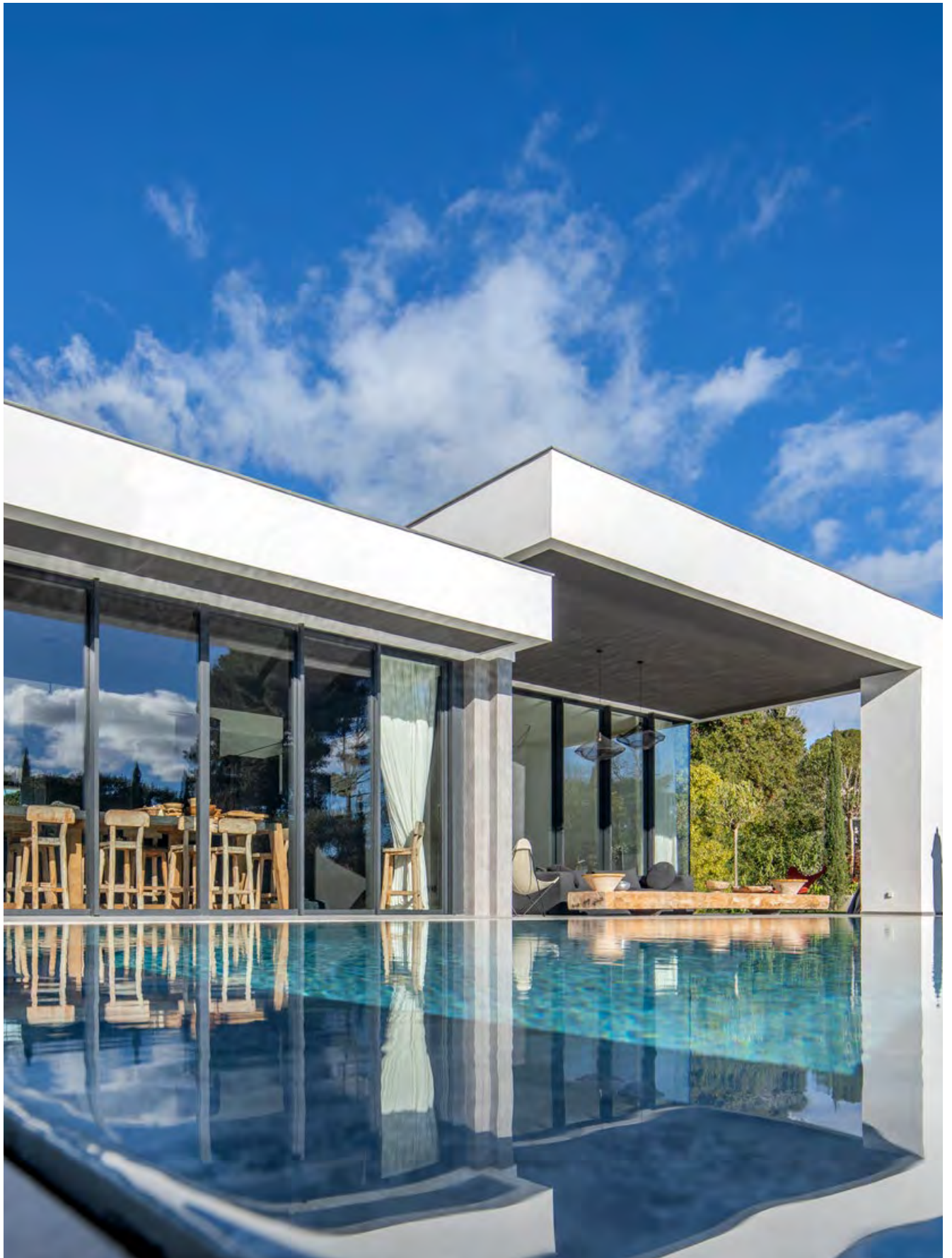


profils-systemes.com



Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'aluminium, la vie!





Architectu@e

by PROFILS SYSTEMES

12

Quand Cannes fait son cinéma... côté architecture

Architecture heads the cast in new Cannes showing

26

La métamorphose contemporaine d'une villa proche de Lyon

21st century metamorphosis of a villa near Lyon showing

42

Vue féérique sur le golfe du Morbihan

Priceless view over the Gulf of Morbihan, Brittany

54

Au pied des Alpilles, la nouvelle vie d'un ancien mas agricole

At the foot of the Alpilles hills, a new life for an old farm building

66

Ame des lieux, une verrière d'intérieur réanime une ancienne grange en bureaux

Giving an old barn a new life as an office suite with an internal glazed wall at its soul

76

Cette pergola qui magnifie l'Hôtel Casa Paradisu 5*

5 en corse This pergola that embellishes the 5* Casa Paradisu hotel in Corsica*



Quand Cannes fait son cinéma... côté architecture

Architecture heads the cast in new Cannes showing

À l'entrée de Cannes, l'Université du Cinéma, dédiée au 7^e art, s'élance avec fierté depuis juin 2021. Dessiné par l'architecte Christophe Gulizzi, cet édifice aux lignes sobres s'ancre au cœur du technopôle Bastide Rouge, dédié à l'image et aux industries créatives. L'ouvrage d'art est d'une complexité technique inédite, qui a pu voir le jour grâce à une somme de compétences.

Near the western entrance to Cannes, a striking new building has appeared on the skyline since June 2021. L'Université du Cinéma, a teaching institution for the 7th art, was designed by architect Christophe Gulizzi. Its unpretentious lines form a perfect frontispiece to the Bastide Rouge technology park, dedicated to the image and the creative industries. The boundary-pushing technical complexity of this construction is the fruit of an aggregate of skills.







On ne peut pas rater l'Université du Cinéma, œuvre de l'architecte Christophe Gulizzi, inaugurée en octobre 2021 et porteuse « d'émotion, de plaisir, de civilité », selon l'intéressé. Accueillant 1.000 étudiants, l'université propose 35 formations du niveau Bac à Bac + 8, majoritairement dédiées aux métiers de l'écriture et de l'image. « C'est un lieu de labeur, de culture, de rencontre et de plaisir, autour des métiers du cinéma. Un lieu de synergie entre l'enseignement, la recherche et la créativité innovante »,

Christophe Gulizzi's eye-catching creation, l'Université du Cinéma, was inaugurated in October, 2021, bringing with it "emotion, pleasure, and civility" in the architect's words. Designed to accept a thousand students, the university runs 35 courses from undergraduate to 8th-year post-graduate level on the main themes of writing and imagery. "This is a place of hard work, culture, encounters, and pleasure, centred on the cinema trades; a place where learning, research, and innovative creativity feed





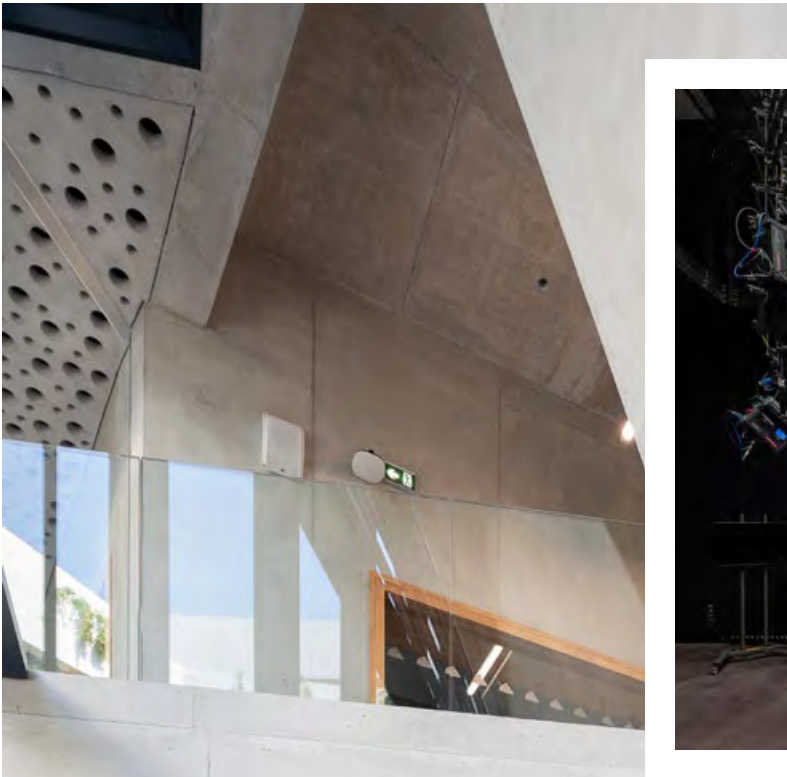
détaille Christophe Gulizzi. Inscrite dans le programme "Cannes on Air", l'Université du Cinéma s'insère dans le site Bastide Rouge, qui a pour objectif de développer la filière de l'économie créative sur le bassin cannois en dotant le territoire de tous les maillons de la chaîne de conception de contenus audiovisuels.

D'une superficie de 4 ha, il se compose du Cineum, un cinéma multiplexe de 2.400 places, conçu par Rudy Ricciotti et ouvert en août 2021, d'une résidence étudiante de

off each other," explains Christophe Gulizzi. As part of the "Cannes on Air" programme, l'Université du Cinéma is situated in the Bastide Rouge cluster, which sets out to develop the creative economy sector in the Cannes district by ensuring every link in the audiovisual content conception chain is present.

On the site's four hectares you will find the Cineum, a multiplex cinema with 2,400 seats designed by Rudy Ricciotti and opened in August, 2021, student quarters

ACCES PRINCIPALE



Complicité entre le cinéaste et l'architecte

Pureté, sobriété des lignes, minéralité saisissante – l'architecte est adepte du béton et le revendique – sur une hauteur de 19 mètres... Cette narration architecturale, caractéristique de l'œuvre de Christophe Gulizzi, agit comme un signal urbain. L'Université du Cinéma fait en effet office de nouvelle entrée Ouest de la ville, depuis l'aéroport de Cannes-Mandelieu. « Nous avons dessiné le vide autour et dans le bâtiment, afin d'offrir une extension spatiale et visuelle de l'espace public attenant, explique-t-il. Ni insulaire, ni nombriliste, c'est une main tendue, un signal urbain de bienvenue dans la ville. Un projet au service d'une vision globale d'aménagement présent et futur, en la dotant de composantes urbaines et paysagères structurantes fortes. »

Des plans séquences de grands films du cinéma s'enchaînent avec bonheur. « De Fritz Lang à Éric Rohmer, j'ai voulu créer une forte complicité entre le cinéaste et l'architecte ». On peut identifier, entre autres, La leçon de piano (Jane Campion, 1993) dans les poutres constituant les façades qui rappellent les touches de l'instrument, Le voyage dans la lune (Georges Méliès, 1902) avec le plafond en béton perforé, ou encore Fenêtre sur cour (Alfred Hitchcock, 1954) avec l'ouverture sur le patio extérieur. En effet, depuis l'intérieur, la lumière naturelle est mise en scène et inonde le bâtiment depuis le jardin intérieur. « Le cœur du projet s'articule autour d'un patio, un jardin des sens, une cascade végétale et une fenêtre sur cour ».

Complicity between film maker and architect

Purity, restraint, startling minerality-our architect is an adept of concrete and it shows over a height of 19 metres. This architectural narrative, characteristic of Christophe Gulizzi's work, acts as an urban signal. L'Université du Cinéma oversees a new western entry to the town from Cannes-Mandelieu airport. "We designed emptiness in and around the building to offer a spatial and visual extension to the surrounding public space," says Gulizzi. "Neither insular nor egocentric, it's an outstretched hand, an urban 'welcome to the town' sign. A project at the service of a global vision of present and future development, contributing some highly structuring urban and landscaping components."

Images from the great classic films cheerfully accompany you from place to place. "From Fritz Lang to Eric Rohmer, I wanted to create strong complicity between the filmmaker and the architect." Among the call-outs you can spot are The Piano (Jane Campion, 1993) in the outer wall columns, which cry out piano keys, A Trip to the Moon (Georges Méliès, 1902) with the perforated concrete ceiling, or Rear Window (Alfred Hitchcock, 1954) with the opening onto the outdoor patio. From the interior, natural light is given centre-stage and floods the building from the enclosed garden. "At the heart of the project is a patio, a 'garden of the senses', a rear window onto a cascade of vegetation."

Gulizzi's architectural agency was awarded this project as





L'agence de Christophe Gulizzi a remporté ce projet lors d'un concours d'architecture, lancé en 2017. Sur une quarantaine de postulants de toute l'Europe, le cabinet a su se démarquer. Ce qui a fait la différence ? « La clarté et la justesse de notre réponse tant sur un plan urbain que fonctionnel. La générosité spatiale, la lumière naturelle qui inonde le bâtiment et enfin nos propositions peu académiques sur certaines proportions de salle, perçu par Frédérique Vidal, ancienne Ministre de l'enseignement supérieur, comme une offre innovante d'enseignement. Cette réalisation conforte le travail de l'agence dans sa capacité de production et de maîtrise de réalisation pour des projets au-delà de 20 M€ », résume Christophe Gulizzi.

the winner of a contest launched in 2017. Out of the forty or so entrants from across Europe, his agency offered the most compelling vision. What made the difference? "The clarity and aptness of our response in both the urban and functional aspects. Spatial generosity, natural light flooding the building, and last but not least, the somewhat offbeat proportions we put forward for certain rooms, which Frederique Vidal, former Minister of Higher Education, saw as an innovative teaching offering. This job confirms the agency's production and execution management abilities on projects costing over €20 million," summarizes Gulizzi.





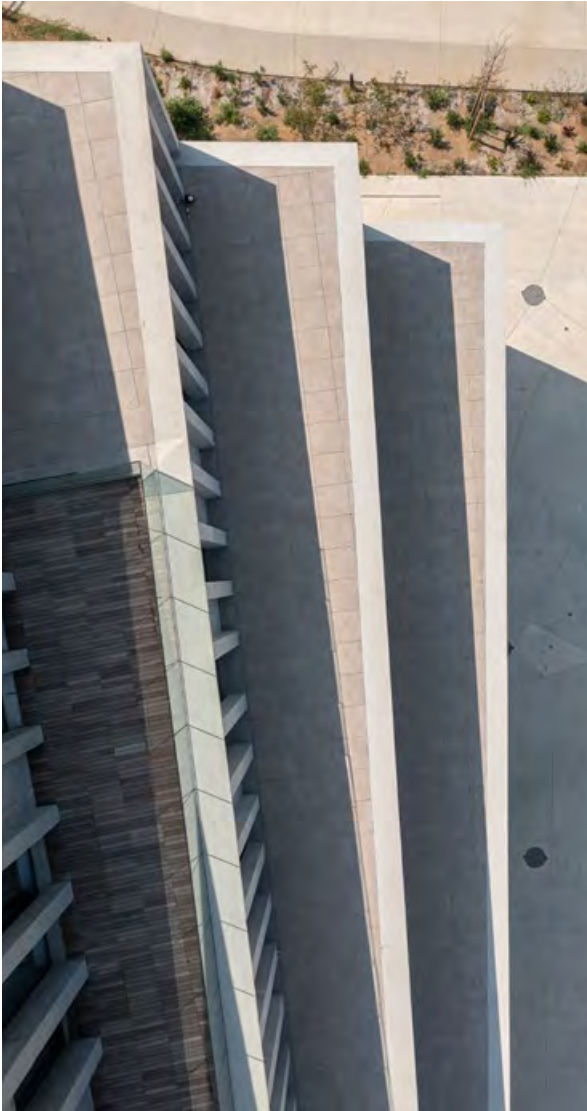
Plafond en béton « absorbant »

Parmi les innovations constructives, le plafond en béton absorbant du hall. « Porte d'entrée du bâtiment, le hall devait être à son image ! » Pour limiter les effets d'écho dans le hall, et éviter « un désastreux 'effet cathédrale' », une dalle acoustique a été positionnée. Avec un défi à relever : parvenir à faire de l'absorption acoustique avec du béton, « ce qui est antinomique au premier abord ». Est ainsi né, de l'étroite collaboration entre l'architecte, le bureau d'études structure et l'acousticien, un plafond en béton perforé, « chose qui n'avait jamais été faite auparavant ». Compte tenu de l'épaisseur de 7cm du parement inférieur du BFUP, nécessaire à sa tenue mécanique, des trous de diamètre 5 et 10cm ont été retenus, avec un

taux de perforation de l'ordre de 30 %. Le parement en BFUP a été coffré sur site. Les quelques 29000 trous ont été réalisés... au moyen de pots de popcorn vissés aux panneaux de coffrages !

La cavité entre le parement inférieur et la dalle support supérieure est remplie de laine minérale, avec interposition d'un voile de verre noir en sous-face, dont la résistance spécifique à l'air a été testée en laboratoire pour le projet. Le béton fibré est suspendu à la dalle structurelle.

Au dernier étage, au-dessus de l'entrée principale, un pont relie les ailes latérales par un franchissement de 17 mètres. Le corps central de la passerelle sert d'espace de stockage alors que l'administration occupe les bureaux en périphéries. Cet élément participe à alléger l'allure du bâtiment.



Absorbent concrete ceiling

Among the construction innovations is the absorbent concrete ceiling in the entry hall. "As the way in, the hall must make a statement about the building! " To keep echo levels down in the hall and avoid "a disastrous pastiche of a cathedral ", an acoustic slab forms the ceiling. And it involved a big challenge, namely, producing noise absorbent concrete "which at first sight seems like an oxymoron." After close concertation between the architect, the structural engineering office, and the acoustician, a perforated concrete ceiling saw the light of day. "Nobody had ever done that before." The 7cm-thick lower screed of the UHPC, which helps give the slab its strength, lent itself to holes of 5cm and 10cm diameter, with a perforation density in the order

of 30%. This lower screed facing was shuttered on site for pouring. Some 29 000 holes had to be made-and the ideal solution turned out to be popcorn tubs screwed to the shuttering!

The cavity between the lower screed and the upper support slab is filled with mineral wool, with black glass mesh interposed on the underside after laboratory testing of its specific airflow resistance for this project. The fibre-reinforced concrete is suspended from the main structural slab.

The top floor forms a bridge over the main entrance, linking the two side wings with a span of 17 metres. The inner core of this bridge is reserved for storage space while the outward-facing parts house the administration offices. This feature adds finesse to what might otherwise be a monolithic appearance.





UNE PREMIÈRE

collaboration réussie entre Difral et Profils Systèmes

A first successful collaboration between Difral and Profils Systèmes

« Des dimensions de profilés aluminium hors norme, avec des prises de vitrage conséquentes et l'intégration de stores vénitiens électriques » : Bruno Marsili se souviendra (en bien) de l'intervention de Difral, menuiserie aluminium dont il est DG associé, sur le chantier de l'Université du Cinéma, entre octobre 2019 et décembre 2020. « L'architecte nous a demandé si nous voulions travailler avec Profils Systèmes pour ce projet. Je connais le sérieux et la compétence d'Aymeric Reinert, DG de Profils Systèmes, pour avoir travaillé avec lui chez Alcan Systems il y a environ 25 ans », confie-t-il. Pour l'Université du Cinéma, Difral et Profils Systèmes ont créé des produits spécifiques. Les profilés ont passé différents tests (eau, air, vent) sur les bancs d'essai de Profils Systèmes, en présence du bureau de contrôle, du client et de l'architecte. « Après avoir obtenu ces agréments, nous avons réalisé une maquette in situ, afin d'analyser l'environnement de mise en œuvre, car le bâtiment a une architecture particulière », explique le patron de cette PME (de menuiserie aluminium et vitrage) basée à Carros, qui emploie 25 salariés pour un chiffre d'affaires 2021 de 6,2 M€. Le bureau d'études Difral compte

4 personnes, dont 2 travaillant en BIM (ce qui était le cas pour ce chantier, selon les souhaits du maître d'ouvrage). Une fois la maquette validée, la production des profilés a débuté dans l'usine de Profils Systèmes, dotée d'une presse à filer et basée à Baillargues, dans l'Hérault. « Nous avons ainsi pu suivre la production, ce qui est un avantage. Bien souvent, les gammistes font filer leurs profilés en dehors de France, où les usines qui le font ne leur appartiennent pas.

Châssis montés à l'intérieur du bâtiment

Du fait de leurs grandes dimensions, les châssis ont été assemblés in situ, à l'intérieur du bâtiment, avant d'être posés. Une particularité : « Normalement, les châssis sont usinés et montés en usine, et ils sont ensuite envoyés prêt à poser. Pour ce chantier, et du fait des dimensions hors normes et d'un environnement exigu, nous avons dû faire l'assemblage des châssis sur le chantier. Nous avons donc déployé une partie de nos équipes de fabricants sur place, en y installant un atelier de montage à l'intérieur du bâtiment. »

Autre singularité : les grands murs rideaux des patios et entrées, avec des inerties très importantes (2.718.3cm²), pour une hauteur de 8,7 mètres. Ce chantier a permis de concrétiser « une première fabrication avec Profils Systèmes, poursuit-il. Depuis, nous continuons d'échanger commercialement avec eux. Profils Systèmes se distingue par sa réactivité, son bureau d'études, sa capacité en termes d'essais et de créations spéciales. Nous avons besoin de ce type de partenaire, car nous sommes souvent sur des délais très courts... avec des exigences de créativité toujours plus importantes ! » Les profilés de Profils Systèmes ont en outre permis « de répondre aux besoins thermiques et acoustiques » de l'Université du Cinéma. Ils s'intègrent enfin au design recherché par l'architecte, « épuré et rectiligne ».

"Exceptional dimensions for aluminium sections, accepting large areas of glazing and the integration of electrically-operated Venetian blinds": Bruno Marsili will be left good memories by the work carried out by Difral, the aluminium joinery firm he jointly manages, in the scope of the l'Université du Cinéma project between October, 2019 and December, 2020. "The architect asked us if we wanted to work with Profils Systèmes on this project. I'm already aware of the diligence and competence shown by Profils Systèmes boss Aymeric Reinert, having worked with him at Alcan Systems some 25 years ago," he confides.

For l'Université du Cinéma, Difral and Profils Systèmes created some specific products. The sections were subjected to extensive testing (water, air, wind) on the Profils Systèmes test rigs, with the inspection agency, the end client, and the architect all in attendance. "After obtaining the accreditations, we built an in-situ mock-up in order to analyse the installation environment in view of the building's peculiar architecture," explains the boss of this aluminium joinery and glazing firm based in the Provençal town of Carros. Difral employs 25 staff and made €6.2m turnover in 2021. Its drawing office numbers four employees of whom two work with BIM (which was indeed the case with this project, in line with the contracting authority's wishes).

Once the mock-up was validated, the focus switched to the town of Baillargues in the Hérault department, still in the South of France, where the Profils Systèmes factory began manufacturing the sections on its extrusion press. "We were thus able to monitor production and for us that's quite an advantage. Many aluminium joinery manufacturers have their sections extruded outside France in factories they don't own."

Frames assembled inside the building

A Because of their huge dimensions, the frames were assembled inside the final building prior to installation and that was something new. "Normally, the frames are machined

and assembled in the workshop and delivered ready to install. On this site, however, because of the exceptional dimensions and lack of elbow room, we had to assemble the frames on site. We therefore sent some of our manufacturing team to the site and set up an assembly workshop inside the building." Another peculiarity: the large curtain walls at the patios and entrances, with very high inertia values (2,718cm²) and heights up to 8.7 metres. This job cemented "a first joint fabrication with Profils Systems. Since then, we have continued commercial exchanges with them. Profils Systèmes stands out through its responsiveness, its design office, its capabilities in terms of tests and special creations. It's this type of partner that we need, as we often get landed with very short lead times and higher and higher creativity demands!" Profils Systèmes sections have furthermore ensured we can "meet the thermal and acoustic requirements" of l'Université du Cinéma. They fit nicely into the design style sought by the architect: "sleek and straight."





Du cinéma au sport

L'agence de Christophe Gulizzi a remporté un autre projet d'envergure, pour les jeux paralympiques Paris 2024, avec le projet PRISME (Pôle de référence Inclusif Sportif Métropolitain), unique en Europe et troisième dans le monde. Il sera un équipement majeur de l'héritage olympique.

From cinema to sport

Christophe Gulizzi's agency has also carried off another sizeable contract in the scope of the Paris 2024 Paralympics, namely the PRISME project (metropolitan inclusive sports centre), a unique facility in Europe and only the third in the world. It will become a major heirloom of Olympic legacy.



REPÈRES

FACTS & FIGURES

Lauréat du concours en **2017**

Lancement des travaux : **septembre 2018**

Livraison : **juin 2021** (Inauguration le 4 octobre 2021)

Coût des travaux : **22 M€HT**

Surface du terrain : **39 034 m²** / Surface de plancher : **7 000 m²**

Maîtres d'ouvrage : **Ville de Cannes, Agglomération Cannes Lérins** (Cité des entreprises).

Architecte : **Christophe Gulizzi**

› **CAMPUS UNIVERSITAIRE GEORGES MÉLIÉS (06) CANNES**

Fabricant installateur : **Difral SAS (06)**

Menuiseries : **Frappes et coulissants CUZCO® - mur rideau gamme TANAGRA® Profils Systèmes**

Espaces : **21 salles de cours, 2 amphithéâtres, 5 salles informatiques, 14 salles techniques, 1 plateau de tournage double-usage, 1 plateau multi-usage, 1 plateau polyvalent avec fond vert, 1 studio de radio, 1 studio d'enregistrement musical, 3 salles de montage image, 1 salle d'étalonnage, 2 cabines son, 1 Learning Center.**

*Winning entry in contest, **2017***

*Start of works, September, **2018***

*Handover: **June, 2021** (Inauguration, 4th October, 2021)*

*Cost of works (ex-VAT): **€22M***

*Land area: **39 034m²** / Footprint: **7 000m²***

*Contracting authorities: **Cannes town council, Cannes-Lérins district council** (Enterprise Block)*

*Architect: **Christophe Gulizzi***

› **CAMPUS UNIVERSITAIRE GEORGES MÉLIÉS (06) CANNES**

*Joinery manufacture : **Difral SAS (06)***

*Joinery systems: **Profils Systèmes' CUZCO® of aluminium sliding casement windows and frames and TANAGRA® curtain wall***

*Facilities: **21 lecture rooms, 2 lecture theatres, 5 IT rooms, 14 service rooms, 1 dual-use filming set, 1 multi-use set, 1 versatile set with green screen, 1 radio studio, 1 music recording studio, 3 cutting rooms, 1 calibration room, 2 sound booths, 1 learning centre.***

Crédits Photos pages 1, 3-4, 6, 7, 9, 10, 12, 13-14

© Stéphane Aboudaram – We are Content(s)

Crédits Photos pages 8, 11 © Lisa Ricciotti

Illustrations pages 4, 5 © Christophe Gulizzi Architecte



La métamorphose contemporaine d'une villa proche de Lyon

21st century metamorphosis of a villa near Lyon

Projection réussie dans le 21^e siècle d'une villa classique, construite en béton, datant des années 1970. Située dans la région de Lyon, cette maison individuelle a été comme ouverte de l'intérieur, par l'instauration d'un spectaculaire jeu de dialogue entre les trois étages.

Successful projection of a classic, concrete-built 1970s villa, into the 21st century. Located in the Lyon suburb here is a house that has been opened up inside to enable a spectacular to-and-fro dialogue between its three storeys.



Extension à l'intérieur de la coque initiale

Les trois niveaux étaient utilisés ainsi dans sa configuration initiale : un niveau principal, sur un plateau de 100m² ; en-dessous, un sous-sol semi-enterré, qui a d'abord servi comme garage, puis a accueilli des chambres complémentaires, « mais mal isolées », précise Thibaut Chanut. Au niveau supérieur, des combles non aménagés, sans plancher. Bref, un portrait peu flatteur. Une rénovation profonde s'imposait, pour répondre aux besoins du couple et de ses trois enfants. Thibaut Chanut élabore alors plusieurs scénarios, pour parvenir à agrandir la surface habitable à l'intérieur de la coque bâtie. « De 100m² habitables au départ, nous sommes passés à 210m², en aménageant les combles et le sous-sol. » Pourquoi pas 300m², alors que chacun des trois niveaux s'étend respectivement sur 100m² ? « Parce que nous avons réalisé des ouvertures de planchers, pour instaurer des jeux de double et de triple hauteur. Ainsi, la dalle intermédiaire et le plancher haut sont 'mangés' pour créer des communications », détaille l'architecte. Les pièces de vie et l'entrée ont été aménagées à l'étage inférieur (l'ancien garage), alors qu'auparavant, le seul niveau habitable était donc le niveau intermédiaire.

Extension inside the original shell

The three storeys in the initial configuration comprised a 100 square-metre main floor, with beneath it, a half-buried basement—used at first as a garage then for installing extra bedrooms (“albeit poorly insulated ones,” adds Thibaut)—while the top storey was a collection of unfitted attic spaces without even a floor. In short, it wasn't what you'd call a flattering portrait. Some radical renovation was called for in order to meet the needs of the couple and their three children.

Thibaut Chanut set to work drawing up scenarios for enlarging the liveable area inside the building shell. “From an initial habitable area of 100m², we expanded to 210m² just by revamping the attic and the basement.” Why not 300 m² if all three levels measured 100m²?

“Because we created openings in the floors to play with the spaces and produce double or even triple heights. The intermediate and top floor slabs were thus “eaten into” to create vertical continuity,” explains the architect. The living rooms and entrance are moved to the bottom storey (former garage), whereas the only habitable storey had been the one in the middle.



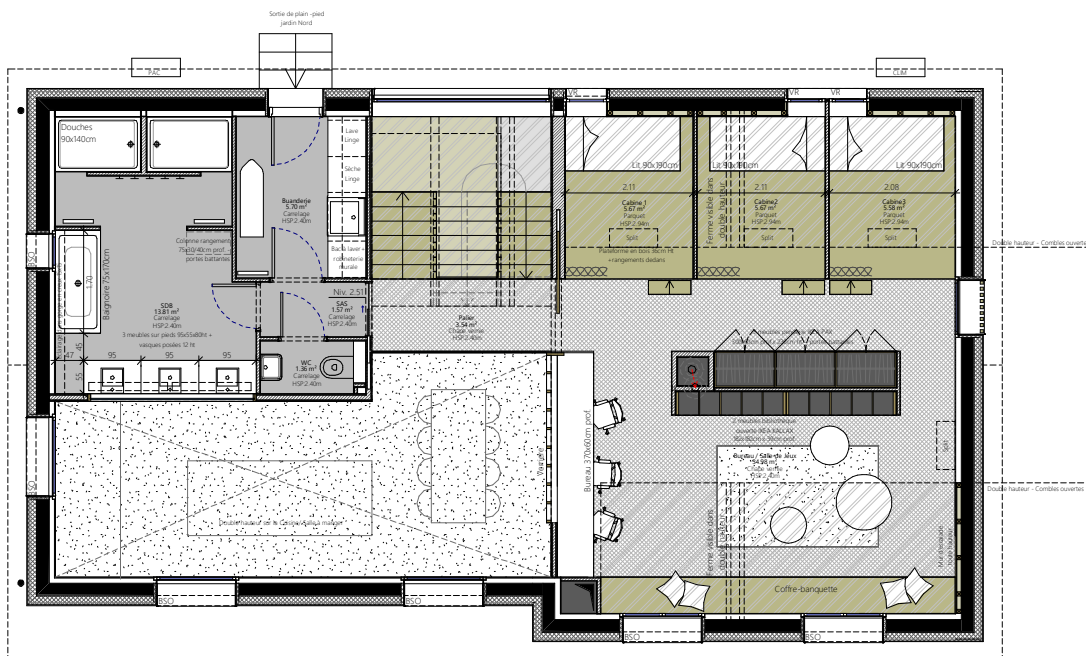
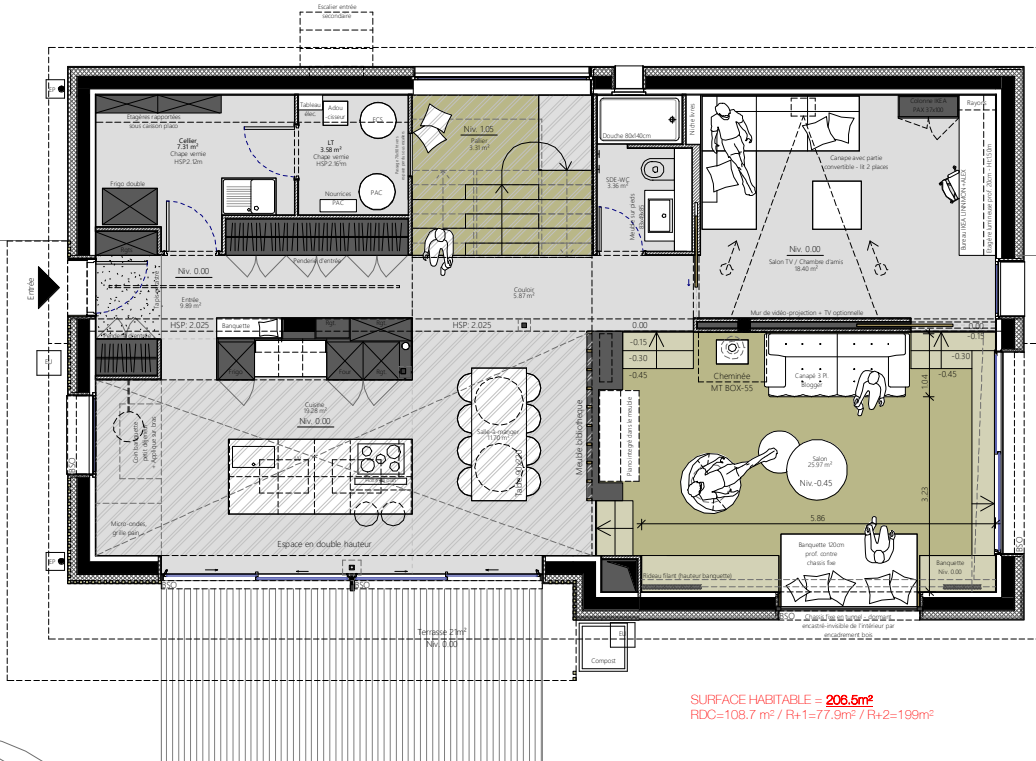


La métamorphose contemporaine d'une villa proche de Lyon
21st century metamorphosis of a villa near Lyon



Une poche de stationnement a été créée entre la rue et le début du jardin, pour mettre à distance et masquer les véhicules, tout en préservant l'intégrité du jardin au milieu duquel prend place l'habitation. « Il n'y a pas de façade avant ou arrière. C'est une maison qui rayonne, avec les quatre façades ouvertes sur la végétation », détaille Thibaut Chanut.

A parking pod has been created between the street and the start of the garden to take the vehicles out of the house and out of sight, preserving the integrity of the garden in which the dwelling sits. "It's not a house with a front and a back. It's one that looks out on vegetation from all four sides," Thibaut tells us.





Trois espaces de vie au lieu d'un seul auparavant

À l'étage inférieur, ont été aménagés la cuisine, la salle à manger et le salon, ainsi qu'un espace de stockage, un local technique et une pièce faisant office à la fois de chambre d'amis, de bureaux pour les parents et de salon télé. Cet espace, ouvert sur le reste de la maison, peut se fermer via deux portes coulissantes. Au niveau intermédiaire, prend place l'étage des enfants, avec un espace nuit et, de l'autre côté, une zone partagée pour travailler ou jouer, avec un mur d'escalade en intérieur, puis une salle de bains, les toilettes et la buanderie. « Les clients ne souhaitaient pas faire trois chambres distinctes pour leurs trois enfants. J'ai donc conçu une grande pièce dortoir, avec des séparations pour garantir les intimités de chacun », décrit-il. Chaque enfant se voit affecté l'équivalent d'une sorte de « cabane », fermée par des rideaux et un linéaire de penderies et de meubles pour les rangements. « Les clients ont été force de proposition, avec des idées innovantes, et se sont montrés très ouverts sur des alternatives », insiste Thibaut Chanut.

Three living spaces instead of only one previously

In the bottom storey, the living room and kitchen have been installed along with a storage space, a machine room, and another room that can alternate between guest room, office for the parents, and TV lounge. This space, open to the rest of the house, can be closed off by two sliding doors. The middle storey belongs to the children, with a night space on one side and a shared work and play area on the other, with an indoor climbing wall, a bathroom, a toilet, and a laundry. "The owners didn't want three separate bedrooms, one for each child. So I came up with a big dormitory area, with just enough separation to guarantee each child's privacy," he tells us. Each child therefore has their own "booth", closed off by curtains and separated by a linear coathanger rail and storage unit. "The owners were very proactive with a lot of innovative ideas, while remaining very open to alternative suggestions," Thibaut is quick to add.





La métamorphose contemporaine d'une villa proche de Lyon
21st century metamorphosis of a villa near Lyon







L'étage supérieur est dédié aux parents. « Il y avait des contraintes avec la charpente existante. Nous avons fait reprendre les fermes de charpente. Avant les travaux, on ne pouvait pas aller partout sans se pencher. La hauteur sous poutres est désormais d'1,8 mètre, ce qui est suffisant vu la taille des parents. » Ce 3^e niveau accueille la chambre des parents, dotée d'une belle ouverture sur l'extérieur, et, à l'opposé, un espace de stockage et de bricolage, une salle de bains et les toilettes. Ce positionnement de l'espace parental au niveau supérieur s'explique par le fait que les enfants effectuent des allers et retours très réguliers entre les chambres et la pièce de vie.

The top storey is for the parents. "There were constraints due to the existing frame. We had to modify the rafters. Before the renovation, it was impossible to go far without stooping. The height under the joists is now 1.8 metres, quite sufficient for the parents." This third storey houses the parents' bedroom on one side, with a good opening to the exterior, and on the other a storage and DIY area, a bathroom, and a toilet. They decided to put the parent's space at the top because the children are always shuffling busily between their room and the living space.





SAVON
LIQUIDE
MARSEILLE
MOUTILLAT
KARTEL SPA
PRODUCE OF FRANCE

Comme une ruelle verticale

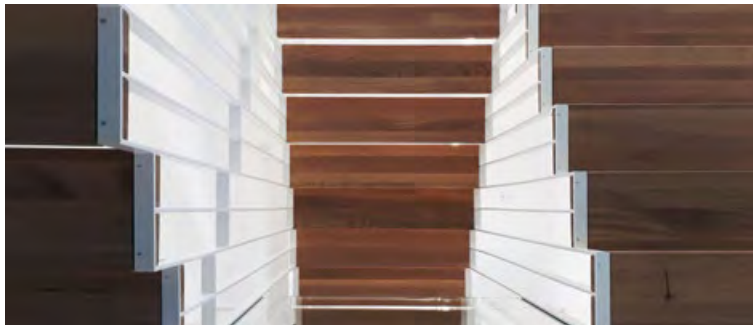
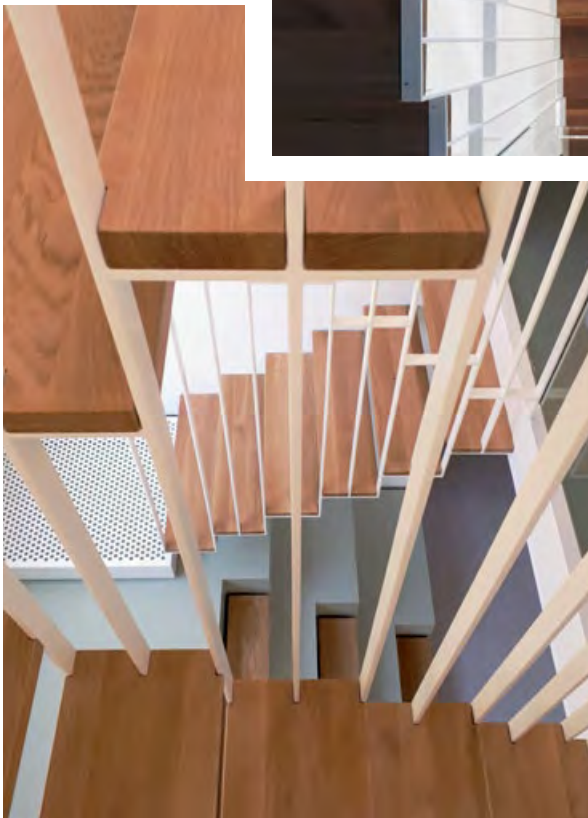
Le sous-sol étant bas de plafond, avec des hauteurs contraintes sous dalles d'environ 2,1 mètres, les espaces les moins nobles (stockages et circulation de l'entrée) y ont été affectés. « Pour le salon, le sol a été décaissé, tout en gardant la contrainte du plafond, que nous ne pouvions pas bouger. Le niveau de sol a ainsi été plus bas dans le salon. » Pour la cuisine et la salle à manger, « le plancher haut a été supprimé, pour créer des doubles hauteurs et s'affranchir de la contrainte du plancher structurel ». Élément central dans l'organisation du plan, l'escalier a été repositionné au cœur de la maison. Son cheminement élégant et contemporain a vu le jour, via un trou coupé dans le béton. Cet escalier « aérien, constitué de métal et de bois, est suspendu à la charpente. Il ne touche pas le sol : il commence par un gros caisson posé sur le sol du rez-de-chaussée. Puis, s'élance un ouvrage fin et ajouré. » Le large escalier distribue les deux étages. Les volées sont écartées, et ne se superposent pas d'un étage à l'autre, créant un jeu de vis-à-vis quand plusieurs personnes gravissent ou descendent les marches.

Dans cette trémie, la façade a été ouverte à travers une grande ouverture vitrée sur l'extérieur, créée par un grand châssis fixe assorti d'un velux. Ce puits de lumière « éclaire le cœur de la bâtisse et amène une vue sur le jardin ». Une

profondeur de vue et un dialogue permanent entre les espaces ont été imaginés et réalisés avec succès, dans un esprit de décroïsonnement résolument moderne. « Cet espace en double hauteur donne l'impression de se trouver dans une ruelle verticale, baignée d'une lumière presque anormalement puissante. On a le sentiment de contempler le théâtre d'une rue, alors qu'il s'agit de vues intérieures, se félicite Thibaut Chanut. Quand vous êtes dans la cuisine ou la salle à manger, et que vous levez les yeux, vous voyez les fenêtres aux étages et, à travers, le ciel et les arbres. Les gens présents dans le bureau ont une vue sur l'espace repas. Une fenêtre s'immisce dans la cloison de la salle de bain des enfants, de sorte qu'ils peuvent voir ce qui se passe en bas, dans la pièce de vie, sans que leur intimité ne soit gênée. »

Autre particularité de cette rénovation, l'omniprésence des couleurs. Par exemple, l'entrée est traitée dans un bleu nuit, le salon dans les tons vert foncé, le coffre-estrade de l'escalier dans un ton vert d'eau, l'îlot central de la cuisine en couleur rose, et les blocs de rangement de l'étage des enfants en bleu.





Like a vertical arcade

As the basement was quite low, with limited under-slab heights of roughly 2.1 metres, it was assigned to the more “downscale” functions (storage and entrance). “For the lounge, the ground was dug into, with the ceiling height unchanged: there was no way to change it. The floor level was therefore lower in the lounge.”

For the kitchen and dining room, “we simply removed the floor above to create a double height and get rid of the structural floor constraint.” One of the central concerns in the plan, the stairway, was relocated to the centre of the house. Its elegant, contemporary trajectory was made into a feature by cutting a hole in the concrete. This “aerial” stairway made of metal and wood is suspended from the frame without touching the floor. It starts on a big base box from which the elegant, openwork structure soars upward.” The large stairway serves both of the upper storeys. The flights are offset so as not to overlap, creating a play of sightlines when several people are climbing or descending the staircase at once. In the stair shaft, the

facade has been opened up to provide a large glazed light onto the exterior in the shape of a sizeable frame with top-hung skylights. This light shaft “illuminates the building to the core while

offering a view of the garden.” A permanent depth of view with spaces that dialogue between themselves was imagined and achieved with flying colours in a spirit of totally modern decompartmentalization. “This double-height space gives the impression of being in a vertical arcade, bathed in almost abnormally brilliant light. You get the impression of watching a street theatre instead of an indoor view of the house,” rejoices Thibaut Chanut. When you are in the kitchen or dining room and raise your eyes, you see windows on each floor and the sky and trees through them. People in the office can see what’s going on in the dining room. A window is built into the children’s bathroom in such a way that they can see what’s going on downstairs in the living room without any loss of personal intimacy.”

Another peculiarity of this renovation is colours everywhere. The entrance, for example, gets midnight blue while for the lounge, it’s dark shades of green; the stairway’s base box is sea green; the kitchen centre block, straw; and the tidy units on the kids’ floor, blue.



Des menuiseries au service du projet

Côté menuiseries, de coloris Gris Diamant Terra Cigala®, les ouvertures existantes ont été retravaillées, notamment sur l'étage principal. Des brises-soleil orientables motorisés assurent l'occultation. Au niveau inférieur, une baie vitrée de 6 mètres de long illumine la cuisine, et s'impose comme la plus généreuse ouverture du projet de rénovation. Elle est installée sur un linteau et un poteau structurel en acier, et comprend quatre vantaux et deux rails. Dans le salon, un châssis fixe vitré a pris place dans l'ancienne ouverture du garage. Une seconde ouverture a vu le jour, sur un mur perpendiculaire donnant également sur le jardin. « Nous y avons mis un coulissant, pour pouvoir sortir dans le jardin depuis le salon. » Dans le bureau / chambre d'amis, une porte-fenêtre a été ajoutée, toujours dans le but de multiplier les liens avec l'extérieur. Les façades ont été habillées d'un bardage ajouré à claire-voie, avec des tasseaux verticaux filants et continus sur les trois niveaux. Aux deux étages supérieurs, les vitrages sont fixes (sans ouverture). Des portes-fenêtres permettent de ventiler les chambres. Les bardages font office de garde-corps. Une pergola en bois, associée avec le bardage en mélèze, vient améliorer l'extérieur. Cette rénovation se distingue par « la réflexion sur l'aménagement intérieur, l'intégration de solutions de rangement et la dimension architecturale. On a touché à la structure, en créant un vrai 'gruyère' pour de grandes ouvertures vitrées. Le lot maçonnerie, géré par une très bonne entreprise, aura été conséquent sur ce chantier, mais c'était la seule manière de faire prendre un virage à cette maison datant de 50 ans, avec des espaces qualitatifs à l'intérieur », décrit Thibaut Chanut. Le meuble de séparation entre la salle à manger et le salon est fabriqué en bois et en à double-face - vaisselier et bibliothèque côté salon, avec une niche pour glisser le piano. À l'étage, ce meuble se prolonge en verrière, et fait aussi office de garde-corps. Anecdote amusante : « Cette maison est la copie conforme de celle de mes beaux-parents, résidant à Aix-les-Bains. Je peux aujourd'hui constater à quel point la maison de Brignais a évolué, en ayant ce rappel indirect de son état initial en me rendant chez mes beaux-parents. »

Joinery at the service of the project

On the joinery side, the existing Gris Diamant Terra Cigala® doors and windows have undergone quite a change, especially on the main floor. Motor-driven swivel louvers keep too much sun out. On the bottom storey, a 6-metre bay window brings light into the kitchen and takes the project's "most generous opening" title. It's installed on a steel lintel and structural post, with four sliding leaves and two roller tracks. In the lounge, a glazed fixed frame has taken the place of the old garage doorway. A second opening has appeared on a perpendicular wall also overlooking the garden. "We put a sliding door there for direct access to the garden from the lounge." In the office/guest room, a patio door has been added, again furthering the idea of multiplying links with the exterior. The external walls have been dressed with openwork cladding, with seamless vertical strips spanning all three levels. On both the upper storeys, the glazed joinery is fixed (permanently closed). French windows enable airing of the bedrooms. The cladding takes the place of guard rails. A timber pergola coordinated with the larch cladding adds an outdoor enhancement. This renovation is notable for "the thoughts spent on interior layout, the integration of storage solutions, and the architectural dimension. We tackled the structure by creating a real "Swiss cheese" with large glazed openings. The masonry work, managed by an excellent contractor, will have been a heavy part of this job, but it was the only way to lift this 50-year old house out of its rut, with top-quality indoor spaces," finishes Thibaut Chanut. The furniture unit separating the dining room is made of wood and Valchromat fibreboard (colour: medium anthracite) and provides large two-sided blocks for crockery and tableware and a library on the living room side with a recess accepting the piano. Upstairs, this furniture unit extends as a glass wall and also does the job of a guard rail. Here's an amusing story: "This house was an exact match to that of my parents-in-law, who live in Aix-les-Bains. All I have to do to remind myself just how much upheaval the Brignais house has seen since its initial state is to visit my parents-in-law."

STBN Aluminium

Sébastien Laurent,
Sebastien Laurent, STBN Aluminium

« La gamme de colorimétrie de Profils Systèmes est un atout pour les particuliers, avec de très grandes dimensions en coulissants, et des coefficients d'isolation thermique performants. Leur choix de couleurs est très intéressant. Dans le cadre de l'isolation thermique par l'extérieur, nous avons utilisé un système de précadres, pour récupérer les épaisseurs d'isolants. Le chantier a été simple techniquement, et ambitieux sur le plan architectural. »

"The Profils Systèmes colour range is a great advantage for houses with very large sliding doors requiring high-performance thermal insulation. Their choice of colours is very interesting. In the scope of external thermal insulation, we used a system of pre-frames to compensate for the insulation thickness. The was quite simple technically but very challenging on the architectural front."



REPÈRES#

FACTS & FIGURES

Architecte : **Dank Architectes**, dankarchitectes.com

Coût global : **480K€**

Livraison : **2021**

Surface : **206m²**

Fabricant Installateur : **STBN Aluminium (69)** stbnaluminium.com

Menuiseries : **Fenêtres & coulissants, Gamme CUZCO® Profils Systèmes**

Couleurs : **Gris Diamant**, couleurs exclusives **TERRA CIGALA®**

Photos : **Aurélien Aumond**, **Studio Module / Frenchie Cristogatin**

Architect : **Dank Architectes**, dankarchitectes.com

Project cost : **480K€**

Delivery date : **2021**

Surface area : **206m²**

Joinery manufacture : **STBN Aluminium (69)** stbnaluminium.com

Joinery systems : **Profils Systèmes' CUZCO® of aluminium sliding casement windows and frames**

Colours : **Gris Diamant TERRA CIGALA® exclusives colours range**

Photos : **Aurélien Aumond**, **Studio Module / Frenchie Cristogatin**



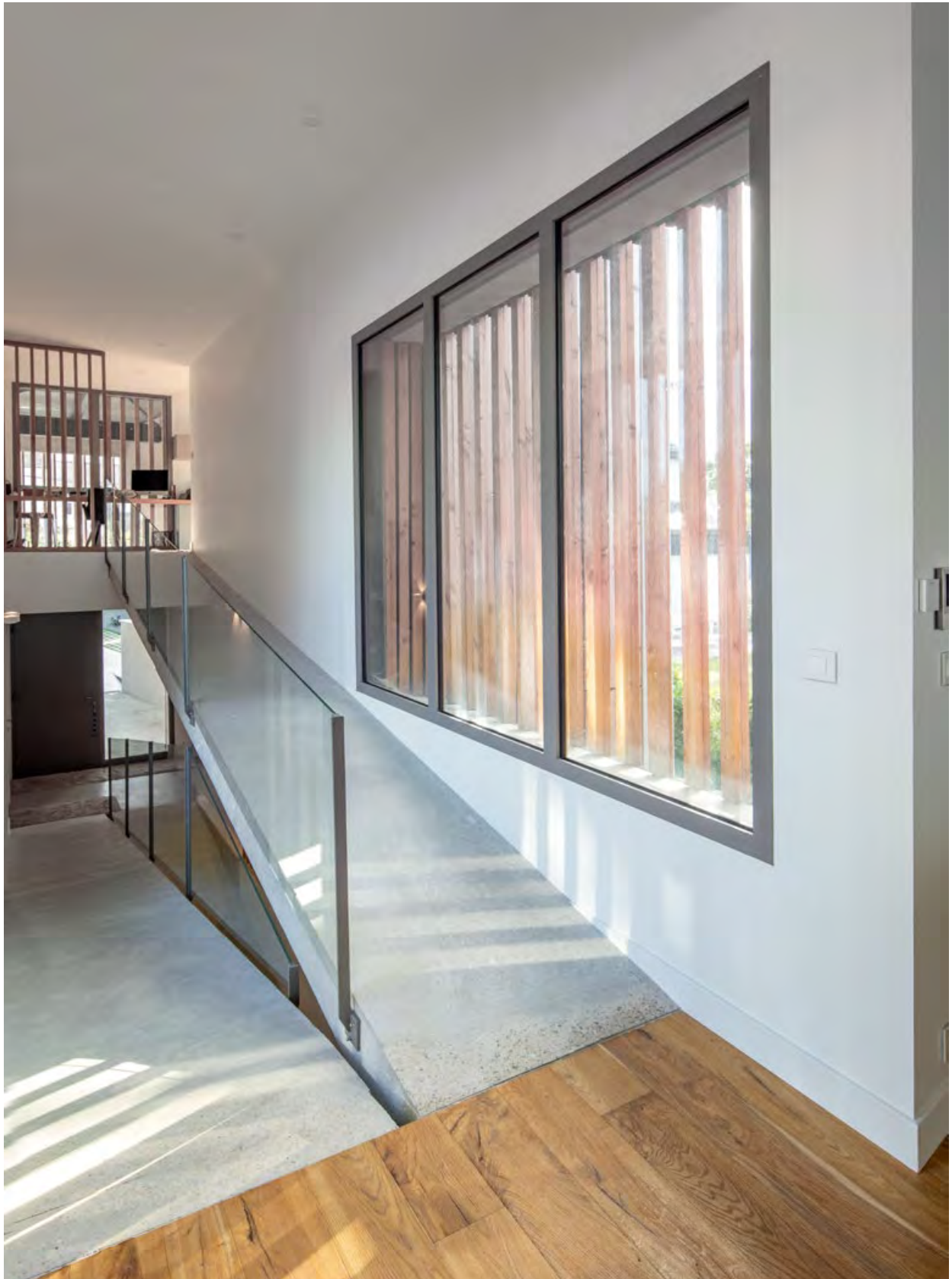
Vue féérique sur le golfe du Morbihan

*Priceless view over the Gulf
of Morbihan, Brittany*

Comment optimiser l'utilisation d'un terrain de 1080 m², en longueur et en pente, pour profiter au maximum d'une vue à couper le souffle sur le golfe du Morbihan ? C'est le défi relevé par Arnaud Mettelet, architecte (Atome Architectes).

What's the best way to use a long, side-sloping 1,080 square-metre plot to make the most of a breathtaking view across the spectacular Gulf of Morbihan, the bay of many islands? That's the challenge architect Arnaud Mettelet of Atome Architectes relished.





Révéler la splendeur du golfe du Morbihan

Pour cette construction de maison individuelle, l'architecte Arnaud Mettelet a conçu trois gros parallélépipèdes glissés dans la pente, « pour que les bâtiments soient tous focalisés sur la vue plein sud ». Seul le côté à l'est étant urbanisé, la façade a été volontairement fermée, « pour tourner le dos au bâti et orienter l'habitat vers le grand champ, à l'ouest ».

« Les clients, des particuliers qui habitaient à une dizaine de kilomètres, voulaient se rapprocher du golfe. Ce terrain offre des transparences profondes sur le golfe, notamment de l'automne au printemps, lors de la chute des feuilles des arbres », explique-t-il.

Cette profondeur de vue fonctionne également entre les trois unités : la suite parentale, située au nord, bénéficie d'une perspective vers le golfe, grâce aux façades vitrées. Par des volumes fragmentés, avec la création d'interstices, la lumière rentre généreusement. « Des ouvertures à l'ouest permettent de profiter de la course du soleil, et de le garder dans l'espace intérieur le plus longtemps possible », détaille Arnaud Mettelet, dont l'agence est active sur le marché privé, principalement sur les projets de réhabilitation lourde.

Showcasing the majesty of the Gulf of Morbihan

For the construction of this private home, architect Arnaud Mettelet designed three huge parallelepipeds set into the slope "to ensure all the buildings had a direct southerly focus." Since the only nearby houses were to the east, the wall on that was deliberately blank "to turn its back on the building estate and direct the home squarely toward the big meadow to the west.

"The customers, who lived ten or so kilometres away, wanted to be closer to the bay. The plot looks out over the bay with piercing transparency, offering stirring scenes especially between autumn and spring when the leaves fall," he explains.

This depth of view also works between the three units themselves: the master bedroom, on the north side, enjoys a perspective of the bay revealed by glazed walls.

Through fragmented volumes and the resulting gaps, generous amounts of light penetrate. "Openings to the west capture all the light from the sun's journey across the sky and hold it inside until the very end," continues Mettelet, whose agency is very active in the private market, very often on major refurbishment projects.



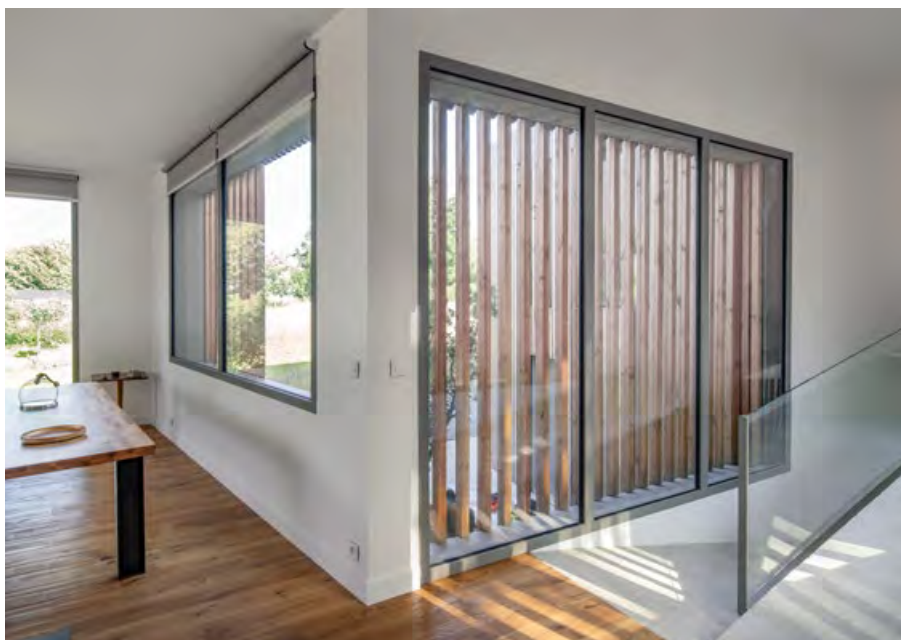
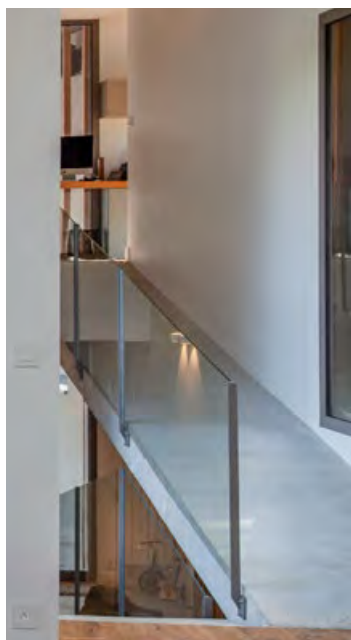


Des rampes douces plutôt que des escaliers

Le programme intérieur se compose en demi-niveaux, reliés par des rampes douces de 12 mètres de long. Cet aménagement génère avec bonheur un sentiment de liberté, de fluidité et de volumes dissous. Aucune marche d'escalier, alors que la maison compte trois niveaux ! « La fluidité du terrain se retrouve ainsi dans les cheminements intérieurs. » Ce parti-pris initial a suscité l'adhésion des clients. « Il y a eu très peu d'évolution entre les esquisses et la livraison.

Gentle ramps take precedence over stairways

The interior is composed of raised and sunken levels connected by gentle 12-metre ramps. This layout generates a joyful feeling of freedom, fluidity, and volumes that dissolve into each other. There's not a single stair on any of the house's three levels! "The terrain's fluidity is reflected in the indoor pathways." This design tenet was keenly accepted by the customers. "Between the initial sketches and final handover, very little changed. We privileged simple, streamlined shapes





Nous avons privilégié des formes épurées et simples, pour une maîtrise du budget global », se félicite-t-il. Les bardages bois viennent rythmer avec élégance les volumes.

Autre particularité : les jeux de demi-niveaux ont permis de créer une grande pièce à vivre à l'étage, de 4 mètres sous plafond, avec des menuiseries aluminium venant flirter avec le plafond. « On voit rarement ce type de cotes chez un particulier. Grâce aux profils de Profils Systèmes, nous avons pu réaliser cette baie importante sur la façade sud. » Au niveau inférieur, ont été aménagées des salles de sport et de musique.

and outlines, which also kept the budget under control," he boasts. Timber cladding here and there adds a touch of elegance to the volumes.

Another peculiarity is the interplay of half-levels that opens the way for a large upper-level living room with a 4-metre ceiling height, where aluminium joinery flirts openly with the ceiling. "It's very rare that you see dimensions like these in private homes, but thanks to Profils Systèmes, we were able to create an enormous full-height window on the south face." On the level below, sport and music rooms have been laid out.





Intérêt des produits installés : « Des profils très droits, qui restent fins malgré les dimensions des baies, et le système affleurant des rails au niveau du sol, garantissant une continuité entre l'espace de vie et la grande terrasse qui ouvre la vue sur le golfe. » Les trois chambres d'enfants, situées plein sud et donnant de plain-pied sur le jardin, offrent une certaine indépendance, avec la possibilité d'une transformation en chambres d'hôtes, à terme. Les panneaux solaires en toiture couvrent 80 % de la production d'eau chaude, et 30 % des besoins de chauffage de la maison et de préchauffage de la piscine, insérée comme une alcôve dans le soubassement de la maison.

The installed products are interesting in several aspects: "Very straight, slender sections despite the spans, and a flush track system in the floor to guarantee perfect continuity between the living space and the large patio offering a panorama of the bay." The three children's rooms, facing due south with their floors at garden level, are virtually self-contained, opening the possibility of conversion to guest rooms in the future. The solar thermal roof panels cover 80% of hot water needs and 30% of home heating and swimming pool preheating needs, the pool being inserted like an alcove in the lowest level.











« Un coulissant trois vantaux à galandage qui dégage la vue sur le golfe »

«Avec le maître d'ouvrage et le maître d'œuvre, nous avons participé à la définition des menuiseries, en tant que Fabricant Certifié Profils Systèmes. Le projet imposait des contraintes de vue sur le golfe du Morbihan : il a fallu produire des profils aussi fins que possible, pour dégager un maximum de vue sur le paysage. Nous avons utilisé des baies coulissantes à 6 vantaux de la gamme Satin Road®, donnant sur une grande terrasse orientée vers le golfe, et avons fabriqué le premier coulissant à trois vantaux à galandage de la gamme Cuzco®. Nous avons développé ce coulissant avec le bureau R&D de Profils Systèmes. Cette prouesse - création de profils qui n'existaient pas, pour les adapter au galandage - a permis de dégager une baie de 3 mètres de large. C'est une réussite : la maison, tout en long, offre un spectacle saisissant, en toutes saisons.

Sur ce chantier, GOPLAST a aussi réalisé des ferrages invisibles sur châssis oscillo-battants, à partir de la gamme 413 Satin Moon®. Concrètement, aucune paumelle n'est apparente. À l'époque du chantier, c'était inédit. Depuis, nous équipons avec cette technique des maisons de standing en région parisienne, autour du golfe du Morbihan et sur la côte royannaise. GOPLAST travaille avec Profils Systèmes. Ce que nous y trouvons ? Une entreprise à taille humaine, avec laquelle les relations sont privilégiées. Leur service est de très bonne qualité. Cette entreprise a par ailleurs toujours développé l'esthétique et le design, pour les menuiseries, les poignées etc. C'est ce que recherche la clientèle. Les performances thermiques, autre enjeu clé, sont au rendez-vous. La nouvelle gamme Cuzco® 70mm atteint de hautes performances énergétiques et, pour certains types de menuiseries, une très haute isolation acoustique. J'apprécie la forme très spécifique des nouvelles poignées de la gamme Mandurah®, sans embase, évoquant une vague. Cet esprit maritime correspond à la maison.»

Jean-Marc Gonnord, président de GOPLAST,
Fabricant Certifié Profils Systèmes

"A three-panel pocket door opening wide onto the bay view"

"Together with the project owner and main contractor, we, the Profils Systèmes certified fabricator, helped define the joinery. An indispensable project requirement was the view over the Gulf of Morbihan. The sections had to be as slender as possible to expose the maximum of landscape. We used 6-panel sliding full-height doors from the Satin Road® range, opening onto a big patio facing the bay, and assembled the first ever three-panel pocket door in the Cuzco® range. We developed this sliding assembly in conjunction with the Profils Systèmes R&D office. This feat-designing sections that didn't yet exist for adaptation to pocket doors-enabled us to create an unobstructed 3-metre opening. And it was a real success: the house, long as it is, offers a gripping spectacle in all four seasons.

For this project, GOPLAST also created tilt & turn windows with concealed hardware using the 413 range. There's not a single hinge in sight, something unheard of at the time of the project. We are now using the same technique to fit out high-profile buildings in the Paris region, around the Gulf of Morbihan, and on the Côte Royannaise at the mouth of the Gironde estuary. GOPLAST works with Profils Systèmes. What do we find with them? A friendly-sized company that cultivates privileged relations. Their service quality is excellent. They are moreover a company with a penchant for aesthetic design in the development of joinery, handles, etc., and that's exactly what customers want. Thermal performance, another key issue, is also a win. The new Cuzco® 70mm range achieves high all-round energy performance along with great noise reduction on selected joinery elements. I like the very specific shape of the new Mandurah® range of no-baseplate handles, reminiscent of a wave. The marine flavour is a great fit with the house."

Jean-Marc Gonnord, chairman of GOPLAST,
a Certified Profils Systèmes fabrication Contractor

REPÈRES#

FACTS & FIGURES

Maîtrise d'oeuvre/conception : **Atome Architectes**

BET : **HVAC Engineers**

Gammes menuiseries Profils Systèmes : **SATIN MOON® 416, SATIN MOON® 413 (fixe & OB - Ensembles composés), SATIN ROAD® 419 FACTORY SPIRIT®, CUZCO® (Galandage 3 vantaux 3 rails), poignées MANDURAH®**

Gammes couleurs : **TERRA CIGALA®, Gris Diamant**

Fabricant : **GOPLAST (Rorthais, 79)**

Fabricant Certifié Profils Systèmes

Photos : **Richard Sprang**

*Project management/design : **Atome Architectes***

*Thermal engineering : **HVAC Engineers***

*Profils Systèmes' joinery systems : **SATIN MOON® 416, SATIN MOON® 413 (fixed and T&T - composite assemblies), SATIN ROAD® 419 FACTORY SPIRIT®, CUZCO® (3-panel 3-track pocket door), MANDURAH® handles***

*Colour ranges : **TERRA CIGALA®, Gris Diamant***

*Joinery manufacture : **GOPLAST (Rorthais, 79 department)***

Certified Profils' Systemes Manufacturer

*Photos : **Richard Sprang***





Au pied des Alpilles, la nouvelle vie d'un ancien mas agricole

At the foot of the Alpilles hills, a new life for an old farm building



Inhabité pendant une dizaine d'années, ce mas provençal a été restauré avec goût par un couple originaire de la région, qui y est installé en famille depuis 4 ans. L'âme de cette bâtisse de 800 m², construite en galets de Crau dans les années 1940 par la Compagnie Nationale du Rhône, a été soigneusement préservée. « Les sols ont été repris et les isolations refaites, mais nous n'avons touché aucune ouverture. Toutes les arcades d'origine ont été conservées. Nous nous sommes adaptés aux contraintes de la bâtisse, dont les murs font un mètre d'épaisseur », observent Stéphane et Stéfany, heureux propriétaires des lieux. Résidant auparavant dans une villa à Fos-sur-Mer, ils recherchaient à la fois un vaste terrain et un potentiel habitable important. Pour que sa femme vive sa passion pour les chevaux, et que les trois enfants, âgés de 24 à 15 ans (2 filles et 1 garçon) disposent de l'autonomie nécessaire. « Nous avons eu tout de suite le coup de cœur » pour ce joyau, situé à proximité d'Istres (Bouches-du-Rhône), au pied des Alpilles. La quête de la perle rare a été longue. « Nous n'étions pas loin de quitter la région ! », se souvient-il.

After ten unoccupied years, this Provençal mas-a housing complex for farm workers-was tastefully restored by a locally-born couple, who moved in with their family 4 years ago. They took great steps to preserve the the essence of this 800 square metre dwelling, built in the 1940s by the Compagnie National du Rhône out of natural stones from the nearby Crau plain. "We refurbished the floors and upgraded the insulation but didn't touch any of the openings. All the original archways are intact. We adapted our plans to fit the constraints of the building, with its one metre thick walls," note Stéphane and Stéfany, the property's happy owners. From their previous villa in Fos-sur-Mer, they began looking for an extensive plot of land with good housing potential to allow free rein to Stéfany's passion for horses and give their three children (two girls and a boy aged 15 to 24) more independence. "We took an immediate liking", says Stéphane, "to this gem of a building" near Istres in the Bouches-du-Rhône department, at the foot of the Alpilles hills. They'd spent a long time chasing that special something. "We came very close to quitting the region!" he recalls.



Une réhabilitation bouclée en six mois

Pour la fratrie, c'est un changement de vie radical. « On leur a presque confectionné des appartements ! Chacun dispose de presque 50 m². Avec tant de confort, nous leur souhaitons bien du courage pour la suite », sourit-il. L'aînée loge dans un petit appartement autonome. L'ancienne grange de 400 m² a par ailleurs été aménagée pour y loger les parents du couple. Particularités du chantier, la rapidité d'exécution – six mois, entre mars et septembre 2018 – et le fait que la disposition des pièces a été changée au dernier moment. La grande pièce est devenue la cuisine, et l'emplacement initial de la cuisine une chambre. L'ancienne grande cheminée a cédé sa place à une baignoire. Avec, en fil rouge, un accent sur l'écoconstruction et une collaboration avec des artisans locaux. L'extérieur, planté d'une trentaine de platanes, est une invitation au repos, à la méditation... et un paradis équestre. Une carrière de dressage de 60 mètres sur 20 a été créée, ainsi qu'une écurie avec boxes et paddocks. Les murs en galets de Crau rappellent la présence, jadis, des bergers. La piscine amène une touche élégante de modernité. Le projet se distingue aussi par le lien fort entretenu avec l'environnement proche. Sur les 50 hectares de ce domaine, 47 ont ainsi été rachetés par un voisin agriculteur, en lien avec la Safer (sociétés d'aménagement foncier et d'établissement rural).





Rehabilitation done and dusted in just six months

For the S&S clan, it's a radical change of lifestyle. "We've practically given them their own flats!—almost 50 square metres of personal space each. With all that comfort, we wish them luck for what follows," he smiles. The eldest child enjoys a small self-contained flat, while the old 400-square metre barn has been refitted to accommodate the couple's parents. There were a couple of peculiarities when it came to execution, namely the speed—just six months from March to September, 2018—and a last-minute change of room layouts, with the large room becoming the kitchen and the original kitchen a bedroom with a bathtub in place of the old large fireplace. A common theme throughout the project was eco-construction and the use of local craft and jobbing firms. The outdoors, where thirty or so plane trees are planted, beckons one to chill out, to meditate, surrounded by an equestrian paradise. A 60 x 20 metre dressage ring has been laid out and there

are stables with stalls and paddocks. The natural Crau stone walls are a callback to the presence of shepherds in the past, while the swimming pool rounds things off with a touch of the modern. A further distinguishing feature of the

project is the strong link it maintains with its surroundings. Out of the domain's 50 hectares, 47 have been bought by a neighbouring farmer in the scope of a SAFER (property development and rural establishment companies) scheme.







22 fenêtres et un mur-rideau d'une haute technicité

« De belles rénovations comme celle de ce mas provençal, nous n'en faisons pas tous les jours ! Ce type de projet est atypique et complexe et c'est bien là ce qui le rend intéressant. J'adore travailler sur ce genre de réalisation pour pouvoir en apprécier le résultat », se félicite Jérémy Cambon, dirigeant de Sam Vérandas (18M de chiffre d'affaires, 110 salariés), fabricant-installateur et Menuisier Certifié Profils Systèmes, comptant trois agences à Istres, Arles et Marignane. Ses équipes ont installé 22 fenêtres - « de belles menuiseries », de la gamme CUZCO®, laquées Gris Antique - et « un ensemble composé particulièrement complexe », avec une poutre IPN (profilé en I à profil normal) en acier, insérée entre les parties supérieures et inférieures, pour rigidifier l'ensemble. « La dimension du châssis est impressionnante : 7 mètres de haut et 4 mètres de large. Peu d'entreprises sont capables de proposer ce type de construction. Notre bureau d'études s'est chargé de réaliser le dossier d'exécution ainsi que tous les relevés de côtes. L'ensemble est composé

d'un châssis coulissant et d'une imposte fixe », précise l'expert. La grande baie vitrée, grande-œuvre de cette réhabilitation, offre un « puits de lumière incroyable, où est installée la cuisine, pièce-maîtresse du projet, confirment les propriétaires. Sam et Profils Systèmes ont amené la solution technique, avec de grands cintres, en un seul tenant, ce que peu d'entreprises savent réaliser : supprimer un étage, ce n'est pas rien ! ». Ce que Jérémy Cambon apprécie dans la gamme Profils Systèmes ? « Le côté épuré et minimaliste des profilés, les modèles inédits de poignées Mandurah® avec une multitude de personnalisations possibles grâce à des coloris spécifiques ainsi qu'à des inserts cuir, bois ou aluminium. Cela crée la différence. » Sam Vérandas intervient à 70 % pour des particuliers et à 30 % pour des maîtres d'ouvrage publics et privés.





22 windows and a high-tech curtain wall

"We don't get renovations like this Provençal mas every day of the week! Such projects are atypical and complex, and that's exactly why they are interesting. I love working on jobs where I can admire the result," enthuses Jeremy Cambon, director of the fabricator-installer SAM Verandas (18M turnover, 110 employees). This Profils Systèmes certified joiner has branches at Istres, Arles, and Marignane. His staff installed the 22 windows-"lovely works of joinery" from the CUZCO® range, powder coated in antique grey-and an "extremely complex composite assembly" with an RSJ inserted between the top and bottom parts to stiffen the whole structure. "The framework is imposing with its 7-metres height and 4-metre width. Not many companies have the ability to tackle this type of construction. Our drawing office compiled the execution file and measured all the dimensions. The whole assembly comprises a sliding frame and an overhead arched window," states our expert.

This huge picture window, the magnum opus of the refit, provides an "incredible wall of light for the grand kitchen"-the signature feature of the project in the owners' minds. "SAM and Profils Systèmes provided the technical solution, with the large arch sections forming a single span, a feat reserved for very few companies. Removing a storey isn't to be taken lightly!" What is it about the Profils Systèmes range that Jeremy Cambon especially appreciates? "The sleek, minimalist look of their aluminium sections, their original take on Mandurah® handles, with a host of customization options like specific colours and leather, wood, or aluminium inserts. That's what makes the difference." SAM Verandas undertakes 70% of its work with private owners and 30% with public- and private-sector contracting authorities.





À SUIVRE, le compte Instagram du mas (‘stephane_et_stefany’ 42.900 abonnés)

Follow the mas in pictures on Instagram (‘stephane_et_stefany’ account 42,900 subscribers)

Deux suites mises à la location

Deux grandes suites de standing, avec jacuzzi et petites cheminées, sont en cours d'aménagement à l'étage. Bientôt mises à la location, elles sont l'œuvre de l'architecte Laurine Mounier, basée à Paris et au Chili.

Le montant global de l'investissement ? « Vous me faites compter, je ne le voulais pas ! La somme est déraisonnable », sourit ce jovial chef d'entreprise, actif dans la location de véhicules. Tout compris, il y en a pour 1 million d'euros environ. » Les travaux ont été suivis attentivement par le père du propriétaire, entrepreneur de profession.

Two suites for rent

Two large, prestige suites with Jacuzzi and small individual fireplaces are being fitted out on the first floor. They are the work of architect Laurine Mounier, who has offices in Paris and Chile, and they will soon be up for rent.

The overall investment cost? "You're making me count; it's not fair! The sum is way past reasonable," smiles the genial owner, boss of a vehicle hire firm. All in all, let's say a round million euros." And throughout the works a watchful eye was keeping track: none other than the owner's dad. You see, contracting is his profession





REPÈRES#

FACTS & FIGURES

Maîtrise d'œuvre/conception : **Laurine Mounier**

Surface : **800 m²**

Coût : **1 million d'euros**

Menuisier fabricant : **SAM Vérandas - Istres (13)**

Menuisier Certifié Profils Systèmes

Menuiseries : **Gamme CUZCO® Profils Systèmes**

Couleurs : **TERRA CIGALA® Gris Antique**

Photos : **Richard Sprang**

Project management/design : **Laurine Mounier**

Surface : **800 m²**

Cost : **1 million d'euros**

Joinery manufacture : **SAM Vérandas - Istres (13)**

Certified Profils' Systemes Manufacturer

Profils Joinery systems : **Profils Systèmes CUZCO® range**

Colours : **TERRA CIGALA® Gris Antique**

Photos : **Richard Sprang**





Ame des lieux, une verrière d'intérieur réanime une ancienne grange en bureaux

*Giving an old barn a new life as an office
suite with an internal glazed wall at its soul*

Elle structure superbement la réhabilitation de ce nouvel espace de vie transformé en bureaux, reliant entre la finesse de ses profils aluminium le fil d'une nouvelle histoire... la verrière choisie par le groupe Flot réinterprète en un «Nuage de rouille» l'intention stylistique de la décoratrice d'intérieur Béatrice Marcenac, et pour le fabricant installateur Alu-Tech, signe le défi d'une réalisation tout droit sortie d'une page blanche.

C'est la naissance d'une verrière
d'intérieur qui s'écrit ici

*The story written here recounts the creation of
an indoor glazed wall in this former barn*

A wall that lends shape superbly to this refurbishment project, a new lifespace transformed into offices. Between the structure's slender aluminium sections, a new story unwinds. The glass partitioning chosen by the Flot group materializes the stylistic intentions of interior designer Béatrice Marcenac in a "Rust cloud", while for fabricator - installer Alu-Tech, it signs off the challenge of liberating a complete work from a blank sheet.

Ame des lieux, une verrière d'intérieur réanime une ancienne grange en bureaux

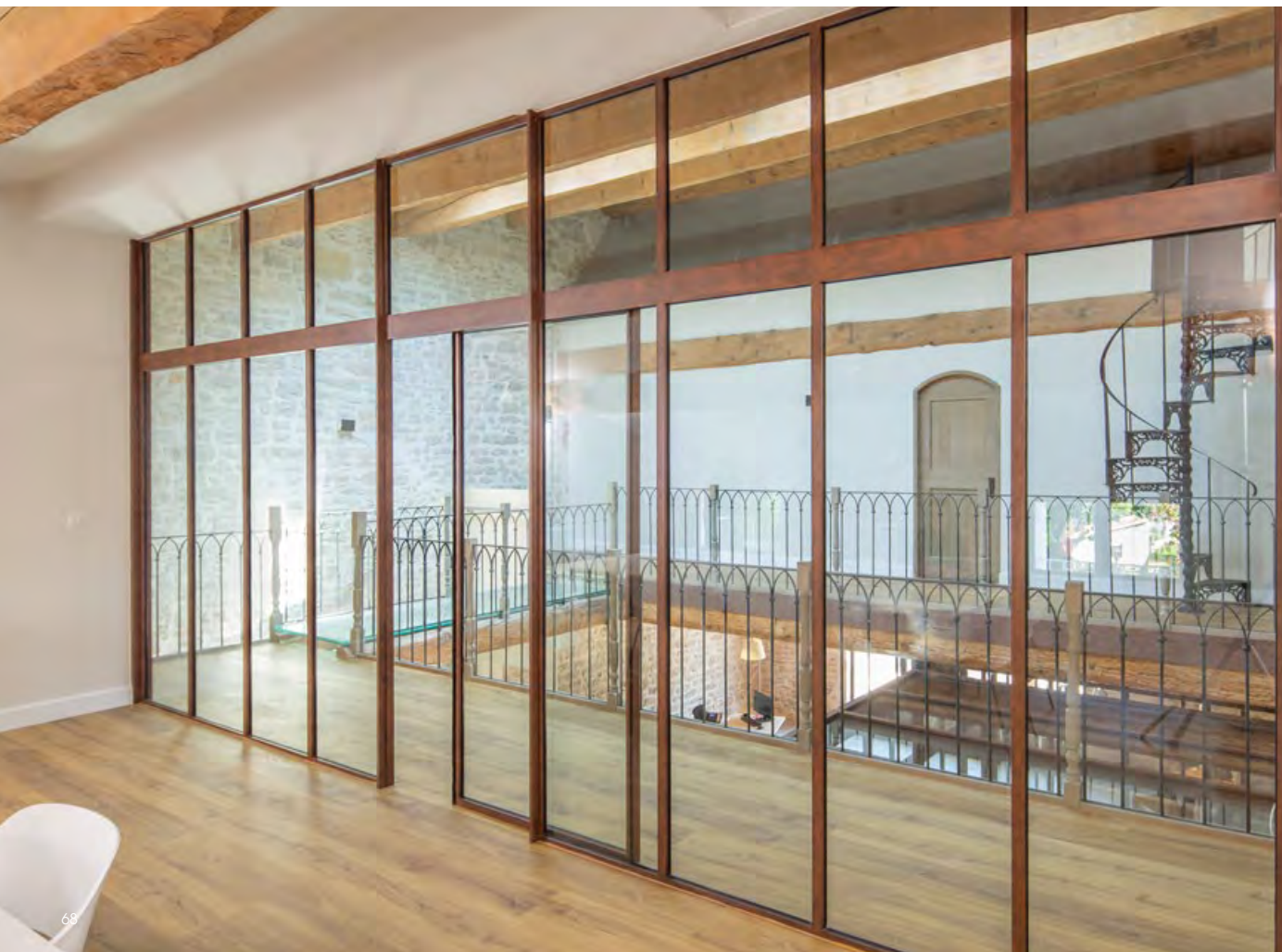
Giving an old barn a new life as an office suite with an internal glazed wall at its soul

C'est la naissance d'une verrière d'intérieur qui s'écrit ici, dans cette ancienne grange appartenant au groupe Flot Immobilier et nouveaux bureaux à Milhaud (Gard), complétant ceux du siège social à Baillargues (Hérault). Initiateur de concepts originaux en adaptant et rénovant des maisons en bureaux, Jean-Pascal Marcenac, directeur de Flot Promotion Associés, fait de la promotion immobilière une véritable conduite de projets contemporains et responsables, en autant de marqueurs de valorisation d'un territoire, en Occitanie. Une vision vertueuse et qualitative qu'il défend par passion pour la beauté architecturale et l'excellence technique de ses programmes résidentiels, et le choix de ses partenaires. En l'occurrence, son épouse Béatrice Marcenac, décoratrice d'intérieur, qui a suivi une ligne inspirante d'atelier d'artiste avec l'introduction d'une verrière filante Indoor Factory® tout au long des poutres apparentes du bâtiment la menant jusqu'à l'étage.

Entre la couleur miel du bois et la teinte rouille issue des Métalliques (finitions Terre de Matières®) des profilés, l'élégance domine en une harmonie sublimée par la cohabitation des matériaux, jusqu'aux murs en pierre renvoyant en miroir ses reflets bruns face aux vagues délicatement cuivrées de l'aluminium laqué.

The story written here recounts the creation of an indoor glazed wall in this former barn, acquired by the Flot Immobilier group for its new Milhaud offices to complement its Baillargues headquarters (in the southern French departments of Hérault and Gard respectively). As a developer of original concepts in which homes and buildings are renovated and repurposed as offices, Flot Promotion Associés and its CEO, Jean-Pascal Marcenac, elevate property development to the rank of genuine contemporary, conscientious project management, visibly upgrading the territories of the Occitanie region. It's a commendable, quality-oriented vision, advocated with passion for the architectural beauty and technical excellence of its residential programs and for its choice of partners. And it so happens that his wife, Béatrice Marcenac, is the interior designer, who followed the inspiration of an artist's sketch with the introduction of an Indoor Factory® flush glass partition that follows the barn's exposed beams all the way upstairs.

Between the honey colour of the timber and the "Nuage de Rouille" (rust cloud) colour of the aluminium sections, chosen from the Terre de Matières® Métalliques range, elegance is the byword in a harmony enhanced by a blend of materials, right down to the brown of the stone walls mirroring the delicate copper waves of the powder-coated aluminium.







De la page blanche au concept de verrière

Un ouvrage tout en nuances confié à Laurent Moreau, directeur opérationnel d'Alu-Tech à Jacou (34) et Menuisier Certifié Profils Systèmes, dont l'expertise depuis plus de 20 ans lui vaut la réalisation de chantiers résidentiels haut de gamme et sur mesure, et dont les « moutons à cinq pattes », comme le souligne l'entrepreneur, sont souvent la spécialité d'Alu-Tech, mais aussi sa force, « et dans laquelle nous avons particulièrement puisé pour la réalisation de cette verrière inédite déclinée pour des bureaux ». Et si Laurent Moreau évoque le spectre de la page blanche dans ce cas d'école original, « nous avons travaillé et dessiné les contours d'un concept que nous avons entièrement révélé, et fait surgir d'un espace totalement vide, quatre bureaux et une salle de réunion ». Le résultat est à la hauteur et le défi technique, et non des moindres, relevé. Car comme l'explique le directeur opérationnel, « nous avons poussé le produit dans ses retranchements en découpant et installant trois boxes avec châssis intérieurs fixes, des séparations et trois façades en fermeture pour créer une verrière en un seul et même ensemble de 6m et en dépassant les 3m de hauteur ». L'expert menuisier a ici extrait tous les atouts de la gamme Indoor Factory®, système complet de profilés aluminium sans rupture de pont thermique, pouvant jouer également avec les traverses intermédiaires assemblées sur le dormant en un libre positionnement, à l'horizontale ou à la verticale et autorisant des angles à 90° pour l'intégration d'ouvrants de type portes coulissantes (utilisées à Milhaud) ou encore battantes ou pivotantes pour un cloisonnement total des espaces.



From blank sheet to glazed wall, a concept

This nuance-packed job was entrusted to Laurent Moreau, the director of operations at Alu-Tech in Jacou (also in the Hérault department). The twenty-year expertise of this Profils Systèmes Certified Joiner has made the firm a top choice for the execution of residential high-end custom projects, whose oddball requirements, the director points out, are not only Alu-Tech's speciality but its strength, "which we made full use of in creating this all-new glazed wall tuned to the office." Laurent Moreau recalls the "blank sheet" challenge of this novel undertaking: "We worked on outlining a concept whereby we took a blank sheet, a totally empty space, and conjured four offices and a meeting room from it"—and the result was spot on after overcoming stiff technical challenges. The reason for this success, in the operational director's words: "We pushed the product to its limits by fabricating and installing three compartments with interior fixed frames and separations, then closed them off with facades to create a glass partition in a single 6-metre assembly over 3 metres high. The joinery expert squeezed every single advantage out of the Indoor Factory® range—a complete system of aluminium sections with thermal breaks—while also juggling with intermediate rails, assembled on the fixed frame with free horizontal or vertical positioning and enabling 90° angles for the incorporation of, for example, sliding doors (as used at Milhaud) or hinged or pivoting doors for the total partitioning of spaces.









La transparence en perspectives

Dans une même unité de lieu, cette verrière unique tisse ici un cocon de bien-être pour se glisser dans chaque bureau et taille la lumière en un jeu de transparence optimal pour ouvrir de nouvelles perspectives collaboratives. Une adaptation idéale à son environnement et une solution architecturale d'intérieur qui donne matière à remodeler l'habitat avec esprit et invite l'équipe de Jean-Pascal Marcenac à vivre au travail comme à la maison. Créateur d'atmosphère, le groupe Flot Immobilier a ainsi formulé l'expression de sa différence, scénarisant sous sa verrière de nouveaux modèles d'attractivité de l'entreprise tout en faisant briller ses valeurs en une démarche écoresponsable.

Perspectives and transparency

"The unique glazed wall that we threaded through this single-volume location creates a cocoon of well-being in each office while sculpting the light into an optimum schema of transparency, thus creating new collaborative perspectives. It's an ideal adaptation to the situation and an interior architectural solution that sets a pattern for remodelling lifespaces with imagination, here inviting Jean-Pascal Marcenac's staff to live at work as they do at home. Atmosphere creator



Flot Immobilier Group has laid bare its difference, with its glass walls exposing a new vision of company attractiveness while showcasing its values in an eco-affirmative approach.



REPÈRES#

FACTS & FIGURES

Maîtrise d'œuvre : **Flot Promotion Associés**

Décoratrice : **Béatrice Marcenac**

Fabricant Installateur : **Alu-Tech (34)**,

Menuisier Certifié Profils Systèmes

Menuiseries : **Gamme Verrière d'intérieur INDOOR FACTORY®**

Couleurs : **Nuage de Rouille**, gamme couleurs exclusives
Profils Systèmes TERRE DE MATIÈRES®

Photos : **Richard Sprang**

Project management : **Flot Promotion Associés**

Interior Designer : **Béatrice Marcenac**

Joinery manufacture : **Alu-Tech (34)**,
Certified Profils' Systemes Manufacturer

Profils Joinery systems : **Internal glazed wall range**
INDOOR FACTORY®

Colours : **Nuage de Rouille**, exclusives Profils Systèmes
TERRE DE MATIÈRES® Colour range

Photos : **Richard Sprang**





Cette pergola qui magnifie l'Hôtel Casa Paradisu 5* en corse

This pergola that embellishes the 5 Casa Paradisu hotel in Corsica*

Casa Paradisu. Ouvert le 16 juin 2022, cet hôtel de luxe 5 étoiles s'insère en toute discrétion dans le paysage, à proximité de l'Île-Rousse. Ouvert sur la nature, doté d'une piscine, il offre un accès direct à la mer Méditerranée. Les 17 chambres et suites s'ouvrent toutes sur un panorama grandiose, en pleine Balagne. Avec des atouts de choix : vastes terrasses, volumes à vivre généreux, salles de bain design et fonctionnelles. Casa Paradisu comprend aussi une salle de sport et un espace dédié aux réunions. S'y prélassent les couleurs de la Méditerranée, dans un mariage de tradition et de contemporain. Signée Christophe Pillet, connu pour ses choix modernes, minimalistes et intemporels, l'architecture, minérale et naturelle, fait de l'établissement d'excellence un paradis méditerranéen. Il a par exemple dessiné les meubles sur mesure. Décors de goût, modernes, à la fois simples et chic : tout, ici, dégage une atmosphère propice au raffinement épuré. Comme un rappel à l'essentiel. Et c'est ce que l'on souhaite, notamment en été.

Casa Paradisu opened its doors for the first time on 16th June, 2022. This 5-star luxury hotel nestles discreetly in the landscape, a short distance from the coastal town of l'Île-Rousse. Open to nature, featuring a superb infinity swimming pool, it offers direct access to the Mediterranean Sea. Its seventeen rooms and suites look out onto a majestic panorama at the heart of the Balagne area, and there are a host of choice features: sweeping terraces, generous living spaces, high-design functional bathrooms. Casa Paradisu also boasts a gym and wellness centre and a dedicated conference area. Sprawling Mediterranean colours blend tradition with contemporary styling. Signed by architect-designer Christophe Pillet, famous for his modern, minimalist, timeless choices, the natural mineral architecture transforms this already-excellent establishment into a Mediterranean paradise. The furniture is custom designed throughout, while the decoration is tasteful, modern, and classily simple. Everything here contributes to an atmosphere of sleek refinement, as if reminding us of the essentials. And that's exactly what people want, especially in summer.



La pergola bioclimatique Profils Systèmes, avec des tabliers à lames orientables, donne son plein potentiel à la terrasse de cet hôtel de luxe ouvert en 2022.

The bioclimatic pergola, equipped with Profils Systèmes swivel-louvre patio roofs, delivers its full potential on the dining terraces of this luxury hotel, opened in 2022.

Pergola bioclimatique de 124m²

« C'est un petit paradis caché ! L'emplacement est magnifique : les pieds dans l'eau, à l'abri des regards, dans un écrin de végétation, relève Elizaveta Oreshkova, directrice générale. Attirée par ce décor élégant et calme, la clientèle vient puiser ici le calme et la volupté. Il y a beaucoup d'étrangers : Suisses, Belges, Allemands, Américains... » La période d'ouverture - d'avril à novembre - de Casa Paradisu devrait s'élargir, avec la création d'un spa en 2024. La Table de Paradisu, restaurant bistrannique de l'établissement, propose une carte directement inspirée du soleil et des arômes du terroir corse. Avec le bar, il est accessible à la clientèle extérieure, sous réservation.

Christophe Pillet et les propriétaires de l'hôtel ont souhaité installer une pergola bioclimatique de 124m², pour exploiter tout le potentiel de la superbe terrasse du restaurant et du bar, offrant une vue sur les jardins et la mer. « L'idée était de protéger cet espace extérieur des intempéries ou des chaleurs excessives. Le résultat est une totale réussite. La plupart des clients du restaurant et du bar s'installent d'ailleurs à l'extérieur », complète Elizaveta Oreshkova.

A generous 124m² bioclimatic pergola

"It's a hidden pocket paradise! The location is wonderful, a stone's throw from the waterfront, secluded from prying eyes, vegetation everywhere," begins general manager Elizaveta Oreshkova. "Guests from many different countries like Switzerland, Belgium, Germany, America..., are lured by this peaceful, elegant setting and come here to wallow in calm and luxury." Casa Paradisu's operating season, April to November, is about to be extended with the creation of a wellness centre in 2024. La Table de Paradisu, the hotel's gastrobar-restaurant, features a menu directly inspired by the sun and flavours of the local Corsican lands. The bar is open to non-resident customers on reservation.

Christophe Pillet and the hotel's owners wanted to install a 124m² pergola with bioclimatic patio covers in order to exploit the full potential of the bar and restaurant's superb outdoor spaces, overlooking the gardens and the sea. "We saw that these open spaces needed protection from bad weather and fierce sunlight, and the result is a resounding success. In fact, more diners and drinkers sit outside than

Installée au printemps 2022, « cette pergola remplit parfaitement ce que l'on recherchait : ouvertures pour laisser passer le soleil, élégance ». C'est Bâches Diffusion Balagne, l'entreprise missionnée pour l'installation de la pergola, qui a recommandé Profils Systèmes.

in," concludes Elizaveta Oreshkova. Since its installation in spring of 2022, "This pergola does all we ask of it: opening to let the sunlight through, elegance". It was Bâches Diffusion Balagne, the contractor engaged to install the pergola, who recommended Profils Systèmes.



Mariage du bois et de l'aluminium

Particularité de l'ouvrage, de couleur Noir Volcan (gamme Terra Cigala®) : une hybridation de matériaux, avec une pergola à ossature bois dans laquelle ont été intégrés des tabliers à lames orientables Profils Systèmes, en aluminium laqué. « Ce type de noir se marie bien avec le bois, et fait écho à d'autres éléments extérieurs : mobilier, luminaire... », observe Jean-François Frassati, dirigeant de Bâches Diffusion Balagne. Les lames sont commandées électriquement par une centrale Somfy – les salariés de Bâches Diffusion Balagne étant formés aux automatismes et motorisations de cette marque.

« L'architecte et le maître d'œuvre ont décidé de nous faire travailler avec Charpente Bois 2B, géré par Yohan Chauvet », détaille-t-il. Un mariage inédit, mais couronné de succès. « Nous avons l'habitude de poser les pergolas avec les poteaux. Travailler sur une structure en ossature bois, gérer la jonction entre les deux matériaux et leurs étanchéités, coordonner les corps d'état, ont été des vraies nouveautés. Il a fallu notamment régler la question de l'évacuation des eaux à travers l'ossature bois. Normalement, un chenal périphérique évacue l'eau à travers les poteaux. Pour cette pergola, les poutres périphériques ont été carottées, pour y intégrer des gargouilles en inox, étanchées à l'intérieur de notre structure. Ce chantier hors norme reste l'une de nos plus belles références en Corse », décrit-il.

Au total, huit tabliers de 2,8 mètres sur 6 mètres ont été posés en une dizaine de jours, entre le 18 mai et fin mai 2022, sous la supervision de Benoit Jeanmotte, directeur général de Bâches Diffusion Balagne. « Vu le positionnement de

A marriage of timber and aluminium

A peculiarity of the structure is the merging of materials, with an all- timber pergola frame supporting Profils Systèmes aluminium swivel-louvre roof sections, powder coated in Noir Volcan (volcano black) from the Terra Cigala® range. "This shade of black goes perfectly with the timber and echoes the other outdoor fixtures: furniture, light fittings...", notes Bâches Diffusion Balagne's director Jean-François Frassati. The louvres are electrically operated from a Somfy control unit, which the installer's employees are familiar with thanks to their training in the brand's automation and motorization solutions.

"The architect and the project owner asked us to work with carpentry firm Charpente Bois 2B, managed by Yohan Chauvet," he adds. A strange marriage, maybe, but one that worked really well. "We are used to erecting patio covers complete with posts. Working with a timber frame structure, uniting two very different materials, ensuring leak-tightness, coordinating different trades: these were new to us. One issue was the evacuation of rainwater past the timber frame. Normally we have a perimeter gutter channeling water to the hollow posts as downcomers. In this pergola, the perimeter timbers were drilled and stainless steel spouts inserted with a watertight seal inside our structure. This unorthodox project has become of our proudest references in Corsica," he says.

A total of eight 2.8-metre by 6-metre roof sections were installed in ten days or so up to the end of May, 2022, supervised by Bâches Diffusion Balagne's general manager, Benoit Jeanmotte. "Given the





l'hôtel en 5 étoiles, l'exigence était élevée. Nous avons dû nous plier à un certain nombre de contraintes : organisation du travail, présence sur les lieux... Les structures ont été installées quelques jours avant l'ouverture, ce qui a mis un peu de pression ! », sourit le dirigeant. Dans ce travail d'équipe, personne ne doit être oublié. « Je tiens à citer le chef d'équipe, Cédric Hamm, et les trois poseurs, Tomas, Alexis et Maxime. » Pourquoi le choix des gammes Profils Systèmes ? « Nous nous sommes rapprochés d'eux à l'occasion du salon professionnel Batimat, quand nous avons développé notre activité de menuiserie pour l'habitat, Casa Passione,

location and 5-star rating of the hotel, expectations were high. There were several constraints to comply with: work organization, on-site presence and so on. The structures were installed only a few days prior to opening, so you can imagine the pressure!" says the director, smiling. It was a team effort and no one deserves omission. "All my thanks go to foreman Cédric Hamm and the three erectors, Tomas, Alexis, and Maxime." What made you choose ranges from Profils Systèmes? "We came across them at the Batimat trade show when we were developing our home joinery business, Casa

Cette pergola qui magnifie l'Hôtel Casa Paradisu 5*
This pergola that embellishes the 5 Casa Paradisu hotel*





Cette pergola qui magnifie l'Hôtel Casa Paradisu 5*
This pergola that embellishes the 5 Casa Paradisu hotel*



explique-t-il. J'ai été séduit par la profondeur de leur gamme de menuiseries aluminium, leur capacité d'innovation et le fait que la fabrication soit française. Profils Systèmes est l'un des seuls industriels français extrudeurs, fabriquant lui-même ses profils. Petit à petit, nous sommes passés de fournisseur à partenaires. Aujourd'hui, Profils Systèmes nous communique des contacts en Corse de clients souhaitant une pergola. Nous sommes devenus leurs représentants sur l'île ! Philippe Vache, notre référent chez Profils Systèmes qui anime le secteur, nous a fait confiance. Il nous prodigue de précieux conseils techniques et commerciaux. » Au printemps 2023, le dirigeant s'est rendu au siège de Profils Systèmes, à Baillargues, et retiendra l'accueil « fantastique » reçu, avec visite du site. « Les billettes d'aluminium rentrent dans un four, et ressortent en profils après mise sous pression. C'est à voir ! »

Passione," he explains. I was struck by the extent of their aluminium joinery range, their flair for innovation, and their all-French manufacture. Profils Systèmes is one of very few French manufacturers to extrude their own sections. We gradually transitioned from supplier to partner. These days, Profils Systèmes tells us when contacts in Corsica are on the lookout for patio covers. We have become their island representatives! Philippe Vache, our Profils Systèmes go-between who runs this sector, trusts in us and feeds us with precious technical and commercial advice." In spring of 2023, the director visited the Profils Systèmes plant in Baillargues and the "fantastic" welcome he received is engraved in his mind. He was taken around the site: "Aluminium billets go into a furnace and under pressure come out as sections. It has to be seen!"

135 PERGOLAS installées en Corse !

135 pergolas installed in Corsica!

Bâches Diffusion Balagne a installé 135 pergolas dans les hôtels et restaurants de l'Île de Beauté. En 15 ans, « le chiffre d'affaires a été multiplié par 10, et les effectifs sont passés de 2 à 18 salariés », expose fièrement Jean-François Frassati, reprenneur de l'entreprise en 2022, après en avoir été le directeur général pendant 15 ans. La PME vient d'ouvrir un nouveau show-room à Algajola, localité située entre l'Île Rousse et Calvi. « Nous allons y intégrer l'ensemble de la gamme menuiseries de Profils Systèmes », avance-t-il. Avant de conclure : « Des rapports humains et cordiaux se sont installés avec les équipes de Profils Systèmes. Le commerce, c'est aussi et surtout des relations humaines. La localisation de Profils Systèmes, dans le Sud de la France, fait qu'il y a une proximité de mentalité avec nous. »

Bâches Diffusion Balagne has installed 135 pergolas in hotels and restaurants across the "Isle of Beauty." In 15 years, "Turnover has risen tenfold and the workforce from two to eighteen," proudly states Jean-François Frassati. He bought out the company in 2022 after 15 years as its general manager. The firm has recently opened a new showroom in Algajola, not far from l'Île-Rousse on the road to Calvi. "We are going to showcase the whole Profils Systèmes joinery range there," he says, before concluding with, "Friendly, human relations with the Profils Systèmes staff have become the order of the day. Business is also and above all about human relations. Profils Systèmes is located in the South of France, which means we are very like-minded."



REPÈRES# FACTS & FIGURES

Maîtrise d'œuvre : **Hôtel Casa Paradisu (20220 - Monticello)**

Architecte et décorateur : **Christophe Pillet**

Fabricant Installateur : **Bâche Diffusion Balagne (20220 - Algajola)**

Menuiseries : **Gamme Pergola WALLIS&OUTDOOR® Profils Systèmes à lames simples de 124m² (8 modules)**

Couleurs : **Noir Volcan, gamme couleurs exclusives Profils Systèmes TERRA CIGALA®**

Photos : **Magali Cancel**

Project management : **Hôtel Casa Paradisu (20220 - Monticello)**

Architect and designer : **Christophe Pillet**

Joinery manufacture : **Bâche Diffusion Balagne (20220 - Algajola)**

Profils Joinery systems : **124m² area (8 modules) WALLIS&OUTDOOR® Pergola Profils Systèmes range with mono slats**

Colours : **Noir Volcan, exclusives Profils Systèmes TERRA CIGALA® Colour range**

Photos : **Magali Cancel**

L'alu, la vie!

Baies, fenêtres, murs-rideaux, vérandas, verrières, portes, pergolas, carports, gazébos, portails, volets, garde-corps...



profils-systemes.com



Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'alu, la vie!





A@t de Vivre

by PROFILS SYSTEMES

90

L'art urbain de Sunra au cœur de Montpellier

Sunra : urban art in the urban heart of Montpellier

100

Antoine Dufilho, sculpteur de vitesse

Antoine Dufilho, sculptor of speed

110

Lionel Giraud, l'alchimiste du terroir

Lionel Giraud, alchemist of the earth

120

Patrick Frillet, reporter à l'âme voyageuse

Patrick Frillet, reporter with the restless soul



SERVEZ-VOUS





L'art urbain de Sunra au cœur de Montpellier

Sunra: urban art in the urban heart of Montpellier



Impossible de se balader à Montpellier sans remarquer les multiples cœurs rouges sur les murs de la ville, signature de l'artiste de rue franco-tunisien Sunra. Un art universel rempli d'humanité, de poésie, voyageant de la Tunisie à l'Occitanie. Retour sur son parcours artistique et ses inspirations.

Nobody can wander around Montpellier without noticing all the splashes of bright red that bring life to the town's walls. They are the signature of the Franco-Tunisian street artist Sunra. His art is universal, full of humanity, poetry, making its way from Tunisia to Occitania. We look back at his artistic pathway and his inspirations.

Un cœur rouge, savamment placé dans des illustrations naïves et poétiques à taille humaine...

Voilà une dizaine d'années que le street art de l'artiste Sunra a envahi les murs de Montpellier. Originaire de Zarzis, ville littorale située au sud-est de la Tunisie, Sunra, de son prénom Ghassen (se prononce Racen), a grandi dans plusieurs villes tunisiennes, jusqu'à Tunis. Après l'obtention de son bac en Tunisie, l'artiste tombe alors sous le charme de Montpellier à son arrivée en 2001 à l'âge de vingt ans. Il entame à son tour des études de cinéma à la faculté de lettres Paul Valéry, enchaîne avec un BTS de communication visuelle dans une école d'art appliquée, « me permettant aujourd'hui de communiquer sur mon art. » Passionné de musique, il se tourne très vite vers des associations culturelles et musicales, où il crée des supports de communication pour plusieurs artistes.

Red hearts, adeptly featured in naive, poetic, human-scale illustrations from the hand of Sunra the artist,

For the last ten years they've been invading Montpellier walls. Starting life in the seaside town of Zarzis in southeast Tunisia, Sunra—a name derived from his real name Ghassen (the 'Gh' is pronounced gutturally)—was raised in various Tunisian towns before ending up in Tunis. After gaining his advanced school certificates in Tunisia, he made his way in 2001, at the age of twenty, to the southern French city of Montpellier and soon fell under its spell. He read Cinema Studies at the city's Paul Valéry University of the Arts, followed by a professional diploma in visual communication at a college of applied arts, "and that's what enables me to communicate in my art today." A big music enthusiast, he soon became involved in cultural and musical associations, where he created communication media for a number of artists.





Son art urbain, disséminé au pochoir, né du Printemps arabe, en 2011. « J'avais envie d'apporter ma contribution à l'effervescence de la jeunesse tunisienne, qui s'est libérée artistiquement lors de cette révolution », explique l'artiste plasticien.

His urban art, proliferated by stencilling, took shape in the "Arab Spring" of 2011. "I wanted to make my own contribution to the buzz stirring Tunisian youth, who shook off their artistic shackles during this revolution," explains this proponent of the visual arts.



« Pour moi, la rue est le principal lieu où nous exerçons la démocratie : nous manifestons, nous parlons de nos idées, c'est donc un lieu où je peux librement m'exprimer. »

"For me, the street is the nerve centre of democracy: we demonstrate there, we speak our minds there, so it's a place where I can give free rein to my expression."





Un symbole universel

Son fils est un modèle d'inspiration, représenté plusieurs fois sur les murs de la ville. « Je raconte ma vie à travers mon art, comme une façon d'illustrer ma vie personnelle en passant par un message universel. » Personnages de fiction, silhouettes anonymes ou personnalités célèbres sont également représentés, « je m'inspire beaucoup de mon quotidien et de l'actualité. » L'artiste apprécie particulièrement lorsque les passants se mettent en scène avec son art, créant une interaction. L'art de Sunra met donc toujours l'humain en scène avec cette idée « de jouer avec l'architecture, les rues, l'urbanisme d'une ville, où les personnages prennent vie dans le paysage ».

Rue des chasseurs, rue Chaptal, rue de la Méditerranée, rue Roucher, rue du 56ème Régiment d'Artillerie, rue Lamartine... Sunra occupe les nombreuses ruelles de Montpellier, avec une préférence pour peindre tôt le matin. « Au début je peignais les murs le soir, mais je préfère le public matinal, entre promeneurs de chiens et coureurs, les gens réagissent à mon travail, me klaxonnent, me permettant d'assumer mon travail au grand jour », raconte-t-il.

Son street art se veut avant tout minimaliste à l'image de Banksy, Matisse ou Picasso, inspirations pour l'artiste. « J'évite de mettre trop de détails car je veux que le message prime. Comme nous sommes dans la rue et



non dans un musée, l'idée est de capter rapidement l'attention. » Pour cela, peu de couleurs sont utilisées, et un signe universel apparaît systématiquement, reconnaissable et compréhensible par tous : le cœur rouge. « Le noir et le blanc me permettent d'exprimer une histoire qui se juxtapose au rouge vif du cœur, telle une estampe japonaise. Sa symbolique positive dépasse les frontières et les générations. » Et pour cause, l'art urbain de Sunra s'exprime en dehors de Montpellier pour couvrir les murs de villes en Espagne, à Djerba (Tunisie), au Danemark ou encore en Belgique. En Occitanie, le cœur rouge voyage entre autres à Port-la-Nouvelle, Sète, Argelès-sur-Mer, Villeneuve-lès-Maguelone et Toulouse.



A universal symbol

He has a son who is a model of inspiration and appears more than once on the town walls. "I tell my life story through my art, kind of like illustrating my personal life by delivering a universally understood message." Characters from fiction, anonymous silhouettes, celebrities, and others are also represented, "I draw a lot of my inspiration from my everyday life and from the news." He is especially fond of seeing passers-by playing out scenes in front of his works, creating an interaction. Sunra's art thus always engages humans, realizing his idea of "playing with architecture, with the streets, with the very urbanity of a town, where characters come to life in the cityscape."

Rue des chasseurs, Rue Chaptal, Rue de la Méditerranée, Rue Roucher, Rue du 56ème Régiment d'Artillerie, Rue Lamartine—Sunra's creations occupy many winding streets of Montpellier, where he prefers working in the morning. "I painted walls in the evening at the start, but I prefer the morning folk, walking their dogs or running: people react to my work, give me a beep on their horn, and I can continue my work in broad daylight," he says. His street art tends to minimalism, in the image of the artist's inspirations: Banksy, Matisse, Picasso. "I avoid too much detail because I want the message to prevail. We're in the street, not a museum, so the idea is to

catch people's attention quickly." That means a limited range of colours and a universal symbol, recognized and understood by everyone, which appears over and over: the red heart. "Black and white is great for expressing a story, which I then juxtapose with the bright red of the heart, a bit like a Japanese print. Its positive symbolism crosses borders and generations." As proof, Sunra's urban art extends beyond Montpellier city limits to the walls of towns in Spain, Tunisia's Djerba island, Denmark, and Belgium. In the Occitania region, the famous red heart extends from Port-la-Nouvelle to Sète, Argelès-sur-Mer to Villeneuve-lès-Maguelone, and all the way to Toulouse.





Au cœur des écoles

Débutant avec le collage en noir et blanc, Sunra a perfectionné sa méthode au fil des années pour finalement utiliser le pochoir, plus facile et rapide à utiliser pour des réalisations à taille humaine. « Je pars d'une illustration en noir et blanc, que je vectorise pour l'agrandir et en faire un pochoir », précise-t-il. Une technique repérée lorsqu'il pratiquait la photographie. « Je faisais beaucoup de photos d'exploration urbaine ('urbex') dans des lieux abandonnés recouverts de graffes. J'ai été attiré par l'utilisation du pochoir revendicatif », raconte-t-il.

Sunra souligne également son amitié avec l'artiste peintre montpelliérain Oups, auteur des coccinelles qui recouvrent les rochers et objets de plusieurs villes de France. « C'est en binôme avec lui que j'ai commencé, un moyen de nous motiver pour sortir dans la rue et exprimer nos idées », se souvient-il. Les retours positifs des passants dans la rue l'ont motivé à poursuivre. Aujourd'hui, sa motivation est d'apporter



In the heart of schools

After dabbling in black & white collage, Sunra perfected his method over the years until he arrived at the stencil, easier and quicker to use for human-scale works. "I start with a black & white illustration, I vectorize it to expand it, then I make it into a stencil," he explains. It's a technique he encountered when practising photography. "I took lots of photos during urban exploration ('urbex'), where I came across abandoned places covered in graffiti. I was struck by the use of militant stencilling," he says.

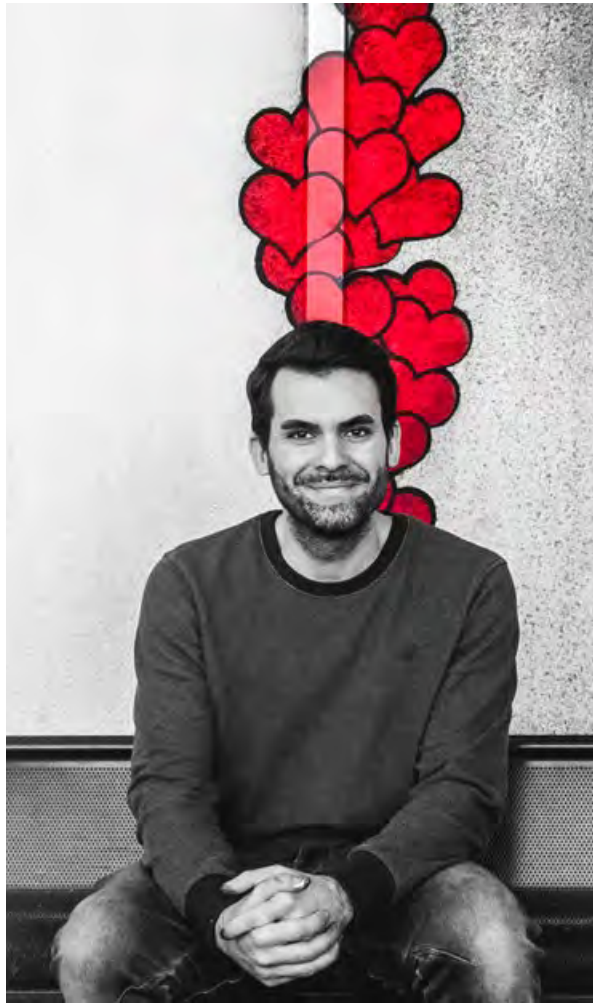
Sunra also talks about his friendship with Montpellier painter Oups, the artist behind the ladybirds that cover rocks and objects in a number of French towns. "I worked in tandem with him when I started. We egged each other on to get out into the street and express our ideas", he recalls. The positive feedback from passers-by kept them motivated to continue. Today, his motivation comes from giving something to the city and to his neighbourhood, remaining a townspeople's



quelque chose à sa ville, son quartier, pour être un artiste proche des habitants. « Ce côté gratuit et ouvert à tous de la rue est important pour moi, je tiens à garder cela intact. »

Sunra organise des ateliers dans les écoles de la région. « J'élabore un projet sur 20 à 30h, souvent des fresques murales, avec des enfants d'écoles maternelles et primaires, mais aussi avec des lycéens et des personnes âgées en maison de retraite », explique-t-il. L'artiste aménage un nouvel atelier de travail. L'art poétique du graffeur est également à la vente sur son site internet*.

Pourquoi Sunra ? « Sun » pour rappeler le soleil, de Tunisie et Montpellier, « Ra » en hommage à Râ, dieu du soleil en Égypte, « Sun-Ra » est également un compositeur et pianiste de jazz américain très apprécié de l'artiste. « Et Sunra à l'envers donne mon prénom, Ghassen », souligne-t-il malicieusement.



© Photo : Marie-Sophie Meowornever

artist. "This free, open-to-all aspect is important for me. I mean to keep it intact."

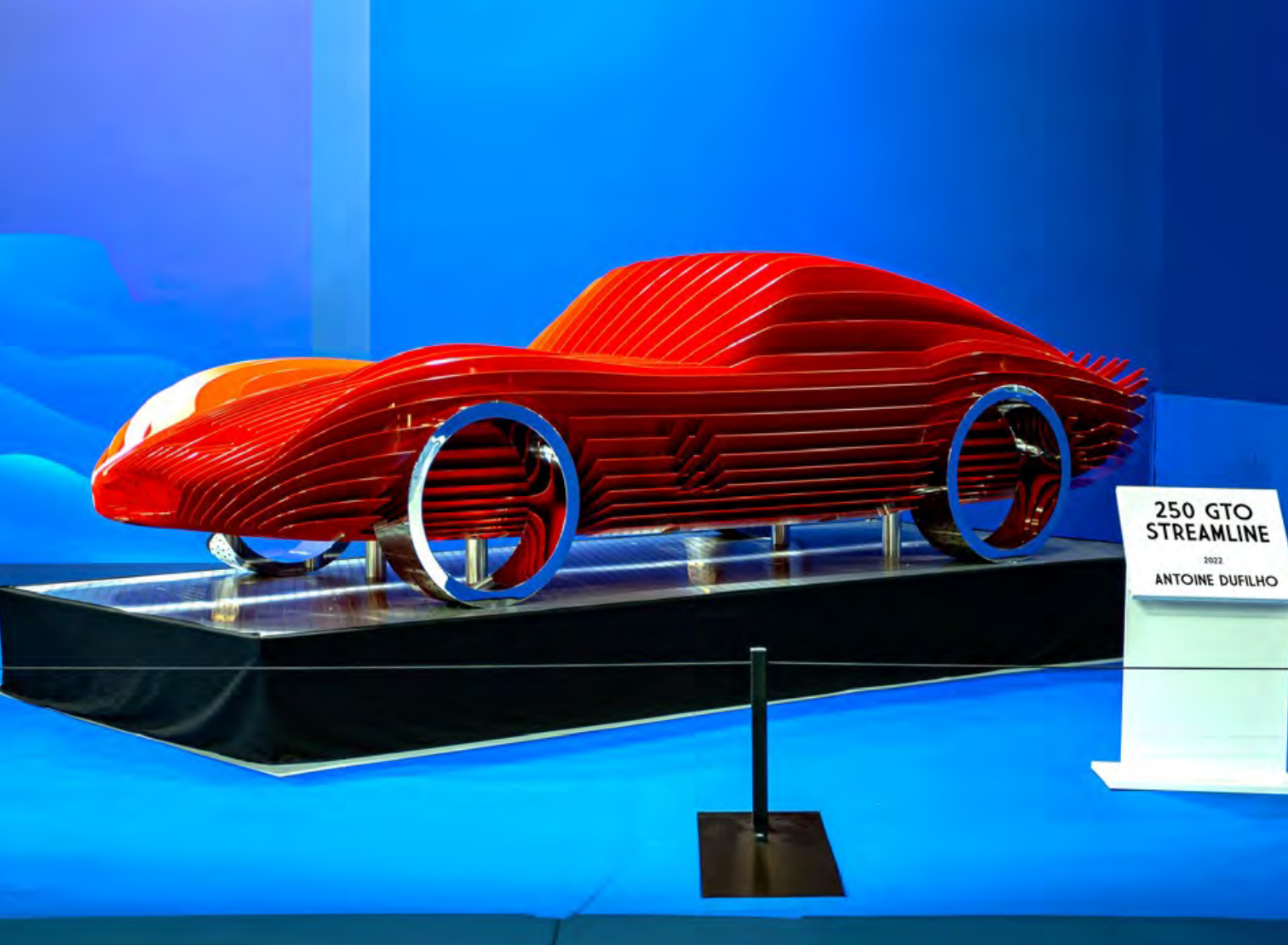
Sunra organizes workshops in the region's schools. "I prepare a project that's going to take 20-30 hours, often a wall fresco, essentially with kids from nursery and primary schools but also with high school students and even elderly people in retirement homes," he says. The artist is currently fitting out a new studio. The graffiti artist's poetical creations are also on sale on his website*.

Why Sunra? "Sun" for the sun of Tunisia and Montpellier, "Ra" in honour of the Egyptian sun god of that name. "Sun-Ra" is also the name of an American composer and jazz pianist whose work the artist enjoys. "And if you reverse the syllables in Sunra, you get my first name Ghassen (in French at least)," he explains with a wry smile.



Plus d'infos : rendez-vous sur - For more information go to www.sunra.net





Antoine Dufilho, sculpteur de vitesse

Antoine Dufilho, sculptor of speed

Un autodidacte, passionné d'Automobile, devenu sculpteur et esthète de la vitesse. Dans son atelier, niché à Quesnoy-sur-Deûle, dans la campagne lilloise, Antoine Dufilho s'adonne à son art favori : la création de sculptures automobiles en aluminium et en acier inoxydable. Les deux matières peuvent se combiner, avec par exemple un socle en aluminium, sur lequel vient s'insérer une fine couche d'acier inoxydable poli miroir.

Automobile enthusiast turned self-taught sculptor and aesthete, that's Antoine Dufilho. Working from his studio in the Lille countryside village of Quesnoy-sur-Deûle, he devotes his time to the creation of his favourite art form: aluminium and stainless steel sculptures of iconic fast cars. The two materials combine well, for example an aluminium base with the insertion of mirror-finish wafers of stainless steel.



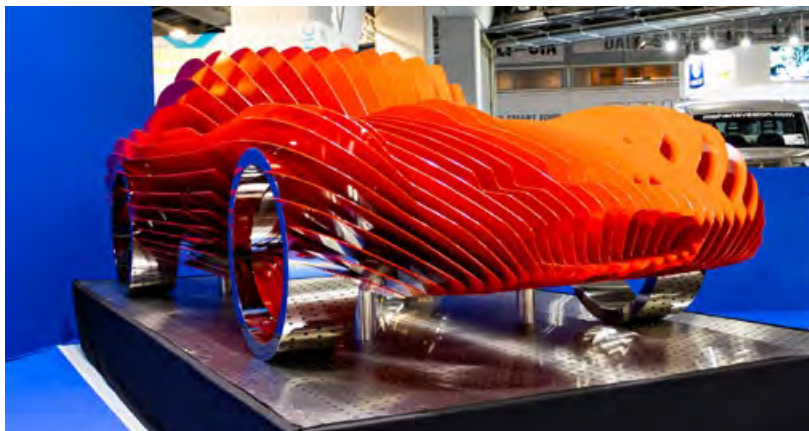
Formes par le vide

Le résultat est saisissant, avec des formes suggérées par le vide. Les œuvres sont de taille imposante, mais leur apparence est étonnamment légère, grâce à l'utilisation de lamelles de métal. Le travail consiste à exposer une alternance de plein et de vide, matérialisant un squelette. Les formes sont décomposées en strates successives. L'effet dynamique est accentué par une alternance de symétries et d'asymétries, provoquant un effet d'accélération ou de décélération. Le mouvement est ainsi créé par cette représentation séquencée, et offre une vision cinétique d'un objet statique. En déambulant autour de l'œuvre, le spectateur peut aussi se laisser aller à diverses interprétations, en fonction de son point d'observation.

Shapes from empty space

The result is striking, with spaces that fool you into seeing shapes. The impressive size of these works is another feature, but still they give the impression of lightness thanks to their metal slivers. The finished article is an

alternating sequence of solid and space from which the skeleton of a shape emerges. The lines are broken down into a succession of strata. The dynamic effect is emphasised by a different kind of alternation: that between symmetry and asymmetry, rendering an effect of acceleration





or deceleration. These sequences thus create an impression of motion, offering a kinetic vision of a static object. Walking around the creation, spectators can also arrive at their own interpretations, depending on their viewpoint.

Une histoire de famille

Tout part d'une histoire de famille. « Jacques, mon grand-oncle, à la fois comédien, peintre et sculpteur, collectionnait des Bugatti, se souvient Antoine Dufilho. Il a transmis sa passion de l'automobile à mon père, puis à moi-même. » Une enfance et une adolescence drôlement bercées par des rallyes, des courses, des salons automobiles ou des balades en voiture. Sensible à l'activité créatrice, Antoine Dufilho s'épanouit peu sur les bancs de la Faculté de médecine, fréquentés sur les traces de son père chirurgien. Mais au bout de trois ans, il change d'orientation et choisit de se tourner vers l'école d'Architecture et de Paysage de Lille, dont il sort diplômé. Pour ses 60 ans, le jeune homme offre à son père la sculpture de la Bugatti de course (type 37), qui était l'un des bijoux du garage du grand-oncle Jacques. Mais comment sculpter un bolide si finement racé, sans trahir le design originel ? « Je me suis inspiré de l'allure des voitures dans les bandes dessinées, avec une inclinaison du véhicule vers l'avant et des roues ovales, donnant une impression d'accélération par la déformation », détaille-t-il.



L'idée fait son chemin. L'artiste sculpteur en herbe produit ses premiers modèles avec de l'aluminium, « plus souple à travailler pour la tôlerie, la chaudronnerie et l'usinage ». Il doit parfois apprendre à penser contre-nature. « Les études d'architecture nous poussent à faire du cubique. On ne nous y apprend pas les formes rondes !, sourit-il. Mais ma vision architecturale m'a aussi permis de représenter des choses avec des plaques et du vide, à la façon d'un squelette. ».



A family history

All this is part of a family history. "My great uncle Jacques—actor, painter, and sculptor all rolled into one—collected Bugattis," Antoine Dufilho often recalls. "He passed his passion for the automobile on to my father then to me." An uncommon childhood and adolescence cradled by rallies, races, motor shows, and car outings. Sensitive to creative activity, Antoine Dufilho doesn't owe much of his development to his time spent on the benches of the Medical faculty, in the footsteps of his surgeon father. After three years, he made a direction switch and successfully graduated from the Lille School of Architecture and Landscaping. To celebrate his father's 60th birthday, the young man offered him a sculpture of the racing Bugatti (type 37) that was one of the jewels of great uncle Jacques' garage. But how do you sculpt an iconic muscle car so airily without betraying the original design? "I drew inspiration from the cars you see in comic strips—forward-skewed shapes with oval wheels giving the impression of acceleration-driven deformation," he says.

The idea ran its full course. The budding sculptor's first models were produced from aluminium, "more pliable to work with for forming, fabrication, and machining."

Sometimes counter-intuitive thought is called for. "Architectural studies urge us to work in cubes; round shapes are shunned!" he says with a smile. But my architectural vision also had me representing things with flats and spaces, skeleton-like."





Inclinaison des plaques

Antoine Dufilho se lance dans différentes techniques, telles que le moulage de résine et la soudure. Bien vite, à partir de 2012, il se consacre pleinement à son exploration artistique, affirmant son style et imposant sa touche dans plusieurs galeries à travers le monde. Toujours autour de l'univers automobile, dont il cisèle des bijoux, « sans coque ni peau, en donnant à voir leur intérieur ». D'abord parallèles, les plaques s'inclinent au fil des créations. « Connectées en partie basse, elles s'ouvrent en partie haute, comme les pages d'un livre. Cela donne plus de détails à l'avant et l'arrière, et les plaques accrochent la lumière différemment, avec un effet de dégradé de couleurs », souligne l'artiste. Depuis quelques années, une attention est portée sur la couleur – mat, brillant, texturé, métallisé... « La recherche esthétique passe également par le choix de créer des œuvres colorées et dans des finitions différentes qui soulignent le design des sculptures. » Chaque reproduction est unique. « La voiture me dit comment je dois la réaliser. Le choix du sens de 'découpe' de la voiture n'est pas fait au hasard et c'est le dessin original qui me dirige vers le design longitudinal ou transversal. » Des libertés sont prises. « Je ne suis pas fidèle à 100% au modèle original », précise-t-il.

À l'occasion du Salon Lille Art Up I, il dévoile une œuvre monumentale, ressuscitant la mythique Ferrari 330 P4 des 24H du Mans de 1967. Dans un format impressionnant : 4.60 m x 1.93 m, pour 1,7 tonne ! Et pourtant, le jeu d'assemblage des 100 lamelles d'aluminium laquées en rouge, formant le fuselage, dégage une sensation de légèreté. Les plaques ne sont pas placées perpendiculairement au socle, mais viennent suivre les courbes de la carrosserie, créant une sensation de mouvement. Exposée de façon temporaire à La Baule en 2020, l'œuvre est désormais installée, de façon pérenne, devant l'hôtel Le Westminster au Touquet.

Autre exemple de voiture mythique revisitée, la Porsche 911 du type 930 turbo, constituée par des tubes d'inox microbillé.



Tilting plates

Antoine Dufilho started trying out different techniques, like resin moulding and welding. Quite soon, from 2012 on, he went full-time with his artistic exploration, affirming his style and asserting his touch in several galleries across the world. Never straying from the automobile universe, he extracts veritable jewels "with no shell or skin, leaving their insides for everyone to see." Always parallel in his first works, the plates began to slope with each new creation. "Connected at the bottom and fanning out toward the top like the pages of a book. That allows more detail at the front and rear, while the plates catch the light differently with a colour gradation effect," points out the artist. In more recent years, his attention has veered toward the use of colour – matt, gloss, textured, metallic – "Aesthetic research has also involved the choice of creating coloured works in various finishes that underscore the design of the sculpture."

Each reproduction is unique.

"It's the car itself that tells me how to make it. The choice of the "slicing" direction is not left to chance: it's the original design that points me toward longitudinal or transverse." He also isn't afraid of artistic licence. "I am not 100% faithful to the original model," he readily admits.

At the "Art Up!" show in Lille, he unveiled a monumental creation that resuscitates the legendary Ferrari 330 P4 from the 1967 Le Mans 24-hour race. With impressive dimensions—4.60 x 1.93 metres—it weighs in at 1.7 tonnes! And yet the assembly pattern of the 100 red-lacquered aluminium slivers that form the body emanates a

feeling of lightness. The plates are not perpendicular to the base but follow the curves of the bodywork to create a sensation of motion. On temporary exhibition at La Baule in 2020, the work has now found a permanent home in front of The Westminster hotel in Le Touquet.

Another example of a legendary car revisited is the Porsche 911 type 930 turbo made from micro-shot blasted stainless tubes.



Tour Eiffel et statue de la Liberté

Antoine Dufilho, aujourd'hui âgé de 40 ans, ne veut pas s'enfermer dans un seul type de création. Lamelles, billes ou aiguilles métalliques sont autant de façon d'exprimer la suspension dans l'espace, le jeu de la transparence et des couleurs, du vide et du plein, des angles de vue... Il conçoit ainsi des sculptures de monuments emblématiques : Chrysler Building, Tour Eiffel, Statue de la Liberté... « Mais aussi des bateaux de course, ou des bouteilles de Champagne ! » Dans les médias, La presse professionnelle internationale multiplie les articles le concernant, que ce soit à Genève, Dubaï, Taïwan ou aux USA... « On est passés dans l'émission de télévision 'Turbo' début 2023, et trois de nos sculptures ont été exposées au Mondial de l'Auto à Paris », conclut-il. Pourquoi ce « on » et ce « nos » ? Parce qu'Antoine Dufilho, seul jusqu'à 2020, travaille désormais avec une équipe de 9 indépendants – gestion, comptabilité, relations avec les 41 galeries, réponses aux messages sur les réseaux sociaux, communication, 3D pour la réalisation des modèles, soudure, réalisation des socles... Une fine équipe, rassemblée dans une ambiance « familiale et amicale », avec la passion et le plaisir comme boussole. La petite sœur a même démissionné de son poste de sage-femme pour rejoindre l'aventure. « Être en équipe me permet de me concentrer sur la stratégie globale, les prochaines collections, le design des futurs modèles, le projet



Eiffel Tower and Statue of Liberty

Now 40 years old, Antoine Dufilho doesn't want to seal himself into just one kind of creation. Wafers, balls, and metal needles are equally effective at expressing suspension in space, the interplay of transparency and colours, solidity and space, viewing angles, etc. He thus designs sculptures of iconic edifices like the Chrysler Building, the Eiffel Tower, or the Statue of Liberty. "And boats too of course, and not forgetting bottles of Champagne!" In the media, more and more articles on his work can be found in the international trade, whether it be in Geneva, Dubai, Taiwan, or the USA. "We were featured on the TV show "Turbo" in early 2023, and three of our sculptures have been exhibited at the "Mondial de l'Auto" motor show in Paris", he concludes. Why does he talk in terms of "we" and "our"? Because Antoine Dufilho, a lone wolf as recently as 2020, now works with a team of nine freelancers: management, accounting, relations with 41 galleries, answering social media messages, communication, 3D expertise for model making, welding, manufacture of bases, and everything else. A great team, working together in a "friendly, family" ambience with passion and pleasure as their compass. His younger sister has even resigned from her job as midwife to join in the adventure. "Being supported by a team leaves me free to concentrate on an overall strategy, future collections,



d'agrandissement du site... Je suis en quelque sorte l'ingénieur de l'équipe. » Parmi les projets en cours : une DS en collaboration avec le pilote de Formule E Jean-Éric Vergne (« Il apporte son expérience de pilote automobile, pour que le modèle soit le plus dynamique possible »), et une autre création avec Jean Todt, ex-président de la Fédération internationale de l'automobile et conquis par l'art d'Antoine Dufilho, prévue en 2024.

the design of future models, the site expansion project, and other things. I'm what you might call the team engineer. " Among the projects in progress are a Citroën DS in collaboration with Formula E driver Jean-Éric Vergne ("He inputs his racing driver experience to help make the model as dynamic as possible"), and another creation with Jean Todt, former FIA president won over by the art of Antoine Dufilho, scheduled for 2024.



700 sculptures en 12 ans *700 sculptures in 12 years*

En 12 ans, Antoine Dufilho a réalisé environ 700 sculptures. Essentiellement des voitures, à l'échelle 1/6^e. Il lui faut environ 15 jours pour fabriquer une voiture, et entre un et deux mois pour un bateau. L'atelier se déploie sur environ 250m², avec des bureaux, un espace atelier / assemblage, et un hangar pour le polissage et les sculptures monumentales. De nombreuses commandes sont prévues pour les prochains mois.

In 12 years, Antoine Dufilho has made some 700 sculptures, essentially of cars, to a scale of 1:16. It takes him roughly two weeks to make a car and one or two months to make a boat. The present studio covers roughly 250 square metres, with offices, a workshop/assembly area, and a shed for polishing and for the monumental sculptures. The orders are coming in thick and fast for the coming months.





Lionel Giraud, l'alchimiste du terroir

Lionel Giraud, alchemist of the earth

*Maison Saint-Crescent ** Guide Michelin*

Cueillir et recueillir les fruits de la terre, prendre à la mer ou aux rivières ce qu'elles donnent et pas plus que de raison, composer autour de chaque produit un véritable haïku culinaire, tel est le cadeau que ce chef cuisinier de Narbonne élabore tous les matins dans cet ancien oratoire du Moyen-Âge, la Maison Saint Crescent.

Picking and gathering the fruits of the earth, taking from the seas and rivers what they provide and always within reason, composing a culinary haiku around each product, that's the gift this Narbonne chef prepares every morning in his former chapel dating from the Middle Ages: La Maison Saint-Crescent.





Une cuisine d'auteur

Ils sont peu nombreux ces chefs qui pratiquent cette cuisine vivante, uniquement inspirée par les produits récoltés ou pêchés aux premières heures du jour. On songe au chef parisien et ami, Bruno Verjus qui avec Table a bâti « un univers gourmand basé sur la spontanéité et le respect absolu des produits ». Qu'on se le dise, les produits d'exception du bout du monde à l'empreinte carbone délirante n'ont pas leur place à la table narbonnaise. Lionel Giraud veut réintégrer dans sa cuisine cette notion de temporalité que pratiquaient les anciens. S'il compose avec les arrivages quotidiens, les maturations de viande ou de poissons, les conserves et bocaux de légumes millésimés ou les fermentations réalisées par lui, au cours des saisons, lui permettent de profiter pleinement des produits tout au long de l'année et d'éviter ainsi le gaspillage.

Un engagement paysan

Ce chef, toujours soucieux de son environnement, n'hésite pas à payer, au-delà du prix, une partie de la récolte d'un maraîcher à l'agonie ou soutenir l'installation d'une jeune spécialiste du végétal aromatique en investissant dans

La journée débute par l'arrivée des belles cagettes venues de la Méditerranée, des potagers audois, des fruitiers du Roussillon ou des élevages des contreforts du Larzac, des terroirs, tous situés à proximité du restaurant gastronomique. Lionel Giraud est un oiseau de haut vol qui veille avec acuité aussi bien sur la qualité de la primevère fraîchement débarquée que sur la vibration « feel good » de sa brigade. En chef d'orchestre expérimenté, il sait que ce sont la passion et l'exigence qui viennent aussi s'inscrire au creux de l'assiette.

An author's cuisine

There aren't that many chefs who practise this kind of living cuisine, inspired only by produce gathered or fished at the first light of day. We can't help thinking about the Parisian chef and friend Bruno Verjus, who with his Table restaurant has built "a universe for gourmands based on spontaneity and absolute respect for the produce." It has to be said that exceptional produce from far-off lands, with its outsize carbon footprint, has no place at this Narbonne table. In his own kitchen, Lionel Giraud wants to reintegrate the notion of temporality as practised in ancient times. Although daily deliveries are the nerve centre of his creations, matured meat or fish, preserves, jars of vintage vegetables, or his own fermentations elaborated as the seasons unwind allow him to take full advantage of the produce all year round without waste.

A rural commitment

Our chef, in his constant concern for his environment, has no qualms about paying over the top for part of the crop of a market gardener in difficulty, or supporting a young specialist herb grower with their set-up by investing in their



The day's work begins with crates of appetizing produce arriving from the Mediterranean, or from vegetable gardens in France's Aude department, or from orchards in Roussillon and livestock farms in the Larzac foothills - local larders, all within easy reach of this gastronomic restaurant. Lionel Giraud is a high-soaring bird with a sharp eye, trained just as much on the quality of the new spring produce as on the feelgood vibes of his kitchen brigade. As an experienced orchestrator, he knows passion and unyielding standards underly the excellence of the food on the plate.



sa parcelle. Établir un cercle vertueux où chacun met en lumière le travail de l'autre fait partie de la philosophie de la Maison Saint Crescent car le labeur de ces maraîchers ou éleveurs très appliqués lui permettent de cuisiner avec de belles matières premières.

« En optant pour l'approvisionnement de proximité, on évite le traitement et la pollution de l'expédition. Le vrai luxe se situe là, explique-t-il. Vous seriez étonné de voir la prodigalité de notre région. Connaissez-vous les noix de pécan de Canet en Roussillon, les avocats, mangues et fruits de la passion de Torrelles ou le caviar prélevé régulièrement sur les esturgeons, élevés à Saint Guilhem-le-Désert ? Nous allons de découverte en découverte ! »



smallholding. Establishing a positive feedback loop in which everyone showcases the other's work is part of the Maison Saint-Crescent philosophy: the effort of these hard working farmers, gardeners, or breeders enables him to cook with top-grade ingredients.

"By choosing to source locally, we eliminate the shipping process along with its pollution. That's where the real luxury lies," he explains. "You'd be amazed at the abundance in our region. Do you know about pecan nuts from Canet-en-Roussillon? avocados, mangos, passion fruit from Torrelles? caviar regularly harvested from sturgeons raised in Saint-Guilhem-le-Désert? We go from discovery to discovery!"

Haute voltige culinaire

Si ceux qui viennent s'asseoir à sa table restent subjugués par son inventivité, sa justesse des goûts, c'est oublier que ce chef a fait ses gammes, voilà plus de 20 ans, dans plusieurs étoilés et palaces avant de reprendre l'auberge familiale, celle de son père, alors chef, et de sa mère sommelière. Lionel Giraud n'épouse pas pour autant les spécificités paternelles et opte pour le pas de côté.

Avec lui, pas de Carte ni de plats « signature » à la table de Saint Crescent mais trois menus, chaque jour différent, qui se déclinent en 16 plats, 24 plats ou en une formule résolument tournée vers des produits rares de la région Occitanie. « Si je dispose d'une vingtaine de morilles ou d'un homard de casier de Collioure, ils seront aux menus du jour. Le lendemain apportera une tout autre richesse que je ne connais pas à l'avance. Ici, rien n'est figé, mon identité culinaire évolue et ne cesse de s'enrichir au fil des rencontres et des produits ».

Mulet de ligne patienté en cire d'abeille, Navet ivre de longue date, Loup du Golfe du Lion mûré trois semaines, Tournesol fermenté, Bouton de guêpe, Tartelettes de fleurs

Culinary acrobatics

If those who take a seat at his table leave captivated by his inventiveness and finely-judged tastes, they may not know he spent a long time learning the ropes during the 20 years he worked at Michelin-starred restaurants and grand hotels before taking over the family inn owned by his chef father and wine-waiter mother. Lionel Giraud nonetheless isn't a slave to paternal habits and opts to take the side road.

With Lionel, there's no "signature" menu at the Saint-Crescent table but three different daily menus composed respectively of 16 and 24 dishes, 24 dishes, and a fixed menu firmly aimed at the Occitania region's rarer produce. "If I have twenty or so morels in my pantry or a pot lobster from Collioure, they will be on the day's menus. Tomorrow will bring some other treats I don't know yet. Nothing is fixed here. My culinary identity evolves and expands with every new encounter and product."

Line-caught mullet dry aged in beeswax, Drunken turnip (drunk for a long time), Sea bass from the Gulf of Lion matured for three weeks, Fermented sunflower, Fairy-ring









et aromates à la flouve odorante, ... Graminées ou végétales, produits de la montagne ou des rivières, notes marines ou animales, douceurs laitières ou sucrées, toutes ces inspirations délivrent une poésie mystérieuse qui viennent souligner l'incroyable engagement de la brigade en coulisses.

Cet artiste du goût nous invite même à déguster certains plats en version mono-produit et signés même du nom de leurs producteurs : l'artichaut violet de Jérémy Durand,

la scorsonère de Claude Carrelas ou le pois-chiche de Biograneta, tantôt frais, tantôt fermenté. C'est d'ailleurs cette dernière esquisse autour de la légumineuse qui a conquis le palais du Guide Michelin.



mushrooms, Individual flower and herb tarts with sweet-scented vernal, etc. Cereal or vegetable, mountain or river, hints of marine or animal, lactic or sugar sweetness—all these inspirations emanate a mysterious poetry that underscores the incredible commitment of the behind-the-scenes brigade.

Our taste artist invites us even to taste certain single-product dishes, signed with the name of the producer: Jérémy Durand purple

artichoke, Claude Carrelas scorzonera, Biograneta chick pea, sometimes fresh, sometimes fermented. It's indeed this last pulse-featuring culinary sketch that conquered the Michelin Guide palates.

LE BEL

assemblage

The great assembly

Les accords mets et vins, un autre terrain d'exploration cher au chef de Narbonne.

Au côté de la table gastronomique, une cave à vin et cave à manger ont vu le jour ces dernières années. Mettre les beaux flacons de la région en évidence, concevoir une ou deux cuvées avec des vignerons passionnés des Corbières comme avec le Domaine Ledogar, c'est une manière de saisir la quintessence d'une matière première, d'une cuvée, de leur conjugaison et de la restituer avec élégance dans la proposition culinaire.

La mosaïque de saveurs et de parfums qui se glissent dans chaque assiette de la table de Lionel Giraud relève d'une belle partition gustative.

Les deux étoiles, accordées par le Guide Michelin à la Maison Saint Crescent, qui consacrent officiellement cette cuisine restée trop longtemps confidentielle, est un rendez-vous aujourd'hui incontournable pour les amoureux du goût et des merveilles que recèle chaque terroir de l'Occitanie.

Matching food with wine is another field of exploration the Narbonne chef holds dear.

Beside the gastronomic table, a wine cellar and even a food cellar have sprung up these last few years. Placing the region's finest bottles in plain view, elaborating one or two vatfuls with passionate Corbières winemakers, as they did with Domaine Ledogar - it's a way of sampling the quintessence of a raw material, of a vintage, of their marriage, and replicating it with elegance in the culinary offering.

The mosaic of flavours and aromas that wend their way onto each plate on Lionel Giraud's table are like the score of a gustative melody.

The two stars attributed to Maison Saint-Crescent in the Michelin Guide - an official accolade at last for this cuisine that remained secret for far too long - make this a go-to dining experience for taste lovers discovering the marvels found in food baskets all over Occitanie.



www.maison.saintcrescent.com

La Table de Lionel Giraud** | Tél/Phone : +33 (0)4 68 41 37 37 - latable@saintcrescent.com

La Cave à manger & La Cave | Tél/Phone : +33 (0)4 68 45 67 85



Patrick Frillet,

reporter à l'âme voyageuse

Patrick Frillet, reporter with the restless soul



Cameroun 1971

Avec cette insatiable curiosité du monde dans les yeux, Patrick Frillet, photographe baroudeur, aussi à l'aise en guérilla au côté de l'IRA qu'avec les gangs de Los Angeles, a quitté la scène des conflits internationaux pour embarquer des photographes amateurs dans des road trip totalement uniques et dont lui seul connaît les ressorts.

His eyes full of insatiable curiosity about the world, wandering photographer Patrick Frillet, who is just at home alongside IRA guerrillas as with the gangs of Los Angeles, left international conflict behind him to concentrate on taking amateur photographers on totally unique road trips whose inner workings only he knows.

1969

Bac en poche, direction le monde en stop. Patrick Frillet va osciller entre études et les pays aux idées engagées comme le Sri Lanka avec la guérilla Che Guévariste ou le Nigéria avec la guerre du Biafra. Une thèse d'anglais, quelques années plus tard, sur l'influence de la guerre civile d'Irlande du Nord auprès des enfants puis un poste d'enseignant dans ce pays insurgé vont faire de lui le correspondant du quotidien Libération. Il fera là ses premières armes de photographe. Jeté dans le bain de l'action périlleuse, il goûte à l'adrénaline. Et tout

In 1969

Armed with his school leaver's certificate, destination the world. Patrick Frillet alternated between higher studies and countries with political concerns, like Sri Lanka with its Che Guévarist guerrillas or Nigeria with the Biafra war. Several years later, a thesis in English on the influence of the Northern Ireland Troubles among children, followed by a teaching job in this region in turmoil, led to his becoming a correspondent with French daily newspaper Libération. That's where he laid the grounds of his photographic career. Thrust into danger at the deep end, his adrenaline rose and one thing



Irlande du Nord 1975

s'enchaîne très vite : Front Polisario, Palestine, famine en Éthiopie, il devient le témoin infatigable des désordres du monde et *Paris-Match*, le *Figaro mag*, *VSD*, *Géo*, *Time magazine*, ... deviennent les précieux écrans de ses photographies. Il va, parallèlement, enseigner le photojournalisme pendant plus de dix ans à l'École des Métiers de l'Information de Paris.

Aujourd'hui

Loin de vouloir ranger ses boîtiers, Patrick Frillet poursuit ses vagabondages qui nourrissent toujours son appétit pour les rencontres et les communautés qui ont une cause à défendre. Proposer son expertise de journaliste, transmettre son savoir à travers des voyages où la photographie est au cœur de chaque journée, constitue une alternative rafraîchissante pour appréhender le monde, et sans doute plus sereine.



Éthiopie 1978

soon led to another: the Polisario Front in Palestine, famine in Ethiopia, he became the indefatigable witness of world disorders, and *Paris-Match*, le *Figaro mag*, *VSD*, *Géo*, *Time magazine*—all these publications became precious settings for his photographs. He simultaneously taught photojournalism for over ten years at the Paris School of Information Trades (École des Métiers de l'Information de Paris).

These days

Far from hanging up his boots, Patrick Frillet pursues his wanderings, still whetting his appetite for encounters and for communities with a cause to defend. Sharing his journalistic expertise, passing on his know-how through journeys where the photographer lives each day at the centre; this is his cool alternative for taking in the world, and without doubt a lot more serenely.



Guyane 1978



Philippines 1981



Corée du Nord 1988



Éthiopie 1978



Suisse 2017



Inde 2017



Wyoming 2011



Ladakh 2011

Photovoyageurs

« Avec la structure qu'il a créée, Photovoyageurs.com, il emmène aujourd'hui de tout petits groupes qui veulent se perfectionner en photographie et vivre des expériences et rencontres inédites, que ce soit en Irlande du Nord, en Inde, au Népal, aux États-Unis sur la « Route du Blues » ou chez les Sioux, et même en Camargue en lien avec le livre qu'il vient de publier, intitulé « Les Dynasties de Camargue »... « Parmi les nombreuses destinations, explique Patrick Frilet, il y a aussi la très fermée Corée du Nord, où grâce à mes contacts, noués lors de ma première visite en 1988, j'ai pu faire découvrir un pays et un peuple au-delà des clichés véhiculés ». Tous ces périples sont soigneusement préparés, repérés et s'appuient sur les fixeurs*, ethnologues, correspondants, tous bien sûr frères d'armes du journaliste.



Corée du Nord 2019

Photovoyageurs

With the structure he created, Photovoyageurs.com, he offers a small band of amateur photographers the chance to enjoy ground-breaking experiences in a whole variety of places: Northern Ireland, Japan, India, Nepal, New Guinea, the United States – notably for the yearly Pow-Wow of the North Dakota Sioux – even the Camargue. "Among the many destinations," Patrick explains, "there is the very closed country of North Korea, where thanks to the contacts I made during my first visit there in 1988, I was able to discover a country and its people that lie beyond the clichés we hear so often." All these voyages meticulously prepared, picked, and supported by fixers, ethnologists, correspondents, the journalist's brothers in arms. It's hardly surprising nobody else undertakes such adventures.*



« Au cours du circuit, explique Patrick Frillet, tout est prétexte à parler du pays et de technique photographique. La photo s'apprend mieux sur le terrain. Anticipation, cadrage, profondeur de champ... Ce sont des éléments indispensables pour réaliser une image mais ce qui me semble capital, c'est offrir à ces photovoyageurs cette confiance pour aller capter les regards. Oser aller vers l'autre, engager ce dialogue à travers la photographie, voilà une dimension qui m'est chère et que je souhaite transmettre à chacun de mes périple. »

* fixe : guide, interprète, correspondant du pays notamment pour les journalistes étrangers

"During each circuit," explains Patrick, "no pretext is overlooked for discussing photographic techniques. And explanations take a much firmer hold when they are matched with practical cases. Framing, depth of field, perspective, etc., all are cardinal considerations for producing a good image; but the most important thing as far as I am concerned is to give these "Photovoyageurs" the confidence to go out and capture the looks on people's faces. To dare to approach the other, to engage in dialogue through photography; that's the dimension I love and want to pass on during each of my expeditions."

** fixe: guide, interpreter, correspondent from the country, notably in relation to foreign reporters*

Editions / Publications

« Photojournalisme, le Guide », 1995, Editions ESJ

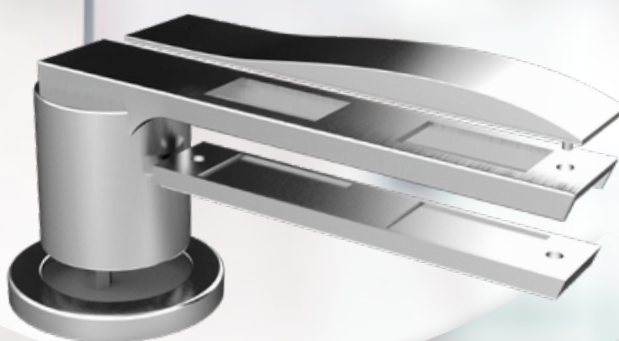
« Portugal, Québec, Grèce, Ouest américain », Collection GEO

« Les Dynasties de Camargue », 2021

www.photovoyageurs.com - Tél : +33 (0)6 80 90 64 82

MANDURAH

by PROFILS SYSTÈMES



La nouvelle collection de poignées en aluminium
pour fenêtres, baies coulissantes et portes, personnalisable à l'envie !



profils-systemes.com

Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'aluminium, la vie !





Déco®ation

by PROFILS SYSTEMES

130

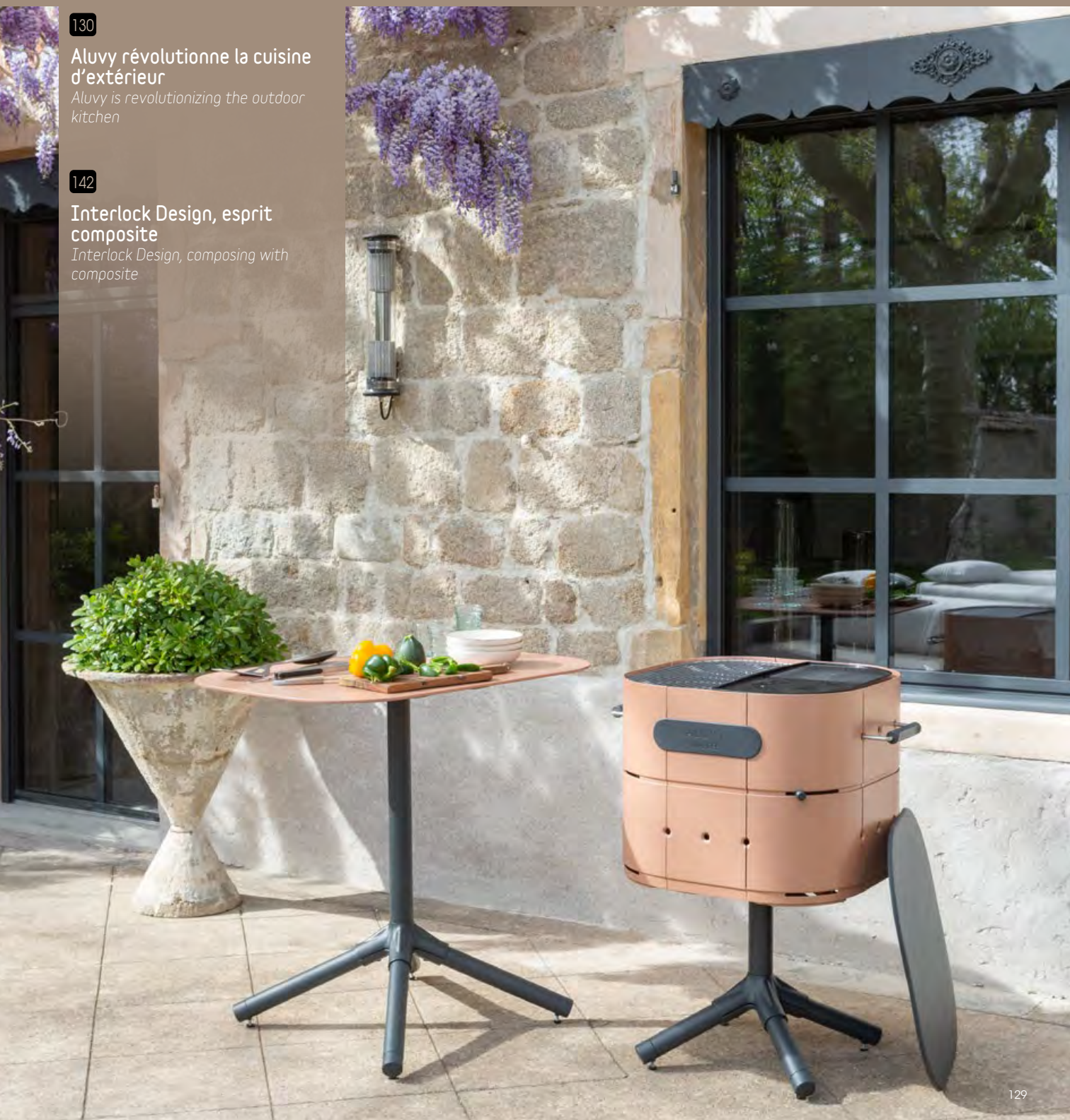
Aluvy révolutionne la cuisine d'extérieur

Aluvy is revolutionizing the outdoor kitchen

142

Interlock Design, esprit composite

Interlock Design, composing with composite





Avec son mobilier design en aluminium, Aluvy révolutionne la cuisine d'extérieur

With its stylish aluminium furniture, Aluvy is revolutionizing the outdoor kitchen

Aluvy vient apporter de l'élégance et du design à des objets d'extérieur jusque-là très banals : le barbecue, la plancha et la cuisine d'extérieur. « Avec deux amis proches, Paul Marino et Hugo Texier, on a, il y a trois ans, partagé le constat que ces produits sont tous identiques, noirs et uniformes. Les gens ont même tendance à les cacher, alors que le barbecue symbolise la convivialité », rembobine Jean-Pierre Cauchy, président d'Aluvy. Le trio d'amis décide donc de révolutionner ces outils de cuisson, en lançant une gamme esthétique en aluminium, « avec une décoration et un design inédit que les clients seraient fiers de montrer » en y apportant, en plus, une touche Made in France.

Aluvy brings elegance and design to previously commonplace objects like barbecues, griddles, and the outdoor kitchen. "I was talking to two close friends, Paul Marino and Hugo Texier, some three years ago and we all had the same observation, that those products are all identical, black, indistinguishable. Some people even tended to hide them despite the barbecue being a symbol of good cheer," reflects Aluvy's CEO Jean-Pierre Cauchy. The trio of friends therefore decided it was time to revolutionize these cooking appliances by launching an aesthetically pleasing aluminium range "with original decoration in an original design that customers would be keen to show off."—while adding a Made in France touch on the way.



Des débuts réussis, via les réseaux sociaux

Les premiers produits ont été lancés en avril 2021, via le site e-commerce, exposé sur les réseaux sociaux. « C'est là que j'ai rencontré l'influenceur Stéphane, très suivi sur les comptes spécialisés dans la rénovation de la maison. Il a adoré nos produits, et a joué le jeu ! Nous ne lui avons donné aucune consigne de communication. L'idée, c'était simplement qu'on le voit vivre avec nos produits, les utiliser au quotidien. Au bout de deux ans, il continue à en parler dans ses posts ! », se félicite Jean-Pierre Cauchy.

L'innovation d'Aluvy a vite trouvé son public. « Partis avec deux produits, nous en sommes aujourd'hui à six : barbecue au gaz ou au charbon de bois, plancha intégrale, brasero pour s'asseoir à plusieurs autour des flammes, cuisine extérieure, tables d'extérieur en aluminium avec des compléments de décoration », détaille-t-il. Le chiffre d'affaires atteint déjà 1 million d'euros, pour 5 salariés (marketing, montage, expédition des commandes). « Nous avons envie de continuer à grossir. Aluvy jouit désormais d'une notoriété qui nous permet d'être désirables par les magasins. Nous privilégions les boutiques indépendantes, spécialisées dans la décoration, l'outdoor, ou des concept stores chinant des produits que l'on ne voit pas ailleurs. » Outre la France, Aluvy commence à démarcher la Belgique et les Pays-Bas.

A successful start on social media

The first products were launched in April, 2021 via the e-commerce website and exposed on social media. "That's where I encountered Stéphane the influencer, who had lots of followers from accounts specializing in home upgrades. He loved our products and decided to play the game! We gave no instructions on how to communicate. The idea was simply for him to be seen living with our products and using them daily. Two years later, he continues to talk about them in his posts!", enthuses Jean-Pierre.

Aluvy's innovation was quick to find an audience. "Starting with just two products, we are now up to six: gas and charcoal barbecues, an integral griddle, a brazier for sitting grouped around the embers, an outdoor kitchen, and aluminium outdoor tables with decorative accessories," he points out. Turnover has already reached a million euros for 5 employees (marketing, assembly, order shipping). "We are eager to grow further. Aluvy already enjoys enough recognition to be sought after by stores. We privilege independent shops, specialists in decoration and outdoors, or else concept stores dealing in products not found elsewhere." Besides France, Aluvy has begun marketing in Belgium and the Netherlands.





Des produits labellisés 'Origine France Garantie'

Les atouts concurrentiels des produits Aluvy ne manquent pas. Tout d'abord, des produits élégants et performants. Par ailleurs, la possibilité de rester dehors toute l'année. « L'aluminium est un matériau inoxydable. Nos produits sont donc résistants aux intempéries », rappelle Jean-Pierre Cauchy. De l'aluminium pour un barbecue : une audace « iconoclaste. Ce matériau n'est pas attendu sur ce type de produit. D'autant plus que le point de fusion de l'aluminium est bas. Il a donc fallu trouver un système ingénieux, constitué de ponts thermiques, pour que la chaleur du barbecue n'attaque pas l'aluminium ». Tertio, des produits 'Made in France', fabriqués en Isère, labellisés 'Origine France Garantie' depuis octobre 2021. Aluvy agrège une kyrielle de compétences tricolores : fonte émaillée pour les planchas, injection plastique afin que les poignées et les prises résistent à la chaleur et aux agressions extérieures, fabricant d'inox spécialisé dans l'emboutissage pour le dôme de cuisson... Une vraie plus-value, alors que le marché national (évalué à 200 millions d'euros annuels) est à 80 % d'importation. Les produits d'Aluvy sont, eux, produits en France. « Il est quasiment impossible de fabriquer un produit industriel 100 % français aujourd'hui. Mais nous faisons des efforts pour produire le



plus localement possible. Plus la production sera locale, plus l'aspect social de la marque sera favorisé », confie Jean-Pierre Cauchy. Autre innovation, les gammes d'Aluvy, designées par Cyrille Brest - qui a travaillé pour la marque de mobilier extérieur Fermob -, osent la couleur. Les produits sont personnalisables, avec 12 couleurs possibles et la possibilité de fabriquer des pièces à l'unité. « Les gens ont envie de plus d'audace et de positivité », observe Jean-Pierre Cauchy. Enfin, les produits sont entièrement recyclables - l'une des forces de l'aluminium - et ne deviennent pas brûlants à l'utilisation, contrairement aux modèles en acier.

Products with the "French Origin Guaranteed" label

Aluvy products are not short of competitive advantages. First of all, they are elegant and high performing. Second, they can be left outdoors all year round. "Aluminium won't rust, meaning our products will withstand all kinds of bad weather," Jean-Pierre reminds us. Aluminium for a barbecue is audaciously offbeat. It's an unexpected material for this kind of object, even more so given aluminium's low melting point. An ingenious system had to be devised, consisting of thermal brakes, to stop the



heat from the barbecue attacking the aluminium.” Third asset: Made in France, with products manufactured in the Isère department and sporting the “French Origin Guaranteed” label since October, 2021. Aluvy is the aggregate of a whole range of Gallic skills—enamelled cast iron for the griddle plate, plastic injection for handles and grips that resist heat and aggression from the elements, a stainless steel stamping specialist for forming the cooking dome—all adding up to real added value when the national market (assessed at 200 million euros a year) is 80% import-driven. But not Aluvy products. They are made in France. “It’s near-impossible today to make a 100% French industrial product, but we strive to maximize local production. The more local the production, the more the brand will be favoured for its social aspect,” continues Jean-Pierre. In another innovation, the Aluvy ranges, designed by Cyrille Brest who used to work for outdoor furniture brand Fermob, dare to be coloured. The products are customizable with 12 possible colours and can be manufactured by the unit. “People want more audacity and positivity,” observes Jean-Pierre Cauchy.

Last but by no means least, the products are totally recyclable, one of the aluminium’s greatest strengths, and don’t become burnt with use, unlike steel models.







S'adresser aux femmes

Aluvy dénote aussi en élargissant le spectre des clients, pour remettre les femmes au centre d'un jeu dont elles étaient exclues. « Les barbecues et planchas sont d'ordinaire très masculinisés. Nous ne comprenons pas pourquoi, car la cuisine touche tout le monde ! Nous avons ainsi voulu proposer un produit plus inclusif, s'adressant aussi bien aux femmes qu'aux hommes. C'est dans la tendance », indique l'entrepreneur. L'étude de marché a mis en exergue un point-clé, plutôt amusant. « Les femmes ne trouvaient pas leur compte avec les modèles traditionnels de barbecue. Elles accompagnaient leur mari pour l'achat, pas par conviction, mais surtout pour éviter qu'il ne ramène un produit trop moche ! », sourit-il.

Designing with women in mind

Another way Aluvy stands out is by broadening the customer spectrum, putting women back at the centre of a game that has excluded them. "Barbecues and griddles are ordinarily quite a masculine thing. That's hard for us to understand, as cooking touches everybody! We therefore wanted to provide a more inclusive product, just as interesting for women as for men. It's part of a trend," notes the entrepreneur. A market survey highlighted a key factor that was quite amusing. "With traditional barbecues, there was nothing in it for women. They went along with their husband for the purchase not through enthusiasm but because they were scared stiff he'd bring back something really ugly!" he says with a smile.





Innovation continue

Le trio est parfaitement complémentaire. Alors que Jean-Pierre Cauchy excelle dans le digital et le marketing, Paul Marino et Hugo Texier sont à la tête d'Aluthéa, structure industrielle puissante (chiffre d'affaires de 35 millions d'euros) qui aide Aluvy à développer, produire et améliorer les produits. En deux ans, ces derniers ont évolué, en termes d'esthétique, d'ergonomie... Par exemple, les grilles de cuisson ont été retravaillées, suite à des retours de clients. Certains fils d'inox ont été épaissis, pour apporter davantage de rigidité, et la grille agrandie pour une meilleure fixation au barbecue. Le prix des modèles oscille entre 1.200 et 1.890 euros.



Ongoing innovation

The three friends complement each other perfectly. While Jean-Pierre Cauchy excels in digital and marketing, Paul Marino and Hugo Texier are in charge of Aluthéa, a high-powered industrial structure (35 million euro turnover) that helps Aluvy develop, produce, and improve its products. Those products have evolved over these two years in terms of looks and ergonomics; for example the cooking grids have been revamped following customer feedback, certain stainless steel wires have been made thicker for better rigidity, and the grid has been enlarged for more secure fastening to the barbecue. The models are priced in the range 1,200 to 1,890 euros.



MARCEL, LOLA, LULU, JEAN,
JOSÉPHINE...

Les barbecues, planchas et cuisines d'extérieur
d'Aluvy sont affublés de prénoms. Un marketing
habile, qui fait un carton !

MARCEL, LOLA, LULU, JEAN,
JOSÉPHINE...

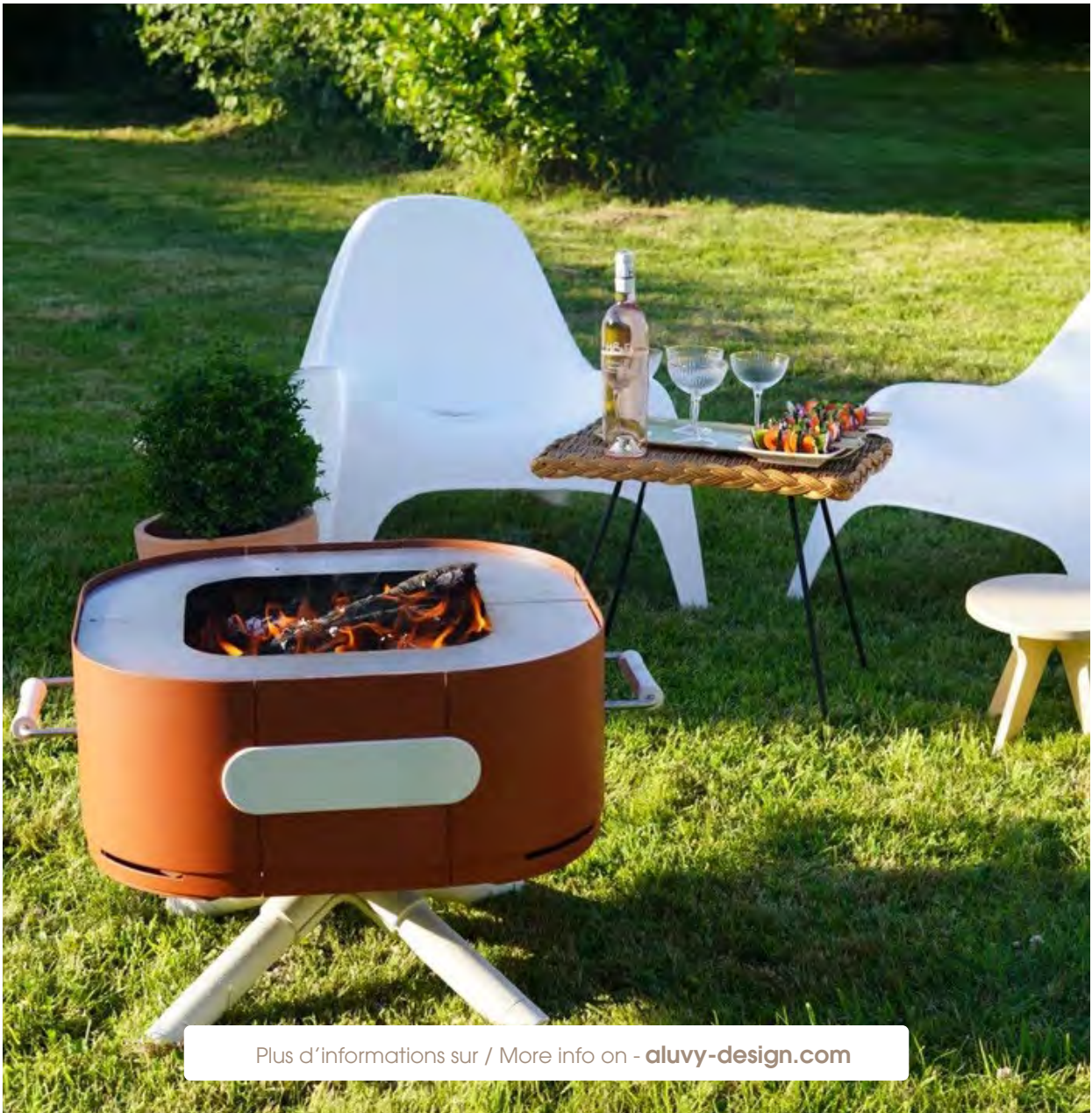
*Aluvy barbecues, griddles, and outdoor
kitchens are all on first name terms. A deft
piece of marketing that goes down a treat!*

ALUVY VIENT DE LANCER une nouvelle collection exclusive siglée 'Deauville'

Aluvy has just launched a new, exclusive collection branded "Deauville"

La station balnéaire normande « veut faire rayonner son nom en France et à l'international. Les élus sont tombés sous le charme de nos produits sur le salon du Made in France. Nous sommes fiers que la municipalité soit venue nous chercher, car elle collabore par ailleurs avec des grands noms comme Chanel, Hermès, Longchamp... », se félicite Jean-Pierre Cauchy.

The Normandy seaside resort "wants its name to ring out in France and abroad. Local councillors fell under the charm of our products during the Made in France trade show. And we are proud the municipality came looking for us, because it already collaborates with big names like Chanel, Hermès, Longchamp," says Jean-Pierre excitedly.



Plus d'informations sur / More info on - aluvy-design.com





Interlock Design, esprit composite

Interlock Design, composing with composite



Recycleur de conscience, entreprise à mission, designer inspirant... Interlock Design ne manque pas de définitions, aussi composite que la matière dont il fait usage pour réaliser ses objets de décoration et d'ameublement. A Lunel-Viel près de Montpellier, Bastien et Lucas Giger ont fondé il y a trois ans un modèle de conception et production écocirculaire, sans limite de créativité... et de recyclabilité.

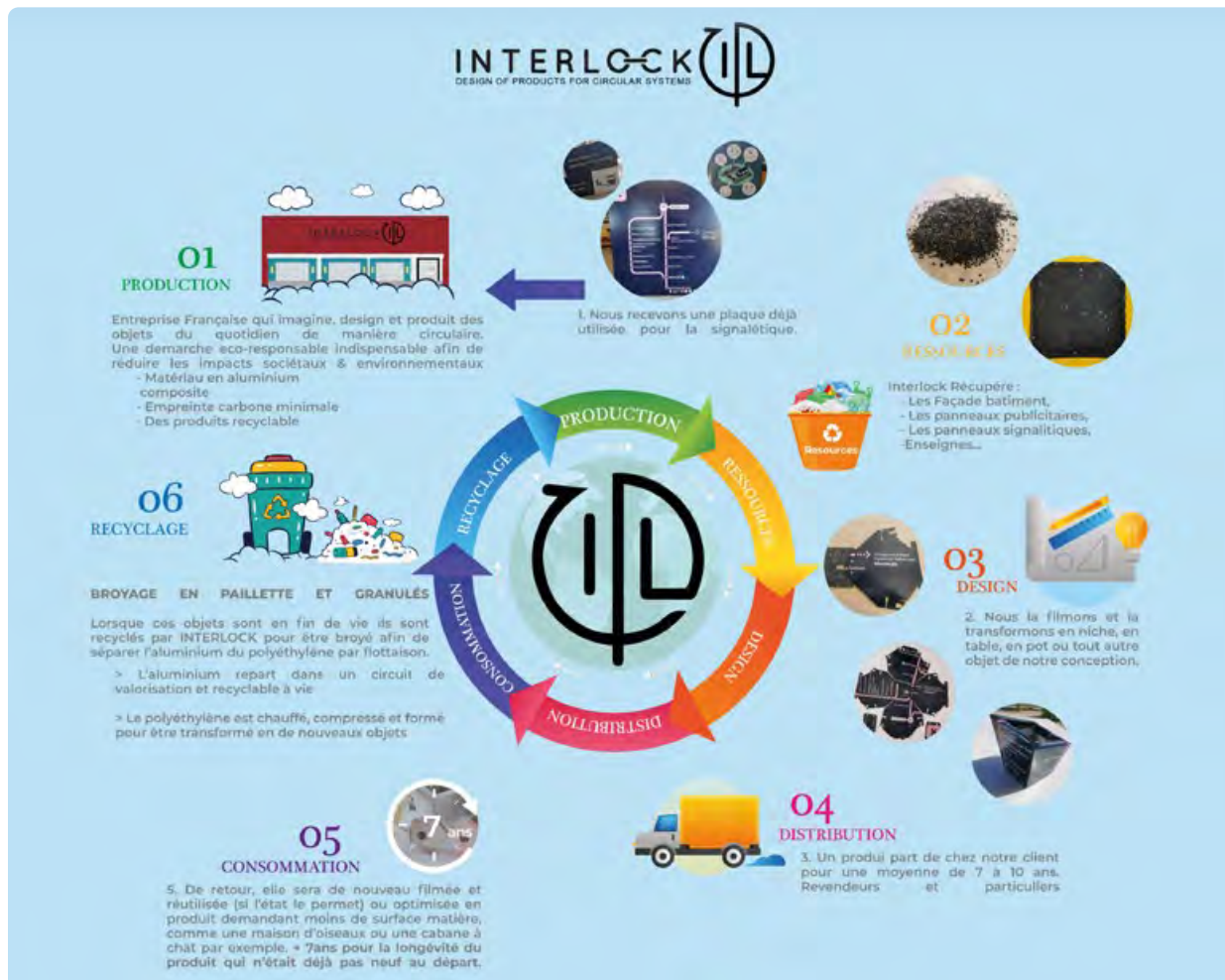
Conscientious recycler, enterprise with a mission, inspirational designer - there's no shortage of definitions for Interlock Design; it's as composite as the material it uses to create its decorative and furnishing articles. At Lunel-Viel near Montpellier, three years ago, Bastien and Lucas Giger perfected an eco-circular design and production model that redefines the limits of creativity and recyclability.

Interlock Design suit la trajectoire de deux frères complémentaires animés par une même passion écologique et créative. Leur enthousiasme colore les objets du quotidien qu'ils inventent, nichant à l'intérieur un matériau aluminium composite et recyclable. « Dès la conception, nous avons souhaité faire partie de la solution et non du problème... et surtout éviter que nos réalisations rejoignent les tristement célèbres mers de plastique », évoque d'emblée Bastien Giger, codirecteur d'Interlock Design. Ici, l'utopie s'est transformée en une réalité savamment orchestrée et incarnée dans la matière. Car les pieds sur terre et débordant d'idées, la multi-polyvalence et multi-compétence de Bastien, ingénieur-concepteur, designer, directeur de bureau d'études et de Lucas, ferronnier d'art,



Interlock Design lies at the end of the path taken by two complementary brothers driven by the same passion for ecology and creation. Their enthusiasm colours the everyday objects they invent, materialized by a composite, recyclable aluminium material. "Right from the outset, we decided to be part of the solution, not of the problem, and above all to avoid creations that wallow in a notoriously sad sea of plastic", begins Bastien Giger, Interlock Design's joint director. Here, Utopia enters the realms of reality

in an astutely orchestrated embodiment of materials. Down to earth and brimming with ideas, Bastien—the all-versatile, multi-skilled engineer, designer, and lead draughtsman—and Lucas—wrought iron craftsman, production manager, and so much more—roll out their





abilities on a grand scale: "giving sense to a product by knowing how it will end, mastering the whole creation and manufacturing process-borrowing from origami to enable two-dimensional storage and transport, with the customer assembling the delivered item guided by a sketch and a few written instruction-right through to its end-of-life when, like a returnable bottle, it comes back to us for recycling. Our company, at its own level, helps bring about this change to an eco-circular paradigm, starting upstream of the value chain by making sure our products are attractive to look at, because even nowadays ecology doesn't clinch deals-but design does."

« Créer, inspirer, recycler » "Create, inspire, recycle"

directeur de production, entre autres... s'exercent à grande échelle : « redonner du sens à la réalisation d'un produit en sachant ce qu'il va devenir par la maîtrise de tout son process de création et de fabrication, selon le principe de l'origami pour un stockage et transport à plat que le client assemblera lui-même à partir d'un croquis et note de montage, et enfin, jusqu'à la fin de vie consignée du produit et de son recyclage que nous prenons en charge à son retour ; notre entreprise a pour objectif d'apporter à notre niveau ce changement de paradigme écocirculaire dès en amont de la chaîne de valeur, en rendant attractif nos produits par le design ; car aujourd'hui, l'écologie ne vend pas (encore), le design, oui ».





Le fond et la forme

Le concept suit donc son chemin et fait fleurir en toute dimension jardinières, tables et chaises, fauteuils, parasols, bureaux, rangements... tout un mobilier indoor et outdoor haut en couleurs et fort en caractère, où art de vivre se combine avec art d'agir, tout à la fois éthique et esthétique. Interlock Design signe donc des créations personnalisées uniques aux lignes dessinées d'un trait sobre et élégant, déjà identifiées comme marque de style auprès du grand public et magazines déco, tout en se plaçant auprès des entreprises et aussi des collectivités, lesquelles grâce à un mobilier urbain recyclable permet d'éviter la problématique récurrente des dégradations notamment, et pouvant être vendu aux enchères sur son site Web.

Labellisée à juste titre French Tech, l'entreprise s'est très vite attirée le crédit de nombreux partenaires - l'Ademe, BPI France et la région Occitanie - « très active en faveur du développement durable et d'un grand soutien pour notre société », souligne Bastien. Avec à court terme, face à son évolution, le projet de réhabiliter et reconstruire, comme il se doit, un bâtiment existant, de créer un réseau

Shape and substance

The concept therefore follows its planned path, making tables, chairs, armchairs, parasols, desks, and storage units that blossom in every gardening dimensions—a whole range of colourful indoor and outdoor furniture branded with character, the art of living meeting the art of doing, ethics and aesthetics. The Interlock Design signature thus goes on unique, custom creations with sedate, elegant lines, already established as a distinctive style by the public at large and the interior decoration magazines, whilst not forgetting businesses and local authorities, whose use of recyclable urban furniture notably evades the recurring issue of degradation, with the items ending their days in the auction section of their website. Deservedly sporting the "French Tech" label, the company was quick to earn the endorsement of many partners: France's energy and environment agency Ademe, public investment bank BPI France, and the Occitania region, which, says Bastien, is "very active in favouring sustainable development and brings our company solid support."

The company's short term development plans include refurbishing and jointly reconstructing an existing building and setting up a franchise of retail outlets doubling as collection points. "We are notably working alongside ecology-themed investor





de boutiques franchisées et des points de collecte. « Nous œuvrons notamment au côté de Suez pour la mise en place de nouvelles filières de récupération », indique Bastien. « Nous pouvons récupérer les plaques utilisées par les imprimeurs, issues des métros, etc... mais beaucoup reste encore à faire ». Simple et évident pour Interlock Design qui se profile un horizon de rêve sur un océan de couleurs et de produits écoresponsables.. derrière une véritable organisation de récupération et recyclage en devenir.

« Le design en boucle » "Circulatory design"

Suez for implementing new salvaging channels," continues Bastien. "We can retrieve printers' plates, station signs , etc., but there's a long way to go yet." Simple and obvious for Interlock Design, building its profile of a dream horizon on an ocean of colours and eco-assertive products that fronts an emerging full-on recovery and recycling operation.



BASTIEN & LUCAS GIGER

fondateurs d'INTERLOCK, l'art de créer avec inspiration et d'entreprendre en toute conscience

Interlock founders Bastien and Lucas Giger: the art of inspired creation and principled enterprise

L'art de recomposer : fabriquées à partir d'aluminium composite, les créations d'Interlock Design, une fois envoyées à plat pour optimiser l'impact carbone du transport, reviennent après leur durée de vie atteinte pour un nouveau cycle dans l'atelier de production de l'entreprise qui a mis au point un système de séparation de l'aluminium et du plastique pour fabriquer de nouvelles plaques... et ensuite recomposer un produit fini avec la matière agglomérée, prête à réaliser et à reformer des créations originales et inédites.

The art of recomposing : made from an aluminium composite, Interlock Design's creations, after being shipped flat to minimize haulage emissions and after years of useful life, find their way back to begin a new cycle in the company's

production workshop, where a new system has been developed for separating aluminium from plastic to make new composite sheets, thus recomposing a new, ready-to-assemble finished product and rebuilding unique, original creations.





L'ART DE LA SIMPLICITÉ

La sobriété des lignes de la très large gamme de produits de décoration et d'ameublement conçue et réalisée par Interlock Design, embarque la vitalité de toute une palette de couleurs signant un design inédit et particulièrement attractif. Simple comme l'origami, ludique et écologique à la fois pour faciliter le stockage et réduire l'empreinte environnementale du transport, le concept d'Interlock Design déploie son intention vertueuse mariant avec inspiration design et écocircularité.

THE ART OF SIMPLICITY

On board the sedate lines of the huge range of decorating and furnishing articles designed and made by Interlock Design, the vitality of a full palette of colours brings the final touch to a uniquely attractive visual design. Simple like origami, fun as well as ecological, facilitating storage and reducing the environmental footprint of delivery, the Interlock Design concept deploys its honourable intentions, inspirationally melding design and eco-circularity.

interlock-design.com - © Photos : Interlock Design - 410 Av. du Roucagnier, 34400 Lunel-Viel



Ca@net de voyage

by PROFILS SYSTEMES

152

Sur la route du Blues
On the Blues road





T E N N E S S E E

MEMPHIS

Olive Branch

Southaven

Holly Springs

Corinth

Pickwick Lake

Florence

Wheeler Lake

Decatur

Russellville

New Albany

Oxford

Tupelo

Aberdeen

Clarksdale

Chid Lake

Grenada Lake

Grenada

Coca-Cola

DOCKERY

Coca-Cola

MISSISSIPPI

Belzoni

Starkville

Louisville

Philadelphia

Vicksburg

Vicksburg

Clinch

JACKSON

Forest

Meridian

Hazlehurst

Laurel

Waynesboro

Brookhaven

Monticello

Hattiesburg

Columbia

McComb

LOUISIANA

BATON ROUGE

NEW ORLEANS

Gulfport

Biloxi

Pascagoula

Chickasaw

Prichard

Mobile

Bay Minette

Dauphin Island

Petit Bois

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Dauphin Island

Gulf of Mexico

0 30 km 30 mi



On the Blues road

SUR LA ROUTE DU BLUES

Bayou Country

F L O R I D A



Nous sommes cinq à retrouver Patrick Frilet pour ce voyage sur la thématique du blues. Fort de ses 50 années d'expérience de photoreporter pour les plus grands titres de la presse, il nous fera partager son expérience pour ce voyage hors du commun aux sources de cette culture emblématique des États-Unis qu'il connaît par cœur.

There are five of us alongside Patrick Frilet on this blues-themed trip. With his 50 years' experience as a photojournalist for the press's biggest names, Patrick wants to share his experience with us in this out-of-the-ordinary journey to the source of an iconic US culture that he knows by heart.

Nouvelle-Orléans

À peine descendus de l'avion, nous voilà installés devant un immense plat d'écrevisses et une bouteille d'Andygator, la bière locale. Nous savourons cette première soirée qui en annonce bien d'autres. La Nouvelle-Orléans est une ville fascinante. Épargné par les guerres et par l'ouragan Katrina en 2005, le quartier français, quartier historique de la ville, subjugue le photovoyageur avec son architecture coloniale et ses immeubles colorés. Le quartier est traversé par la célèbre Bourbon Street. Sur plus de deux kilomètres, toute sorte de personnages se livrent à une parade exubérante.



New Orleans

Barely had we set foot off the aeroplane when we were faced with a huge tray of crawfish and a bottle of the local Andygator brew. We savoured every moment of this first evening that heralded plenty more. New Orleans is a fascinating place. Unscathed by war and by hurricane Katrina in 2005, the city's historic French quarter beguiles the phototourist with its French colonial architecture and coloured buildings. Running right through the middle of the French quarter is the world-famous Bourbon Street. For a mile and a half, characters of



On vient là pour se montrer et profiter des bars ouverts à tout vent, d'où s'échappe une musique tonitruante. La rue se prête volontiers à nos objectifs. Le soir tombe et l'ambiance devient encore plus folle dans la chaleur moite de la nuit. En s'écartant de Bourbon Street, on découvre l'ambiance des bars de blues ou de jazz plus intimes ouverts jusqu'au bout de la nuit. Mais La

every shape and kind hit the streets in a wild, exuberant parade. People come here to be seen and to enjoy the bars with their wide-open doors letting out booming music from inside. The street is the ideal spot for our objectives. The sun sets and the ambience ramps to a new level of crazy in the damp heat of the night. Off Bourbon Street, we discover the more intimate but still amazing ambience of blues and jazz bars open till the last customer leaves. But New Orleans is much more than the French quarter.





Nouvelle-Orléans ne se résume pas au quartier français. Patrick nous emmène dans un de ces bars dont il a le secret et où sévit Kermitt Ruffins. Il a fait sa connaissance lors d'un reportage sur les gangs de La Nouvelle-Orléans. L'homme s'est recyclé dans le cinéma et la trompette. Il est l'un des acteurs principaux de la série *Treme* diffusée sur HBO et Canal+. Ce soir-là, il joue en territoire black et nous sommes les seuls blancs. Nous écoutons Kermitt et ses musiciens en dégustant la cuisine locale. Au menu : po'boy, le sandwich du « poor boy », le plat des plus pauvres, le Gombo, une soupe de gambas et de saucisses fumées, et le Jambalaya, une sorte de paella créole.



*Patrick takes us into one a bar he holds the secret to and it turns out to be the hideaway of Kermitt Ruffins, whom Patrick got to know when producing a photo-article on the gangs of New Orleans. The trumpeter has taken a side step into the cinema world and is currently one of the lead actors in HBO's *Treme* series. The night we see him, he is playing for a black neighbourhood, with us the only whites. While listening to Kermitt and his musicians, we taste some local fare: on the menu is "po'boy"—the poor boy sandwich dating from the great depression—Gombo, a soup with prawns and smoked sausage, and Jambalaya, a creole dish reminiscent of paella.*

Des bayous au festival de l'écrevisse

Loin des touristes et des grandes routes, nous nous engageons vers Cocodrie sur une longue bande de terre le long des bayous. Le paysage est sauvage et de nombreuses maisons portent les stigmates de l'ouragan Ida qui ravagea tout sur son passage en août 2021. Sur les quais, au pied des chalutiers, nous dégustons quelques crevettes avec les pêcheurs, presque tous venus du Viet Nam dans les années 75. Encore un bon moment d'échanges dont Patrick a le secret. Le long du Mississippi, nous nous arrêtons fréquemment pour admirer les anciennes maisons de planteurs telles que The Myrtles Plantation ou The Houmas Plantation. Ces maisons sont les témoins de l'histoire des États-Unis. Elles ont connu l'esclavage et la guerre de Sécession. À Breaux

From bayou to crawfish festival

Away from the tourists and main roads, we work our way down to Cocodrie on a long strip of land beside the bayou swamps. The landscape is wild, with many houses bearing the scars of hurricane Ida, which ravaged everything in its path in August of 2021. On the wharves, alongside the trawlers, we taste a few shrimps with the fishermen, almost all of whom arrived from Vietnam in the mid 70s. It's yet another moment of good exchanges that Patrick alone holds the secret to. Along the Mississippi, we make frequent stops to admire old planters' houses such as The Myrtles Plantation or The Houmas Plantation. These houses are eye witnesses to United States history. They had a front-row view of slavery and the Civil War.



Bridge, nous rencontrons Norbert Leblanc. Patrick le connaît depuis 30 ans. Cet ancien chasseur d'alligators connaît les bayous comme sa poche et nous emmène sur le lac Martin à la découverte des alligators, des aigrettes et autres hérons. Norbert est intarissable sur cette faune qu'il connaît si bien. Tandis que notre bateau à fond

At Breaux Bridge, we meet Norbert Leblanc. Patrick has known Norbert for 30 years. He's a former alligator hunter who knows the bayou like the back of his hand and takes us to Lake Martin to see the alligators as well as egrets and other herons. Norbert could go on forever about the wildlife he knows so well. As our flat-bottom boat









plat avance doucement, nous nous laissons charmer par les chênes dégoulinants de mousse espagnole et par un coucher de soleil à couper le souffle. Le lendemain, Jean Dupuis nous accueille dans la maison qu'il a construite tout en bois il y a bien longtemps. Tous les matins, il va relever ses écrevisses et sa femme les décortique pour vendre les queues. C'est que l'écrevisse de Louisiane est endémique et constitue l'une des principales ressources de la région. Samedi à 08:00, Patrick nous emmène au Buck & Johnny's pour un brunch hors du commun. Au programme : Geno Delafosse, le roi de la musique zydeco, bloody mary, boudin d'alligator, pancakes et bacon arrosé de sirop d'érable ! Pour la circonstance, les femmes ont mis leur mini-jupe et leurs bottes westerns, les hommes portent la belle chemise et le chapeau de cow-boy et tout le monde, blancs et noirs, se retrouve pour ce moment totalement anachronique et hypnotique. Emportés par cette ambiance folle, nous esquissons quelques pas de danse sous le regard amusé des habitués. Chaque année, Breaux Bridge célèbre l'écrevisse



lazily advances, we are spellbound by the oaks with their dripping Spanish moss and by a sunset that has us grasping for words. The next day, Jean Dupuis welcomes us to the all-timber house he built a long, long time ago. Every morning he lifts his catch of crawfish and his wife shells them to sell the tails. The invasive Louisiana crawfish is one of the region's main resources. Saturday 8am and Patrick takes us to Buck & Johnny's for a brunch unlike any other. On the agenda: music from Geno Delafosse, the zydeco king. On the table: bloody Mary, alligator boudin, pancakes and bacon topped with maple syrup! For the occasion, the women have donned their mini-skirts and cowgirl boots, the men their western shirts and Stetsons, and everybody, black and white alike, have got together for this completely anachronistic, even hypnotic moment. Carried away by the unreal ambience, we dabble in a few dance steps under the amused eyes of the regulars. Every year, Breaux Bridge celebrates the Crawfish Festival. Tens of thousands of people turn up for concerts of Cajun and zydeco music, take part



avec le Crawfish Festival. Des dizaines de milliers de personnes viennent assister à des concerts de musique cajun et zydeco, participer à des concours de danse et apprendre à cuisiner l'écrevisse « à l'étouffée ». C'est bien entendu l'endroit rêvé pour manger l'écrevisse en respectant la règle : « suck the head and squeeze the tail ». Pour les photographes, c'est un bonheur total. De nombreux Cajuns parlent le "vieux français" et sont ravis d'échanger avec leurs cousins français. C'est bien entendu l'occasion de profiter des conseils de Patrick Frilet : « Ce qui compte, c'est le contact humain, l'anticipation et le cadrage ».

In dance competitions, or learn how to cook "crawfish etouffée". It goes without saying that it's a crawfish lover's dream, where the only rule is "suck the head and squeeze the tail". On the photography front, it's total joy. Many Cajuns speak "old French" and are delighted to speak with their French cousins. It's clearly the right time to take advantage of some great Patrick Frilet advice: "What counts is human contact, anticipation, and perfect framing."



Sur la Highway 61, le long du Mississippi

Nous faisons route vers le nord en empruntant la Highway 61 : la route du blues. On entre dans une autre Amérique, rurale, qui vote Trump et roule dans des pickups gigantesques, cette Amérique conservatrice et pourtant si attachante. La route 61, c'est aussi la route qu'empruntaient les esclaves pour fuir vers le nord, vers Memphis, Chicago et le Canada.

Nous passons devant les superbes maisons antebellum qui rappellent que cette région produisait le coton pour le monde entier sur la sueur et le travail des esclaves. C'est pourtant de cette sueur que naquit le blues. La légende veut que l'évènement eût lieu à Dockery Plantation sous les doigts de Charley Patton au tout début du XXe siècle. Cette région résonne de noms mythiques : Robert Johnson, Muddy

Waters, John Lee Hooker et tant d'autres. De cette époque, il demeure quelques juke joints, ces endroits très modestes, faits de bric et de broc, où les noirs exclus du monde des blancs, se



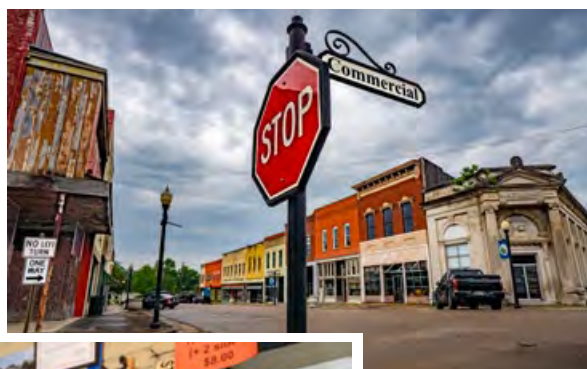
We head north along Highway 61, known nationwide as the Blues Highway. We're in a different America now, rural, Trump voting, whose only mode of transport seems to be huge pickups. It's a conservative and yet rather engaging America. Route 61 is also the road taken by slaves to escape to the northern states, then on to Memphis, Chicago,

and Canada. We pass in front of superb, pre-war houses reminding us that this was once the whole world's cotton basket, built on sweat and slavery. And yet it's exactly that sweat that gave birth to the blues. The legend goes that it happened at the Dockery Plantation, via the fingers of Charley Patton, at the very start of the 20th century. This region resounds with the names of bluesmen of legend: Robert Johnson, Muddy Waters, John Lee Hooker, and



retrouvaient pour faire de la musique. Patrick les connaît et nous emmène voir une vieille connaissance : Jimmy Duck Holmes dans son Blues Front Café à Bentonla, petit village de 500 habitants. Jimmy est considéré comme le gardien de l'âme du Delta. Il a joué avec les plus grands et les plus grands viennent jouer chez lui. Après quelques photos et

ever so many more. Only a few juke joints remain from that era, modest places made out of anything at hand, where black people barred from the white community would get together to make music. Patrick knows all about it and takes us to see an old acquaintance named Jimmy Duck Holmes in his Blues Front Café in the 500-strong village of Bentonla. Jimmy is widely considered the Delta's soul guardian. He has played with the very greatest and the greats come to play



quelques bières, Jimmy attrape sa guitare et nous joue « All Night Long » : moment hors du temps, dans ce temple du blues.

Entre deux étapes, il faut bien se restaurer. Loin des clichés sur la nourriture américaine, Patrick nous fait découvrir les petits restaurants locaux où les Américains viennent en famille. L'ambiance est conviviale et la décoration est surréaliste : on se croirait dans un film. Au menu, ribs au BBQ, maïs bouilli et haricots rouges.

En roulant vers le nord, on arrive à Clarksdale à la croisée des routes 61 et 49. On dit que c'est là que Robert Johnson vendit son âme au diable. Cette bourgade est devenue la capitale moderne du blues avec le fameux Ground Zero, ce hangar acheté par Morgan



at his place. A few beers and a few photos later, Jimmy reaches for his guitar and plays us "All Night Long"—a timeless moment in this veritable blues temple.

Between stops, everyone needs to eat. Forget all the clichés about American food: Patrick takes us on a discovery of small local restaurants where Americans eat as a family. Congeniality rules and the decoration is surreal, almost as though we were in a movie. On the menu: BBQ ribs, boiled corn, and black beans.

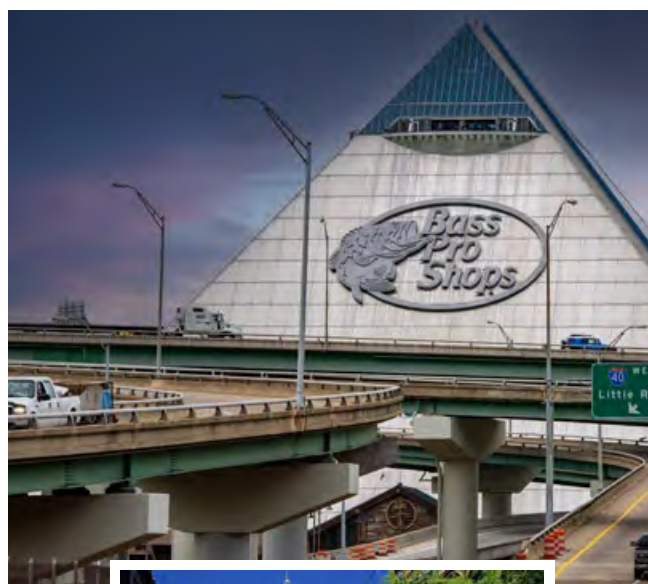
Travelling further north, we arrive at Clarksdale at the crossroads of routes 61 and 49. They say it's this very crossroads where Robert Johnson



Freeman qui fait figure de temple où tout bluesman qui se respecte doit jouer un jour. À Clarksdale, le blues est partout. Ce soir-là, nous entrons au Red's, l'un des juke joints les plus connus. L'endroit est miteux, les tapis sont usés jusque la corde et même la climatisation est à bout de souffle. Mais devant nous, jouent Randy Cohen et sa guitare et Deap Harp, une sommité de l'harmonica. Écouter du blues au Red's, c'est comme écouter de la musique sacrée dans la chapelle Sixtine.

sold his soul to the devil. It's a small town that has become the modern capital of the blues thanks to the famous Ground Zero, a hangar bought by none other than Morgan Freeman and which has become a temple in which any bluesman worth his salt hopes to play one day. In Clarksdale, blues is just everywhere. It's evening when we walk into one of the best know juke joints: Red's. It's a shabby dive with threadbare carpets and flagging air conditioning. But so what? Randy Cohen is front of us with his guitar and Deak Harp is tearing up the stage on his harmonica. Hearing blues at Red's is like hearing church music in the Sistine Chapel.





Memphis

Nous quittons le Mississippi ; à peine deux heures de route pour rejoindre Memphis dans notre van. Arrêt obligatoire dans une station-service pour déguster des « boiled peanuts » (cacahuètes bouillies et épicées) et prendre une boisson énergisante. Nous en avons bien besoin ! Photographier les gens dans la rue n'est pas chose facile. Il faut penser à tout, aux réglages, au cadre, et surtout il faut aller vite. Nous avons bien sûr bénéficié des excellents conseils de Patrick pour cet exercice ardu, et après trois semaines de voyage, nous arrivons plus sûrs de nous à Memphis, LA grande ville du Tennessee. Il y a tant de choses à dire sur Memphis. Nous pourrions évoquer Martin Luther King et



Memphis

Out of Clarksdale and Mississippi into Memphis, barely a two-hour drive. Obligatory stop-off in a service station to taste spicy boiled peanuts and to down an energy drink. We need it! Taking pictures of people in the street isn't as easy as it might sound. You have to think of everything: the settings, the viewframe, and above all, the need to snap quickly. We do of course have excellent advice from Patrick for this tough exercise, and after three weeks' travelling, we arrive in Memphis with a bit more self-assurance. This is Tennessee's BIG city. There's so much to say about it. We could talk about Martin Luther King and his fight against





son combat contre la ségrégation raciale, nous pourrions évoquer les studios d'enregistrement mythiques Staxx et Sun, où ont enregistré Otis Redding, Isaac Hayes, Elvis Presley et tant d'autres, ou encore les fresques murales omniprésentes, qui racontent l'histoire de la musique et de la ville. Mais Memphis, c'est aussi la ville d'Elvis Presley : The King !

racial segregation, or about the legendary Staxx and Sun recording studios where one or two names like Otis Redding, Isaac Hayes, or a certain Elvis Presley recorded, or about the murals everywhere that recite the tale of the city and its music. But Memphis of course will always be about the King. It's Elvis Presley city!



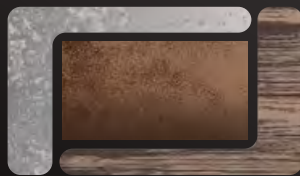


Le site de Graceland s'est construit autour de la résidence où Elvis vécut toute sa vie et où il est enterré. Sur le mur d'enceinte des millions de graffitis dans toutes les langues : « Elvis, tu as changé ma vie ». L'intérieur de la maison est conservé dans son état d'origine et les amateurs de musique et de culture américaine ne resteront pas insensibles à ce lieu où plane encore l'âme de celui qui a contribué à la grandeur de l'Amérique. Nous déambulons dans Beal Street, LA rue de Memphis. Nous en profitons pour goûter la « soul food » faite de cous farcis, de pieds de porc, de haricots rouges, de gombo et de BBQ. Pour cette dernière soirée, Patrick nous emmène boire un ultime « bourbon sour » dans un bar avec vue sur le Mississippi où un bateau à aubes lutte courageusement contre le courant.

The Graceland centre has been built around the estate where Elvis lived all his life and where he is buried. On the boundary walls are countless graffiti in all languages: "Elvis, you changed my life". The house's interior is preserved in its original state and lovers of music and American culture can't help being moved here, pervaded even to this day by the soul of a man who became synonymous with American greatness. We wander along Beal Street, the one street in Memphis you can't afford to miss. We take advantage thereof to taste soul food: stuffed neck, pigs' trotters, black beans, gombo, and the inevitable BBQ. It's the last evening and Patrick takes us for a final Bourbon Sour in a bar overlooking the Mississippi, where a paddle boat is battling courageously against the current.

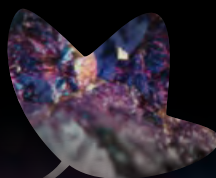


Texte : Alexandre ARASTÉ - Photos : Patrick Filet
photovoyageurs.com



TERRE DE MATIÈRES

La gamme créative
haute durabilité



Les minérales



Les boisées



Les métalliques



profils-systemes.com



Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'alu, la vie!



INDOOR FACTORY

Verrières intérieures en aluminium au design minimaliste

Système complet de profilés aluminium pour créations originales sur mesure :

- Créations originales sur mesure
- Verrières fixes ou avec angle à 90°
- Portes battantes, coulissantes, pivotantes



profil-systemes.com



Profil Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profil
SYSTEMES
L'alu, la vie!

Wallis & Outdoor

— design by —

DANK ARCHITECTES

Un concept inspiration nature

Couleurs, nuances, émotions...

Pergola bioclimatique homologuée CSTB*



LAQUAGE
GARANTI

25
ANS



Modèle **CARBON**

- Homologation endurance mécanique
- + corrosion au brouillard salin, neutre
- Résistance assurée après 14000 cycles
- Pergola 4x4m • Rapport CSTB n°101-01-P01
- Essais au vent type rafale 238km/h
- Essais à la pluie étanchéité interlames jusqu'à 170mm/h • Pergola 4x4m, 2 poteaux adossés à un bâtiment



profils-systemes.com



Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'alu, la vie!